

*Dublet
0174*

DZIENNIK PRAW

N^o 106.

TOM TRZYDZIESTY TRZECI.

УСТАВЪ 126663

ЗАСТРАХОВАНІЯ ДВИЖИМОСТЕЙ ОТЪ ПОЖАРОВЪ.

ГЛАВА I.

Главыя основанія.

Статья I.

Страховое Управленіе обеспечиваетъ вознагражденіе за всякое движимое имущество, истребленное или поврежденное пожаромъ или по случаю пожара.

Статья 2.

Движимостью, подлежащею застрахованію, почитается каждый предметъ, могущій быть истребленнымъ или поврежденнымъ отъ огня, несоставляющій

USTAWA

O ZABEZPIECZENIU RUCHOMOSCI OD POŻARÓW.

TYTUŁ I.

Główne zasady.

Artykuł 1.

Dyrekcya Ubezpieczeń zapewnia wynagrodzenie za wszelką własność ruchomą, zniszczoną lub uszkodzoną przez ogień albo z powodu ognia.

Artykuł 2.

Za ruchomość ulegającą ubezpieczeniu, poczytuje się każdy przedmiot, mogący podpaść zniszczeniu lub uszkodzeniu przez ogień, a niebędący budowlą, tudzież, któ-

однакожь строенія и неприкрытый кь оному такъ, чтобы, безъ поврежденія строенія или самаго предмета, могъ быть перенесенъ на другое мѣсто.

Статья 3.

Страховое Управление можетъ принимать кь застрахованію движимости всякаго рода, исключая:

- 1) Запасы пороху и предметы, помещенные въ пороховыхъ магазинахъ.
- 2) Деньги въ монетѣ и ассигнаціяхъ.
- 3) Векселя, публичныя денежныя бумаги и документы всякаго рода.
- 4) Драгоценныя камни, находящіеся въ рукахъ частныхъ лицъ.

Статья 4.

Страховое Управление не вознаграждаетъ за пожары, послѣдовавшіе по поводу военныхъ дѣйствій, или по злонамѣренности самаго страхователя.

ry nie jest przymocowany tak, iżby bez ięu naruszenia, albo bez uszkodzenia samego przedmiotu, mógł być przeniesionym.

А р т ы к у л 3.

Dyrekcya może ubezpieczać wszelkie ruchomości, wyiawszy:

- 1) Zapasy prochu i przedmioty w składach prochu zamieszczone.
- 2) Pieniądze kruszcowe i papierowe.
- 3) Wexle, papiery publiczne i wszelkie dokumenta.
- 4) Kamienie drogie, w ręku osób prywatnych znajdujące się.

А р т ы к у л 4.

Dyrekcya nie wynagradza za pogorzele, z klęsk wojennych pochodzące, lub przez podstęp samego zabezpieczonego zrządzone.

Статья 5.

Застрахованіе движимостей отъ огня имѣть мѣсто за уплатою постоянной или единовременной składки.

Статья 6.

Приступленіе къ застрахованію движимостей можетъ послѣдовать во всякое время и предоставляется волѣ каждаго. Обязанность же страховать движимость происходить можетъ только, либо по особымъ постановленіямъ Правительства, или въ слѣдствіе заключенныхъ съ Правительствомъ обязательствъ, или же по случаю условій, заключенныхъ съ третьимъ лицомъ. Движимые предметы, закладываемые въ Польскомъ Банкѣ и Ломбардѣ, должны быть застрахованы.

Статья 7.

Застрахованіе движимостей въ иностранныхъ Страховыхъ отъ огня обществахъ, безъ позволенія Страховаго Упра-

Artykuł 5.

Ubezpieczenie ruchomości od ognia następuje za opłatą składki ciągłej lub jednorazowej.

Artykuł 6.

Przystąpienie do ubezpieczenia z ruchomościami następować może w każdym czasie i zostawione jest woli każdego.

Obowiązek ubezpieczenia ruchomości wypływać tylko może, albo ze szczególnych postanowień Rządu, albo zobowiązań względem Rządu zaciągniętych, albo wreszcie z umów, z osobami trzecimi zawartych. Zabezpieczone być powinny przedmioty ruchome, składane na zastaw w Banku Polskim i Lombardzie.

Artykuł 7.

Ubezpieczenia ruchomości w Towarzystwach Ogniwych zagranicznych, bez zezwolenia Dyrekcyi, jest zabronione pod-

вления, воспрещается, подъ опасеніемъ
взысканія, опредѣленнаго 71 статьею.

С т а т ь я 8.

Застрахованія движимостей распрѣ-
дѣляются:

1. *Въ отношеніи означенія застра- ховываемаго предмета:*

а) на *общее*, въ которомъ застрахо-
вывается общая стоимость застрахован-
ныхъ предметовъ;

б) на *подробное*, въ которомъ стра-
хуются предметы, показанные подро-
бно, относительно ихъ рода, количества
и стоимости.

2. *Въ отношеніи мѣста застра- хованія:*

а) на *отдѣльные*, то есть, находящія-
ся въ одномъ указанномъ мѣстѣ или
строеніи;

kara, art. 71 przepisana.

A r t y k u ł 8.

Ubezpieczenia ruchomości rozróżniają
się:

1. *Pod względem oznaczenia przedmiotu ubezpieczenia:*

a) na *ogólne*, w których ubezpiecza
się ogólna wartość przedmiotów zabezpie-
czonych;

b) na *szczegółowe*, przy których ubez-
pieczają się poszczególnie przedmioty
wskazane, co do ich rodzaju, liczby i war-
tości.

2. *Pod względem miejsca ubezpieczenia:*

a) na *oddzielne*, to jest, umówione w ie-
dném wskazaném miejscu, lub w iednej
budowli;

б) на соединенныя, то есть, расположенныя въ нѣсколькихъ мѣстахъ или строеніяхъ.

3. Въ отношеніи лица обеспе- вающего:

а) на заключенное на свое имя, то есть, владельцемъ застрахованныхъ движимостей;

б) на заключенное на имя третьяго лица, то есть, застрахованіе движимостей, принадлежащихъ кому иному.

4. Въ отношеніи времени застра- хованія:

а) на постоянное, то есть, на время неограниченное, больше года продолжающееся;

б) на временное, то есть, отъ одного мѣсяца до году.

б) на *tyczne*, то іест, rozciągające się do kilku miejsc lub budowli.

3. Pod względem osoby ubezpieczonego:

а) на zawarte na rzecz własną, то іест przez właściciela przedmiotów ubezpieczonych;

б) на zawarte na rzecz trzeciej osoby, т. і. ubezpieczenie przedmiotów do kogo innego należących.

4. Pod względem trwania:

а) на ciągłe, т. і. на czas nieograniczony, dłuższy od roku;

б) на czasowe т. і. na przeciąg oznaczony, nie krótszy od miesiąca jednego, nie dłuższy od roku.

5. Въ отношеніи высоты застрахованія:

а) на самое большое, то есть, достигающее до суммы 75,000 руб. серебромъ;

б) на представляемое страхователемъ, то есть, не составляющее суммы самого большого застрахованія.

Статья 9.

Избрание рода застрахованія изъ упомянутыхъ въ предшествующей статьѣ, зависитъ отъ страхователя. Самое же большое застрахованіе послѣдовать можетъ только сообразно правиламъ, предписаннымъ 56 статьею.

Статья 10.

Выступленіе изъ постоянного застрахованія можетъ имѣть мѣсто въ каждое время, по предварительномъ однако же письменномъ донесеніи о томъ Страховому Управленію, сообразно правиламъ, изложеннымъ въ 117 и 118 статьяхъ.

5. Pod względem wysokości ubezpieczenia:

a) na najwyższe, t. i. dochodzące sumy 75,000 rubli sr.;

b) na podane przez przystępującego, t. i. niedochodzące sumy najwyższego ubezpieczenia.

А р т ы к у л 1 9.

Wybór pomiędzy ubezpieczeniami, w poprzednim artykule wyrażonemi, zależy od przystępującego. Ubezpieczenie zaś najwyższe następować może w zakresie, artykułem 56 oznaczonym.

А р т ы к у л 1 0.

Wystąpić można z ubezpieczenia ciągłego w każdym czasie, za poprzedniem oświadczeniem na piśmie żądania tego do Dyrekcyi Ubezpieczeń, a to podług przepisów, w artykułach 117 i 118 wskazanych.

Статья 11.

Вознаграждение за истребленную или поврежденную пожаромъ движимость, получаетъ потерпѣвшій, вполне, тотчасъ по признаніи онаго.

Статья 12.

Переписка всякаго рода, относительно застрахованія отъ огня движимостей, освобождается отъ употребленія гербовой бумаги и почтовой оплаты; пересылка же по почтѣ денегъ имѣетъ производиться на тѣхъ же самыхъ основаніяхъ, какъ и прочихъ суммъ вѣдомства Страховаго Управленія.

ГЛАВА II.

О капиталахъ застрахованія отъ огня движимостей.

Статья 13.

Капиталы на вознаграждение потерь, происшедшихъ въ движимостяхъ отъ

Артикулъ 11.

Wynagrodzenie za utraconą lub uszkodzoną przez pożar własność ruchomą, otrzymuje poszkodowany całkowicie, zaraz po onego przyznaniu.

Артикулъ 12.

Wszelkie korespondencye i czynności, dotyczące ubezpieczenia ruchomości od ognia, uwolnione są od używania papieru stemplowego i od opłaty pocztowej. Przesyłka zaś pieniędzy pocztą, odbywać się ma, podług tych samych zasad, iak innych funduszów, pod zarządem Dyrekcyi Ubezpieczeń zostających.

Tytuł II.

O funduszach zabezpieczenia ruchomości od pożarów.

Артикулъ 13.

Fundusze na wynagrodzenie strat, wynikłych w ruchomościach, w skutku pożar-

пожаровъ, составляютъ изъ складокъ, вносимыхъ, сообразно 77 статьѣ, страхователями, и изъ иныхъ доходовъ, предписанныхъ настоящимъ Уставомъ.

Статья 14.

Все капиталы застрахованія движимостей отъ пожаровъ имѣютъ быть вносимы въ Польскій Банкъ, на основаніи заключенныхъ между Страховымъ Управленіемъ и Банкомъ условій, относительно капиталовъ вѣдомства того Управленія.

Статья 15.

Высота складокъ, составляющихъ капиталъ застрахованія движимостей отъ пожаровъ, устанавлиема будетъ тарифомъ, составляемымъ ежегодно Страховымъ Управленіемъ и утверждаемымъ Правительственною Коммисіею Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

rów, powstają ze składek, wnoszonych podług art. 77, przez przystępujących do ubezpieczenia, tudzież z innych wpływów, ninieyszą Ustawą przepisanych.

А р т ы к у л 14.

Wszelkie fundusze zabezpieczenia ruchomości od pożarów umieszczane być mają w Banku Polskim, podług zasad, między Dyrekcją Ubezpieczeń a Bankiem Polskim w ogólności umówionych, względem funduszków, pod zarządem téż Dyrekcyi zostających.

А р т ы к у л 15.

Wysokość składek, tworzących fundusze zabezpieczenia ruchomości od pożarów, oznaczana będzie Taryfą, przez Dyrekcją Ubezpieczeń co-rocennie ustanawianą, a przez Komisysą Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych zatwierdzaną.

Статья 16.

Складки, определяемые тарифомъ, предназначаются:

а) на вознаграждение потерь отъ пожаровъ;

б) на составление запаснаго капитала, въ количествѣ, определенномъ ниже слѣдующими статьями;

в) на покрытие расходовъ по Управленію, въ количествѣ, ежегодно назначенномъ Правительственною Коммисіею Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, по представленію Страховаго Управленія.

Статья 17.

До времени составленія запаснаго капитала по крайней мѣрѣ въ 75,000 рублей серебромъ, тарифъ вкладокъ уменьшаемъ быть не долженъ. По накопленіи этой суммы, высота запаснаго капитала назначается будетъ ежегодно, по представленію Страховаго Управленія, Правительственною Коммисіею Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Артикулъ 18.

Najwyższy kapitał zapasowy niepowinien przenosić 10% summy, przez Dyrekcyą poręczonéy z końcem upłynionego roku.

Артикулъ 19.

Jeżeli zebrane składki i kapitał zapasowy nie wystarczają w którym roku na pokrycie wydatków, Dyrekcyja Ubezpieczeń mozną iest użyć na ten cel innych funduszków, pod zarządem iéy zostających, sposobem pożyczki, za zwrotem w latach następnych z procentem, iaki też fundusze pobierają.

Артикулъ 20.

Fundusz uzbierany z opłat, ustanowionych w art. 89 i w następnych, za świadectwa i znaki ubezpieczenia, tudzież za rejestra ubezpieczonym dostarczane, uży-

телямъ, имѣть быть употребляемъ на заготовленіе этихъ же предметовъ и на нныя потребности, относящіяся исключительно къ застрахованію движимостей. Счеты сему капиталу должны быть ведены особо.

Г Л А В А III.

О степеняхъ опасности отъ пожаровъ, коимъ подвергаются движимости.

С т а т ь я 21.

Предметы, могущіе быть застрахованными отъ пожаровъ, имѣютъ разную степень опасности, по тремъ главнымъ причинамъ, то есть:

- 1) по свойству самаго предмета;
- 2) отъ устройства зданія, въ коемъ имѣетъ мѣсто застрахованіе, и смежныхъ съ онымъ строеній;
- 3) отъ назначенія и употребленія мѣсть или строеній, въ коихъ помѣщены застрахованные предметы.

wany być ma na kosztu wygotowania tych szczegółów, i na inne potrzeby, wyłącznie do zabezpieczenia ruchomości od pożarów odnoszące się. Rachunek z tego funduszu oddzielnie prowadzony być winien.

T Y T U Ł III.

O stopniach niebezpieczeństwa pożaru, i jakim ulegają ruchomości.

A r t y k u ł 21.

Przedmioty, które mogą być ubezpieczone od pożarów, posiadają rozmaity stopień niebezpieczeństwa, według trzech głównych względów, to iest:

- 1) natury samego przedmiotu;
- 2) konstrukcyi budowli, w której ubezpieczenie następuje, i budowli ię przy-
ległych;
- 3) przeznaczenia i użycia mięysce, lub budowli, w których przedmioty znajdują się.

Статья 22.

Предметы, по свойству своему, то есть, сгораемости, удобству подвергаться порчѣ отъ огня и трудности утушенія загорѣвшихся, раздѣляются на 4-е отдѣленія.

Отдѣленіе 1. Предметы *незагорающіеся*, но подвергающіеся отъ пожара истребленію или порчѣ:

- 1) металлы всякаго рода;
- 2) металлическія издѣлія, какъ-то: станы, машины, посуда и орудія, сдѣланныя въ цѣлости изъ металла;
- 3) изъ числа ископаемыхъ: соль, мраморъ, мѣль, гашеная извѣсть, камни и тому подобныя;
- 4) несгораемыя издѣлія изъ царства ископаемаго, какъ-то: стекло, хрустальная, фаянсовая и фарфоровая посуда, глиняныя издѣлія и тому подобныя.

Отдѣленіе 2. Предметы *загорающіеся*, а равно удобно подвергающіеся отъ огня порчѣ:

А р т ы к у л 22.

Ze względu natury przedmiotów, to jest, ich palności, łatwości zepsucia w ogniu i trudności ugaszenia, rozróżniają się one na cztery działy.

Dział 1. Przedmioty *niezapalne*, lecz przez pożar zniszczeniu ulegające:

- 1) kruszce wszelkiego rodzaju;
- 2) wyroby kruszczowe, iako-to: warsztaty, maszyny, naczynia i sprzęty, całkowicie z kruszcu wyrobione;
- 3) z pomiędzy ciał kopalnych: sole, marmur, gips, kreda, wapno gaszone, kamienie i t. p.;
- 4) wyroby niepalne z ciał kopalnych, iako-to: szkło, naczynia kryształowe, fajans, porcelana, wyroby garniearskie i t. p.

Dział II. Przedmioty *zapalne*, tudzież zniszczeniu przez ogień łatwo ulegające:

1) изъ царства животныхъ, какъ-то: шерсть овчая и всякая другая, волосъ, кожи, рогъ, мясо, рыбы, живой скотъ и тому подобное;

2) издѣлія изъ того же царства: шерстяныя всякаго рода, волосяныя, роковыя, кожаныя, струны, клей, мыло и тому подобныя;

3) изъ царства прозябаемаго: хлѣбъ въ зернѣ, семена и овощи всякаго рода, колоніальныя товары лѣсъ въ бревнахъ;

4) изъ издѣлій изъ того же царства, по уваженію къ посудѣ, въ которой помѣщаются: вино, портеръ, пиво, медъ, сахаръ и тому подобное.

Отдѣленіе 3. Предметы удобно загоряющіеся:

1) изъ царства ископаемаго: негашеная известь и каменный уголь;

2) изъ царства прозябаемаго: солома, сѣно, ленъ, пенька, хлѣбъ въ снопахъ, табакъ курительный и молотый, лѣсъ въ плахахъ и полѣнахъ, древесный уголь,

1) ciała zwierzęce, iako-to: wełna, sierść i włosy, skóry, róg, mięso, ryby; inwentarze żywe i t. p.;

2) z pomiędzy wyrobów z ciał zwierzęcych: wszelkie wyroby wełniane, włosiane, rogowe, skórzanе, struny, klęy, mydło i t. p.;

3) z pomiędzy ciał roślinnych: zboże w ziarnie, nasiona wszelkie i owoce, towary korzenne, drzewo w kłocach;

4) z pomiędzy wyrobów z ciał roślinnych, ze względu na naczynia, w iakich są zawarte: wino, porter, piwo, miód, cukier i t. p.

Dział III. Przedmioty łatwo zapalne:

1) z pomiędzy ciał kopalnych: wapno, niegaszone i węgle kamienne;

2) z pomiędzy ciał roślinnych: słoma, siano, len, konopie, zboże w snopie, tytuń i tabaka, drzewo w szczapach lub mniejszych sztukach, węgle drzewne, ba-

хлопчатая бумага, хмѣль, ворсильныя пишки, и тому подобное;

3) изъ издѣлій изъ того же царства: лѣняныя, пеньковыя и бумажныя всякаго рода, соломенные, бумага, книги и всякія деревянныя издѣлія;

4) изъ числа издѣлій царства животныхъ: шелковыя издѣлія всякаго рода;

5) всякія издѣлія, въ которыя входятъ вмѣстѣ произведенія царства произрастаемаго, животныхъ и ископаемаго, какъ-то: мебель, домашнія посуда, хозяйственныя принадлежности, ремесленные станы всякаго рода, экипажи, машины и другіе предметы въ театрахъ, церковныя принадлежности, музыкальные инструменты и тому подобное.

Отдѣленіе 4. Предметы весьма скоро загоряющіеся:

1) жиръ и смолы, какъ-то: постное масло, сало свиное, говяжье, воскъ, деготь, смолз, терпентинъ, маслянные лаки, янтари, и тому подобное;

А р т ы к у л 16.

Składki taryfą wskazane, są przeznaczone:

a) na wynagrodzenie strat pogorzelci;

b) na uzbieranie kapitału zapasowego, w zakresie, artykułami następnymi oznaczonym;

c) na pokrycie kosztów Zarządu, w wysokości, co-roczenie, na wniosek Dyrekcyi Ubezpieczeń, przez Kommissyą Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych oznaczać się mającęy.

А р т ы к у л 17.

Do czasu uzbierania kapitału zapasowego, przynajmniej w summie 75,000 r. s., Taryfy składek zmniejszać nie należy.

Po uzbieraniu téy summy, wysokość kapitału zapasowego, oznaczaną będzie co-roczenie przez Kommissyą Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych, na wniosek Dyrekcyi Ubezpieczeń.

Статья 18.

Самый большой запасный капитал не долженъ превышать 10-ти процентовъ суммы ручательства Страховаго Управленія въ предшествовавшемъ году.

Статья 19.

Если собранныя складки и запасный капиталъ недостаточны будутъ въ которомъ либо году на покрытие расходовъ, въ такомъ случаѣ, Страховое Управленіе будетъ въ правѣ употребить на этотъ предметъ, въ видѣ займа, иной капиталъ, состоящій въ его распоряженіи, съ возвратомъ въ наступающихъ годахъ, съ такимъ процентомъ, какой тому капиталу присвоенъ.

Статья 20.

Капиталъ, собранный съ платежей, установленныхъ 89 и слѣдующими статьями, за свидетельства, знаки страховые и регистры, выдаваемые страхова-

welna, chmiel, szceć barwierska i t. p.;

3) z pomiędzy wyrobów z ciał roślinnych: wszelkie wyroby lniane, konopne, i bawełniane, tudzież słomiane, papier, książki, drzewo we wszelkich wyrobach;

4) z pomiędzy wyrobów z ciał zwierzęcych: wszelkie wyroby iedwabne;

5) wyroby wszelkie, do których wchodzi ciała roślinne, zwierzęce i kruszczowe w połączeniu, iako-to: meble i sprzęty domowe, narzędzia gospodarskie, warsztaty wszelkie rzemieślnicze, powozy, przyrządzenia i mechanizmy w teatrach, sprzęty kościelne, instrumenta muzyczne i t. p.

Dział IV. Przedmioty bardzo zapalne:

1) tłustości i żywice, iako-to: oleje, słonina, łój, воск, dziegieć, smoła, terpentyna, pokosty, bursztyn i t. p.;

2) спиртовья жидкости, какъ - то: ромъ, спиртъ, водка, духи, этеры и тому подобное;

3) вещества наиболѣе загоряемыя: фосфоръ, селитра, сѣра, химическія спички и гремучіе порошки.

С т а т ь я 23.

Строенія, въ коихъ помѣщается застрахованная движимость, и смежныя съ ними, дѣлятся, въ отношеніи опасности отъ огня, на 4 класса.

Классъ 1. Строенія, коихъ наружныя стѣны суть совершенно изъ камня, кирпича, сжеганаго и сыраго, земли или глины, а щиты совершенно каменные, покрытые листовымъ металломъ или черепицею.

Классъ 2. а) Такія же строенія, какъ въ первомъ классѣ, но со щитами такъ называемаго Прусскаго мура, или деревянными.

2) ciecze alkoholiczne, iako - to: arak, spirytus, wódka, wódki pachnące, e-tery i t. p.;

3) ciała naybardziéy zapalne: fosfor, saletra, siarka, zapalki, i proszki detonujące.

A r t y k u ł 23.

Zabudowania, zawieraiące ruchomości ubezpieczone, lub budowle im przyległe, pod względem niebezpieczeństwa ognia, dzielą się na 4 klasy.

Klasa I. Budowle, których ściany zewnętrzne są całkowicie z kamieni, cegły, murówki, ziemi albo gliny, i szczyty całkiem murowane, pokryte blachą lub dachówką.

Klasa II. а) Budowle takie, iak w klasie I-szёy, lecz ze szczytami z Pruskiego muru lub z drzewa.

б) Такія же строенія, какъ въ первомъ классѣ, крытыя гонтомъ, драбую или соломой съ глиною.

в) Строенія деревянные, или частью изъ дерева, а частью каменные, съ сырого кирпича, земли, глины и такъ далѣе, крытыя листовымъ металломъ или черепицею.

Классъ 3. а) Строенія деревянные, либо частью изъ дерева, а частью каменные, съ сырого кирпича, земли, глины и такъ далѣе, крытыя гонтами, драбую или соломой съ глиной.

б) Такія же строенія, какъ въ 1-мъ классѣ, крытыя соломой или камышемъ.

Классъ 4. Всѣ строенія, кромѣ каменныхъ, крытыя соломой или камышемъ.

Ст а т ь я 24.

Въ отношеніи назначенія и употребленія мѣсть, либо строеній, въ которыхъ находятся застрахованные предметы, опа-

б) Budowle takie, iak w klassie 1-szég, kryte gontami, dranicami, lub słomą z gliną.

с) Budowle drewniane, albo w części z drzewa, w części z muru, surówki, ziemi, gliny i t. d., kryte blachą, lub dachówką.

Klasa III. а) Budowle drewniane, albo w części z drzewa, w części z muru, surówki, ziemi, gliny i t. d., kryte gontami, dranicami, albo słomą z gliną.

б) Budowle takie, iak w klassie 1-ég, kryte słomą lub trziną.

Klasa IV. Wszelkie budowle, prócz murowanych, kryte słomą lub trziną.

А р т ы к у л 24.

Ze względu na przeznaczenie i użycie nieysc lub budowli, w których przedmiot ubezpieczony znajduje się, niebezpieczeń-

сность отъ огня раздѣляется на 4 слѣдующіе случая:

Случай 1. Помѣщеніе застрахованнаго предмета не въ строеніи, но на открытомъ мѣстѣ или въ строеніи безъ печей, нежилѣмъ, или же въ строеніи жилѣмъ, но въ подвалахъ со сводами, имѣющихъ желѣзные двери.

Случай 2. Помѣщеніе предметовъ въ строеніяхъ жилыхъ, безъ увеличенія опасности одною изъ причинъ, указанныхъ въ двухъ слѣдующихъ случаяхъ.

Случай 3. Помѣщеніе въ строеніяхъ шинковъ, харчевень, трактировъ, постоялыхъ домовъ или гостинницъ, а равно ремесленныхъ становъ, какъ-то: столярныхъ, бочарныхъ, плотничьихъ, кузнечныхъ, слѣсарныхъ и иныхъ; наконецъ, фабрикъ шерстяныхъ, льняныхъ, бумажныхъ и шелковыхъ издѣлій, прядильныхъ, канатныхъ заводовъ и тому подобныхъ.

ство пожара розрѣзня się на наступіаące 4 przypadki:

Przypadek 1. Umieszczenie przedmiotu nbeezpieczonego nie w budowli, lecz pod gołem niebem, albo w budowli bez ogniska, niezamieszkałey, lub wreszcie w budowli zamieszkałey, lecz w piwnicach sklepionych, opatrzonych żelaznemi drzwiami.

Przypadek 2. Użycie budowli na same mieszkania, bez powiększenia niebezpieczeństwa którą z okoliczności, w następnych dwóch przypadkach wymienionych.

Przypadek 3. Umieszczenie w budowli: szynkowni, garkuchni, oberży, domów zaiezdnych lub gościnnych, niemnię warsztatów rzemieślniczych, iako-to: stolarskich, bednarskich, ciesielskich, kowalskich i innych, nakoniec fabryk wyrobów wełnianych, lnianych, bawełnianych, iedwabnych, przędzalni, fabryk powroźniczych i t. p.

Слугай 4. Помѣщеніе въ строеніи: винокурень, пивоварень, сушилень, рафинерныхъ и сахарныхъ заводовъ, химическихъ и аптечныхъ лабораторій, театровъ и всякаго рода фабрикъ, въ коихъ употребляются паровыя машины, дистилаторій, маслобоень и иныхъ, весьма опасныхъ заведеній.

С т а т ь я 25.

Сверхъ трехъ главныхъ причинъ, указанныхъ въ предыдущихъ статьяхъ, имѣютъ вліяніе на степень опасности и инныя содѣйствующія тому обстоятельства, какъ-то: рѣдко или часто возникающіе въ одномъ мѣстѣ пожары, удобство или трудность пособій, изобиліе или недостатокъ воды, нахождение вокругъ строенія деревьевъ, недостатокъ таковыхъ, особенныя средства спасенія, или неимѣніе такихъ средствъ, стѣсненіе строеній или отдѣльное ихъ положеніе, и тому подобное.

Przypadek 4. Umieszczenie w budowlach gorzelni, browaru, suszarni, rafinerji, fabryk cukru, wyrobów chemicznych, pracowni aptecznych, teatrów, wszelkich fabryk, gdzie są w użyciu maszyny parowe, dystylarni, olearni, i innych wielce niebezpiecznych zakładów.

A r t y k u ł 25.

Oprócz trzech głównych względów, w poprzedzających artykułach wyrażonych, wpływają na stopień niebezpieczeństwa inne spółdziałające okoliczności, iako-to: rzadkie lub częste powtarzanie się w jednym miejscu pogorzelei, łatwość lub trudność ratunku, obfitość lub brak wody, obsadzenie budowli drzewami lub оголо-сienie z takowych, szczególne środki ochrony, albo brak tych środków, odosobnienie lub skupienie tych budowli, i t. p.

ГЛАВА IV.

О способъ застрахованія движимостей.

ОТДѢЛЕНИЕ I.

О приступленіи къ застрахованію движимостей.

I. Общія правила.

Статья 26.

Каждый желающій приступить къ застрахованію своего движимаго имущества, долженъ объявить о томъ страховому Управленію и представить:

1) Объявленіе, заключающее въ себѣ декларацію приступленія.

2) Ручной планъ, показывающій положеніе строенія или мѣста, въ коихъ имѣтъ послѣдовать застрахованіе, а равно смежныхъ строеній.

3) Описаніе тѣхъ строеній,

Tytuł IV.

O sposobie zabezpieczenia ruchomości.

ODDZIAŁ I.

O przystępowaniu z ruchomościami do ubezpieczenia.

1. Przepisy ogólne.

Artykuł 26.

Każdy pragnący przystąpić do ubezpieczenia od pożaru z własnością swoją ruchomą, powinien zgłosić się do Dyrekcyi Ubezpieczeń i złożyć ię:

1) Podanie, obejmujące deklaracyę przystąpienia.

2) Plan odręczny, okazujący położenie budowli lub miejsce, w których ubezpieczenie ma nastąpić, tudzież budowli przyległych.

3) Opis tychże budowli.

4) Вѣдомость или доказательства о количествѣ и стоимости вещей, имѣющихъ быть застрахованными.

Объявленіе, планъ съ описаніемъ и вѣдомость съ доказательствами, должны быть подписаны владѣльцемъ, приступающимъ къ застрахованію, или Агентомъ Страховаго Управленія, уполномоченнымъ къ тому владѣльцемъ.

А. О подажъ деклараціи приступленія.

С т а т ь я 27.

Въ объявленіи, составляющемъ декларацію приступленія, проситель обязанъ пояснить:

1) Къ какому изъ слѣдующихъ родовъ застрахованія приступить желаетъ:

Первый родъ. Обезпеченіе постоянное общее.

Второй родъ. Обезпеченіе постоянное подробное.

Третий родъ. Обезпеченіе временное общее.

4) Wykaz lub dowody ilości i wartości przedmiotów, ubezpieczyć się mających.

Podanie, plan z opisem i wykaz z dowodami, podpisane być powinny przez właściciela, ubezpieczenia żądającego, lub przez Agentą Dyrekcyi, mającego w téj mierze zlecenie od właściciela.

A. Podanie z deklaracją przystąpienia.

A r t y k u ł 27.

W podaniu, stanowiącém deklarację przystąpienia, zgłaszający się wyrazić winien:

1) Jakiego gatunku ubezpieczenie pozyskać pragnie z pomiędzy następujących:

Gatunek 1. Ubezpieczenie ciągle ogólne.

Gatunek 2. Ubezpieczenie ciągle szczególne.

Gatunek 3. Ubezpieczenie czasowe ogólne.

Четвертый родъ. Обезпеченіе временное подробное, или не желаетъ ли одни предметы застраховать по одному, а иные по другому изъ выше приведенныхъ родовъ.

2) Имѣеть ли застрахованіе предметовъ последовать какъ отдѣльное въ одномъ указанномъ строеніи, или какъ соединенное въ нѣсколькихъ зданіяхъ, а именно: будутъ ли предметы эти переносимы изъ однихъ строеній въ другія.

3) Желаетъ ли застраховать на свое имя или на чужое, то есть, суть ли представляемые имъ къ застрахованію предметы его собственностью или же принадлежать иному лицу.

4) Не находится ли въ тѣхъ строеніяхъ, гдѣ помѣщены предметы, имѣющіе быть застрахованными, или къ смежныхъ съ ними, какихъ либо заведеній, либо лавокъ съ предметами, принадлежащими къ отдѣленію болѣе опасному, нежели предметы, представленные къ застрахованію.

Gatunek 4. Ubezpieczenie czasowe szczegółowe, lub też, czyli niektóre przedmioty podług iednego z tych gatunków, drugie zaś, podług innych gatunków chce ubezpieczyć.

2) Czy zabezpieczenie podanych przedmiotów ma nastąpić iako oddzielne, w iednėy wskazanėy budowli, czy iako łączne, w kilku budowlach, a mianowicie: czy przedmioty te z iednych do drugieh budowli będą przenoszone.

3) Czy pragnie pozyskać ubezpieczenie na rzecz własną, czy na rzecz trzeciėy osoby, to iest: czy przedmioty, które podaie do ubezpieczenia, są iego własnością, lub należą do kogo innego.

4) Czy w zabudowaniach, mieszczących przedmioty ubezpieczyć się maiące, lub im przyległych, znajduią się zakłady lub handle przedmiotów, należących do działu niebezpiecznieyszego od tych, iakie do ubezpieczenia są podane.

5) Желаетъ ли страхователь получить изъ Страховаго Управленія книгу, для веденія счета представленныхъ къ застрахованію предметовъ, или предъявить собственные книги или контроль, для помѣты, сообразно правиламъ, изложеннымъ въ 98-й статьѣ.

6) Сколько ему нужно страховыхъ знаковъ, о коихъ говорится въ 108-й статьѣ.

7) Слѣдуетъ указать мѣсто жительства страхователя, а если живетъ въ деревнѣ, то обозначить названіе гмины, уѣзда и ближайшей почтовой станціи.

8) Сверхъ того, надлежитъ заставить свѣдѣнія, ниже сего указанныя, для отдѣльныхъ родовъ застрахованія.

Б. Планъ.

Статья 28.

Планъ, упомянутый въ 2-мъ пунктѣ 26-й статьи, долженъ быть сдѣланъ отъ руки и показывать положеніе строеній

5) Czy przystępujący pragnie otrzymać z Dyrekcyi księgę do prowadzenia rachunku przedmiotów ubezpieczonych, lub przedstawia własne książki albo kontrolle do oparafowania, wedle art. 98.

6) Wiele potrzebuie znaków ubezpieczenia, o których w art. 108 mowa.

7) Wskazać potrzeba miejsce zamieszkania podającego, a jeżeli to iest na wsi, wyrazić: nazwisko gminy i powiatu, tudzież naybliższey stacyi pocztowéy.

8) Domieścić prócz tego należy wiadomości, dla szczegółowych gatunków ubezpieczenia, poniżey wskazane.

B. Plan.

А r t y k u ł 28.

Plan w artykule 26, ustępie 2 wzmiankowany, powinien być odręcznie sporządzony, i wskazywać położenie zabudowań,

не только тѣхъ, въ коихъ имѣетъ послѣдовать застрахованіе предметовъ, но, сверхъ того, въ городѣ, всѣхъ прочихъ зданій, смежныхъ съ ними, въ деревняхъ же, всѣхъ окрестныхъ, отдаленныхъ на сто локтей отъ первыхъ; строенія слѣдуетъ означить буквами и разстояніе однихъ отъ другихъ прописать цифрами, считая на локти.

С т а т ь я 29.

Если застрахованіе имѣетъ послѣдовать въ такомъ строеніи, въ коемъ помѣщается какая либо фабрика или горнила, то слѣдуетъ показать на планѣ ихъ положеніе и внутреннее распределение строенія.

С т а т ь я 30.

При подачѣ къ застрахованію фабрикъ, или мануфактуръ болѣе значительныхъ, то есть, такихъ, въ коихъ стоимость поданной къ застрахованію движимости составляетъ по крайней

nietylko tych, w których ubezpieczenie przedmiotów ma nastąpić, ale nadto, w mieście, wszystkich innych zabudowań pierwszym przyległych, we wsiach zaś, wszystkich okolicznych, o sto łokci od pierwszych oddalonych. Budowle oznaczyć należy literami, a odległość iednych od drugich w łokciach, liczbami wypisać.

A r t y k u ł 29.

Jeżeli zabezpieczenie ma nastąpić w zabudowaniu, mieszczącym w sobie jaką fabrykę, lub ogniska, wskazać należy na planie ich położenie i rozkład wewnętrzny budowli.

A r t y k u ł 30.

Przy podawaniu do ubezpieczenia fabryk lub rękodzielni większych, to iest, takich, w których wartość ruchomości ubezpieczyć się mających wynosi przynajmniej 3,000 r. s., Dyrekcyja Ubezpieczeń mocna

мѣръ 3,000 рублей серебромъ, Страховое Управление имѣеть право требовать предписанныхъ предыдущею статьею плановъ: въ городахъ, какъ самыхъ строеній, въ коихъ помѣщаются застрахованные предметы, такъ и смежныхъ съ ними, а въ деревняхъ, — отдаленныхъ на сто локтей.

Статья 31.

Въ Варшавѣ, при меньшихъ застрахованіяхъ, Страховое Управление можетъ увольнять отъ представленія плана, довольствуясь только описаніемъ строенія.

Статья 32.

Въ случаѣ застрахованія движимой собственности, на открытомъ мѣстѣ помѣщенной, слѣдуетъ показать на планѣ, разстояніе мѣста склада отъ ближайшихъ строеній, находящихся въ чертѣ ста локтей отъ онаго.

jest żądać planów, artykułem poprzednim przepisanych, tak samych budowli, przedmioty ubezpieczone mieszczących, iako i im przyległych w miastach, a na sto łokci oddalonych we wsiach.

Artykuł 31.

W Warszawie, przy mniejszych ubezpieczeniach, Dyrekcya może uwalniać od składania planu, poprzestając na opisie budowli.

Artykuł 32.

Jeżeli własność ruchoma, pod gołym niebem złożona, ma być ubezpieczoną, wskazać należy na planie odległość składu od najbliższych budowli, w odległości stu łokci.

В. Описаніе строеній.

Статья 33.

Описаніе строеній, о коемъ упомянуто въ 3 пунктѣ, 26 статьи, составленное въ двухъ экземплярахъ, должно быть поясненіемъ плана и означать: родъ строенія, матеріалъ, изъ коего сдѣлано, и чѣмъ покрыто.

Относительно строеній, въ которыхъ имѣеть послѣдовать застрахованіе, слѣдуетъ еще:

а) показать размѣръ ихъ длины, ширины и высоты;

б) пояснить обстоятельства, которыя, въ отношеніи назначенія и употребленія строеній, составляютъ одинъ изъ четырехъ случаевъ опасности, указанныхъ въ 24-й статьѣ;

в) пояснить, новыя ли эти строенія; или находятся ли въ хорошемъ, либо среднемъ состояніи.

С. Opis zabudowań.

Artykuł 33.

Opis zabudowań, o którym w art. 26, ustępie 3, mowa, w dwóch egzemplarzach sporządzony, powinien być objaśnieniem planu, i wskazać ma rodzaj budowli, materiały, z jakiego są stawiane, i czem kryte.

Co do budowli, w których ubezpieczenie ma nastąpić, należy prócz tego:

a) podać ich wymiar długości, szerokości i wysokości;

b) wymienić okoliczności, które, ze względu na przeznaczenie i użycie budowli, stanowią jeden ze czterech przypadków niebezpieczeństwa, w art. 24 wyrażonych;

c) wyrazić, czy budowle są nowe, albo, czy są w stanie dobrym, lub średnim.

Статья 34.

Приложенное къ плану описаніе, о коемъ сказано въ 29-й статьѣ, должно показывать, сверхъ подробностей, упомянутыхъ въ предыдущей статьѣ:

а) ближайшее описаніе, изъ какого матеріала наружныя и внутреннія стѣны строенія;

б) число и родъ горниль.

Подобно тому, должны быть описаны при планѣ, упомянутомъ въ 30-той статьѣ, не только строенія, въ коихъ помѣщаются застрахованные предметы, но и смежныя съ ними.

Статья 35.

Планы и описаніе строеній обязать страхователь представить въ Страховое Управление, однообразнымъ способомъ составленные, не смотря на то, къ которому изъ четырехъ родовъ застрахованія приступить желаетъ. При возобновленіи же страхованія можетъ въ объ-

Артикулъ 34.

Opis, dołączony do planu, o którym w art. 29 mowa, wskazywać powinien, prócz szczegółów w art. poprzedzającym wyrażonych:

a) bliższe opisanie, z jakiego materiału są ściany zewnętrzne i wewnętrzne budowli;

b) liczbę i rodzaj ognisk.

Podobnym sposobem powinny być opisane przy planie, art. 30 wskazanym, nie tylko budowle mieszczące przedmioty, ale i im przyległe.

Артикулъ 35.

Plany i opisy budowli, zgłaszający się powinien składać Dyrekcyi w jednakowym sposobie sporządzone, bez względu na to, do którego ze czterech gatunków ubezpieczenia przystępuje. Przy ponawianiu zaś ubezpieczenia może w podaniu powołać się tylko na plan i opis dawniej złożony,

явленіи сослаться только на представленные прежде планъ и описаніе, если въ строеніяхъ не послѣдовали важныя перемѣны, о которыхъ должно довести до свѣдѣнія Страховаго Управленія.

Г. Вѣдомость или доказательство количества и стоимости предметовъ.

С т а т ь я 36.

Вѣдомость, о которой упомянуто въ 4-мъ пунктѣ 26-й статьи, должна быть составлена въ двухъ экземплярахъ и показывать количество и стоимость предметовъ, ниже сего для каждаго рода застрахованія указаннымъ образомъ; въ случаѣ же надобности, слѣдуетъ приложить къ оной доказательства, тамъ же предписанныя.

С т а т ь я 37.

Если стоимость нѣкоторыхъ предметовъ имѣетъ въ теченіи застрахованія измѣняться, какъ-то: въ хозяйствѣ;

іеżeli w budowlach nie zaszły ważne zmiany, które do wiadomości Dyrekeyi podać należy.

D. Wykaz lub dowody ilości i wartości przedmiotów.

А р т ы к у л 36.

Wykaz, o iakim mowa w art. 26, ustępie 4, sporządzony być powinien w dwóch exemplarzach, i wskazywać ilość i wartość przedmiotów, w sposobie, dla kaźdego gatunku ubezpieczenia poniżej oznaczonym, a w razie potrzeby, ma być poparty dowodami, tamże przepisanimi.

А р т ы к у л 37.

Jeżeli wartość niektórych przedmiotów ma się zmieniać w ciągu ubezpieczenia, iako-to: w gospodarstwie: owiec, uważa-

овецъ, поколику онѣ будутъ съ шерстью или безъ оной; матокъ, когда онѣ суягны; коровъ, когда тельны; въ *фабрикахъ*: шерсти или иного сырого матеріала, постепенно передѣлываемаго на готовыя издѣлія, и тому подобное, — проентель можетъ означать въ вѣдомости, на какое время назначаетъ самую большую стоимость представляемыхъ предметовъ.

Статья 38.

Если нѣкоторые предметы состоятъ изъ двухъ стоимостей, могущихъ быть уважаемыми порознь, какъ-то: овецъ и шерсти, зерна отъ умола и соломы, хлѣба въ снопахъ и тому подобное, то страхователь долженъ назначить по вѣдомости цѣну каждой части особо.

Статья 39.

Если какіе предметы имѣютъ быть постоянно расходуемы, какъ на примѣрѣ:

ныхъ зъ welną lub bez welny, macior, gdy są kotne, krów, gdy są cielne; w fabrykach: welny lub innego surowego materiału, stopniowo przerabianego na wyrób wykończony i t. p., zgłaszający się wyrazić może w wykazie, przez jaki czas wyższą wartość przedmiotom podanym naznacza.

А р т ы к л 38.

Jeżeli niektóre przedmioty składają się z dwóch wartości, oddzielnie uważać się mogących, iako-to: owiec i welny, ziarna z omłotu i słomy, w zbożu w snopie i t. p. zgłaszający się powinien oznaczyć w wykazie wartość każdej z tych części oddzielnie.

А р т ы к л 39.

Jeżeli wydatek iakowych przedmiotów następować ma ciągle, iako-to: słomy,

солома, сѣно, кормъ для скота, дрова и разные сырые матеріалы на фабрикахъ, то приступающій къ застрахованію можетъ указать основанія, сообразно коимъ имѣетъ происходить постепенная убыль застрахованныхъ предметовъ.

Статья 40.

При подробномъ показаніи предметовъ, поданныхъ къ застрахованію, таковыя должны быть считаемы на мѣру и въсь здѣшняго края, или въ количествахъ, принятыхъ въ торговлѣ, либо въ хозяйствѣ.

II. Подробныя правила.

A. Застрахованіе постоянное общее.

Статья 41.

Въ объявленіи, подаваемомъ въ Страховое Управленіе, имѣющемъ составлять

сiana i paszy, drzewa opałowego i różnychъ матеріаловъ surowychъ w fabrykachъ, приступающій zadeklarować może zasady, wedle których ubytekъ stopniowy przedmiotówъ ubezpieczonychъ będzie następował.

А р т ы к у л 40.

Przy wskazywaniu szczegółowo przedmiotówъ do ubezpieczenia podanychъ, takowe rachowane być mają według miary i wagi krajowej, albo w ilościachъ, w handlu lub gospodarstwie przyjętychъ.

II. Przepisy szczególne.

A. Ubezpieczenie ciągłe ogólne.

А р т ы к у л 41.

W podaniu do Dyrekcji, stanowiącémъ deklaracyę przystąpienia, wyrazić należy:

декларацію приступленія, слѣдуетъ изъяснить:

1) Имѣть ли застрахованіе быть постоянное общее:

а) въ земледѣльческомъ хозяйствѣ, то есть, хлѣба, скота, хозяйственныхъ орудій въ имѣніяхъ сельскихъ, или:

б) обыкновенное, то есть, какихънибудь иныхъ предметовъ.

2) Если приступающій желаетъ, чтобы въ теченіи нѣкоторыхъ мѣсяцевъ, или частей года, сумма застрахованія была постоянно вышею, нежели въ иныхъ, то долженъ пояснить въ объявленіи высоту тѣхъ суммъ.

3) Указать, гдѣ желаетъ уплачивать складку: въ Уѣздной ли Кассѣ, или въ Кассѣ Страховаго Управленія. Въ подачѣ такового объявленія страхователь имѣетъ право требовать выдачи шнуровой квитанціи, которая въ каждомъ случаѣ должна быть немедленно выдана Начальникомъ подлежащаго Уѣзда, или Страховымъ Управленіемъ.

1) Czy ubezpieczenie ciągle ogólne ma nastąpić:

a) w gospodarstwie rolném, to iest: zboża tudzież inwentarzy żywych i martwych w dobrach ziemskich, czy też:

b) zwyczajne, to iest: iakichkolwiek innych przedmiotów.

2) Jeżeli przystępujący pragnie, ażeby przez niektóre miesiące lub części roku, summa ubezpieczenia była stale wyższą iak przez inne, winien wysokość summ tych w podaniu zadeklarować.

3) Wyrazić, czy w Kassie Powiatowéy lub w Kassie Głównéy Ubezpieczeń pragnie opłacać składkę. Na złożenie podania tego, przystępujący żądać ma prawo udzielenia kwitu sznurowego, który w każdym razie przez Dyrekcyę lub Naczelnika Powiatu właściwego, bez żadnéy zwłoki wydany mu być powinien.

а) *Застрахованіе съ земледѣльческо-
хозяйствѣ.*

Ст а т ь я 42.

Желающій приступить къ постоянно-
му общему застрахованію хлѣба, скота
и хозяйственныхъ орудій въ земледѣль-
ческомъ имѣніи, обязанъ, сверхъ обя-
вленія съ деклараціею, плана и описа-
нія строеній, установленныхъ 27-ю и
слѣдующими статьями, представить
Страховому Управленію, вмѣсто уста-
новленныхъ въ 4-мъ пунктѣ 26-й статьи
вѣдомостей о количествѣ и стоимости
предметовъ, общую стоимость, въ какой
желаетъ застраховать оныя, но въ до-
казательство таковой стоимости дол-
женъ предъявить:

а) вѣдомость доходамъ приписимымъ
имѣніемъ, составленную официальнымъ
порядкомъ, или принятую Кредитнымъ
Обществомъ, при выдачѣ займа закла-
дными билетами;

а) *Ubezpieczenia w gospodarstwie
rolném.*

А р т ы к у л 42.

Pragnący przystąpić do ubezpieczenia
ciągłego ogółowego, ze zbożem tudzież
inwentarzami żywemi i martwemi w do-
brach ziemskich, winni, oprócz podania z
deklaracya planu i opisu budowli, art. 27
i następniemi przepisanych, przedstawić
Dyrekeyi, w miejsce wykazu ilości i warto-
ści przedmiotów w art. 26, ustępie 4,
wzmiankowanego, wysokość ogólnę sum-
my, na jaką chcą być ubezpieczeni; lecz
na ięу usprawiedliwienie złożyć powinni:

а) wyciąг przychodów dóbr, бѣс w dro-
dze urzędowеу sporządzony, бѣс przez
Władze Towarzystwa Kredytowego Ziem-
skiego przy udzielaniu pożyczki w listach
zastawnych przyięty;

б) въ случаѣ недостаточности такой вѣдомости, или неимѣнія оной во все, страхователь представить обязанъ трехлѣтніе хозяйственные регистры, вмѣстѣ съ вѣдомостью доходовъ, самымъ имъ составленною, картою и описаніемъ имѣнія, а равно съ вѣдомостью содержащагося на мѣстѣ скота и имѣющихся хозяйственныхъ принадлежностей, или наконецъ иные по мѣрѣ возможности доводы, могущіе доказать стоимость ежегодныхъ сборовъ и другого хозяйственного имущества. Для опредѣленія общей стоимости, въ вѣдомостяхъ тѣхъ должно замѣстить среднія торговоыя, или показанныя мѣстными властями цѣны, на основаніи чего, Страховое Управленіе устанавливаетъ нормальное застрахованіе, по способу, предписанному 56-ю статьею, имѣя въ виду раздѣленіе возвышенія въ извѣстныхъ опредѣленныхъ срокахъ, если таковое, на основаніи 2-го пункта 41-й статьи, было желаемо.

b) w braku takowego, lub w przypadku jego niedostateczności, trzyletnie rejestra gospodarskie, z wykazem przychodów przez siebie ułożonym, mapą i opisem dóbr, tudzież z wykazami utrzymywanych na gruncie inwentarzy i posiadanych narzędzi gospodarskich, albo wreszcie, w miarę możliwości, dowody przekonać zdolne o wartości corocznych zbiorów i inwentarza gruntowego. W wykazach tych domieścić należy ceny średnie targowe, lub usprawiedliwione, dla oznaczenia ogólnej summy, z której Dyrekcya, w sposóbie art. 56 przepisany, normalne ubezpieczenie ustanawia, z uwagą na rozdział co do wysokości w pewnych oznaczonych terminach, jeżeli takowy, wedle art. 41 ustępu 2, był żądany.

Статья 43.

Къ общему постоянному застрахованію не могутъ быть поданы: скотъ, машины и хозяйственные орудія, такія, кои, имѣя высшую особую стоимость, не подлежатъ оцѣнкѣ, по торговымъ, либо постояннымъ цѣнамъ. Желаящій застраховать таковыя предметы постояннымъ способомъ обязанъ представить ихъ отдѣльно къ подробному застрахованію; равнымъ образомъ долженъ войти съ особымъ объявленіемъ, если бы хотѣлъ застраховать какіе либо предметы временно, общимъ ли, или подробнымъ способомъ, или же приступить къ добавочному застрахованію, высшему отъ нормальнаго. Постоянное общее застрахованіе, низшее отъ нормальнаго, можетъ имѣть мѣсто во всякомъ случаѣ.

b) Обыкновенное.

Статья 44.

Приступающій къ постоянному общему застрахованію съ какими либо пред-

А р т ы к у л 43.

Do ubezpieczenia ciągłego ogółowego nie mogą być podane inwentarze, tudzież maszyny i narzędzia gospodarskie takie, które, posiadając wyższą szczególną wartość, nieulegają oszacowaniu podług cen targowych lub iednostajnych. Pragnący przedmioty takie zabezpieczyć sposobem ciągłym, winien je zadeklarować oddzielnie do ubezpieczenia szczegółowego; podobnież powinien oddzielnie zgłosić się, gdyby chciał zabezpieczyć iakowe przedmioty czasowo, bądź sposobem ogółowym, bądź szczegółowym, albo pozyskać ubezpieczenie dodatkowe wyższe od normalnego. Ubezpieczenie ciągłe ogółowe niższe od normalnego w każdym razie może być żądane.

b) Zwyczajne.

А р т ы к у л 44.

Podający do ubezpieczenia ciągłego ogółowego iakiekolwiek przedmioty, nie-

метами, непринадлежащими къ сельскому хозяйству, обязанъ приложить къ объявленію вѣдомость, показывающую родъ предметовъ и общую, назначенную имъ цѣну, безъ означенія цѣны подробностей.

Ст а т ь я 45.

Купцы, фабриканты и вообще торгующіе, а равно владельцы сборовъ или складовъ, въ коихъ особые предметы могутъ подлежать измѣненію, приступая къ постоянному общему застрахованію:

а) обязаны оказать опись лавки, фабрики или склада, составленную въ послѣднихъ шести мѣсяцахъ, и объявить, въ какіе сроки таковая имѣетъ быть составляема на будущее время;

б) если желаютъ освободиться отъ веденія счетовъ приходу и расходу застрахованныхъ предметовъ, должны желаніе это опредѣлительно объявить, съ

należące do gospodarstwa wiejskiego, winien do podania dołączyć wykaz, wskazujący rodzaj przedmiotów i ogólną nadaną im wartość, bez oznaczenia wartości szczegółów.

A r t y k u ł 45.

Przystępujący do ubezpieczenia ciągłego ogółowego, kupcy, fabrykanci i w ogólności handlujący, tudzież właściciele zbiorów lub składów, w których szczegółowe przedmioty zmianie ulegać mogą:

a) są w obowiązku okazać inwentarz handlu, fabryki lub składku, w ostatnich sześciu miesiącach sporządzony, i zadeklarować, w jakich terminach nadal spiswany będzie;

b) jeśli pragną się uwolnić od prowadzenia rachunku przychodu i wydatku przedmiotów ubezpieczonych, powinni żądanie to wyraźnie obiać, z wyrażeniem,

поясненіемъ, что подчиняются условіямъ, какія Страхое Управленіе предпишетъ для торгующихъ, сообразно 61, а для иныхъ владѣльцевъ движимости, согласно 62-й статьямъ.

*Б. Застрахованіе постоянное по-
дробное.*

Ст а т ь я 46.

Приступая къ постоянному подробному застрахованію, слѣдуетъ пояснить въ объявленіи обстоятельства, указанная 41-ю статьею, и сверхъ того приложить подробную вѣдомость предметамъ, имѣющую заключать въ себѣ означеніе количества и стоимости предмета каждаго рода, находящагося въ обращеніи по хозяйству, торговлѣ, фабрикѣ или мануфактурѣ.

Ст а т ь я 47.

Предметы, значущіеся по подробной вѣдомости, должны слѣдовать одинъ за

иъ сіе поддаіа warunkom, iakie moga być przez Dyrekeyę przepisane, wedle art. 61 dla handlujących, a wedle art. 62 dla innych właścicieli ruchomości zabezpieczających.

В. Ubezpieczenie ciągłe szczegółowe.

А р т ы к у л 46.

Przystępując do ubezpieczenia ciągłego szczegółowego, należy w podaniu wyrazić okoliczności, art. 41 wskazane, a nadto dołączyć wykaz szczegółowy przedmiotów, który obejmować ma wymienienie ilości i wartości każdego gatunku przedmiotu, w obrocie gospodarstwa, handlu, fabryki, albo rękodzielni znajdującego się.

А р т ы к у л 47.

Przedmioty, wykazem szczegółowym objęte, następować po sobie powinny po-

другими тѣмъ порядкомъ, какимъ слѣдуютъ строенія, въ коихъ они помѣщены.

С т а т ь я 48.

Назначеніе по вѣдомости стоимости подробныхъ предметовъ зависить отъ воли страхователя; однако же застраховывающій машины, станы, аппараты или болѣе цѣнныя орудія, обязанъ представить при вѣдомости фактуру, счетъ покупки, или иное достаточное доказательство, оправдывающее назначенную имъ цѣну.

В. Застрахованіе временное общее.

С т а т ь я 49.

Желающій приступить къ временному общему застрахованію, обязанъ въ объявленіи, упомянутомъ въ 27-й статьѣ, указать срокъ, на какой застраховать желаетъ.

рządkiem budowl, w których są umieszczone.

A r t y k u ł 48.

Oznaczenie w wykazie wartości szczególnych przedmiotów, zależy od woli przystępującego; jednak ubezpieczający maszyny, warsztaty, aparaty, lub kosztowne sprzęty, obowiązany jest dołączyć do wykazu fakturę, rachunek kupna, lub inny dostateczny dowód, usprawiedliwiający wartość podaną.

C. Ubezpieczenie czasowe ogólne.

A r t y k u ł 49.

Pragnący przystąpić do ubezpieczenia czasowego ogólnego, winien w podaniu o którym w art. 27 mowa, wyrazić czas, na jaki chce się ubezpieczyć.

Въ вѣдомости о количествѣ и стоимости предметовъ, о коей сказано въ 4-мъ пунктѣ 26-й статьи, долженъ онъ показать только родъ предметовъ и общую ихъ стоимость. Въ каждомъ случаѣ, при подачѣ объявленія съ декларациею и вѣдомостию, слѣдуетъ имѣть въ виду:

1) относительно сельскихъ хозяевъ:

а) что приступающіе къ временному общему застрахованію хлѣба, скота или хозяйственныхъ орудій, должны представить доказательства, предписанныя 42-ю статьею;

б) что тѣ, кои, принадлежа уже къ постоянному общему застрахованію, желаютъ приступить къ дополнительному временному общему застрахованію, вышнему отъ нормальнаго, должны представить Страховому Управленію доказательства уборки или прибыли хлѣба, либо новой покупки скота и хозяйственныхъ орудій;

Wykaz ilości i wartości przedmiotów, w art. 26 ustępie 4-m wzmiankowany, winien wyrazić tylko rodzaj przedmiotów i ogólną ich wartość. W każdym razie, przy składaniu podania z deklaracją i wykazu, przestrzegać należy:

1) Co do gospodarzy wiejskich:

a) że, jeżeli żądają ubezpieczenia czasowego ogółowego zboża, inwentarzy, lub narzędzi gospodarskich, winni są złożyć dowody, art. 42 przepisane;

b) że, jeżeli posiadając ubezpieczenie ciągle ogółowe, pragną uzyskać dodatkowo ubezpieczenie czasowe ogółowe, wyższe od normalnego, obowiązani są złożyć Dyrekcyi dowody sprzętu lub przybytku zboża, albo zakupu inwentarzy i narzędzi gospodarskich.

2) относительно купцевъ, фабрикантовъ и владѣльцевъ сборовъ или складовъ, — что они обязаны выполнить правила, предписанныя 45-ю статьею.

Статья 51.

Желающій продолжить окончивающееся временное застрахованіе, обязанъ донести о томъ Страховому Управленію, за три дня до окончательнаго срока застрахованія, и уплатить складку за время продолженія, предъ истеченіемъ того срока. Въ противномъ случаѣ, проситель будетъ почитаемъ приступающимъ вновь.

Статья 52.

Желающій возобновить временное застрахованіе, долженъ собрать регистры или контроль, по крайней мѣрѣ за послѣдній годъ, въ коемъ принадлежалъ къ застрахованію.

2) Co do kupców, fabrykantów, tudzież właścicieli zbiorów i składów — że są w obowiązku dopełnić przepisu art. 45.

Artykuł 51.

Jeżeli kto pragnie przedłużyć kończące się czasowe ubezpieczenie, winien się o to zgłosić do Dyrekcyi, na dni trzy przed ostatnim dniem ubezpieczenia, a opłaci składkę od przedłużenia, przed upływem tegoż dnia. W przeciwnym razie, zgłaszający się, za nowo-przystępującego poczytanym będzie.

Artykuł 52.

Pragnący przystąpić ponownie do ubezpieczenia czasowego, winien zachować rejestra, lub kontrolle, przynajmniej z ostatniego roku, w którym należał do ubezpieczenia.

Г. *Застрахованіе временное подробное.*

С т а т ь я 53.

Приступающій къ временному подробному застрахованію обязанъ, въ объявленіи своемъ, о которомъ сказано въ 27-й статьѣ, обозначить время, на какое желаетъ застраховать; подробная же вѣдомость предметамъ, упомянутая въ 4-мъ пунктѣ 26-й статьи, должна быть составлена по правиламъ, указаннымъ въ 46, 47 и 48 статьяхъ, съ соблюденіемъ, сверхъ того правилъ, на случай продолженія, изъясненныхъ въ 51, а о регистрахъ за прошедшее время, въ 52-й статьяхъ.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

О принятіи Страховымъ Управленіемъ движимостей къ застрахованію.

С т а т ь я 54.

Страховое Управленіе, получивъ объявленіе, заключающее въ себѣ деклара-

D. *Ubezpieczenie czasowe szczegółowe.*

A r t y k u ł 53.

Przystępujący do ubezpieczenia czasowego szczegółowego, obowiązany jest w podaniu, o którym w art. 27 mowa, wyrazić czas, na jaki chce się ubezpieczyć; wykaz zaś szczegółowy przedmiotów, w art. 26 ustępie 4 wzmiankowany, powinien być sporządzony według przepisów, art. 46, 47 i 48 wskazanych, z zachowaniem nadto zastrzeżenia art. 51, w razie przedłużenia, a art. 52, co do reestrów z czasu poprzedniego ubezpieczenia.

ODDZIAŁ II.

О przyjęciu ubezpieczenia ruchomości przez Dyrekcyę.

A r t y k u ł 54.

Dyrekcya Ubezpieczeń, po otrzymaniu podania, obejmującego deklaracyę przy-

цію приступленія и инныя предписанныя доказательства, имѣть право командировать на мѣсто чиновника, для повѣрки подробностей, въ оныхъ значущихся; послѣ чего приступаетъ къ разсмотрѣнію объявленія, а именно къ назначенію условій застрахованія, то есть:

- а) высоты суммы застрахованія;
- б) высоты ручательства за потери;
- в) причитающейся отъ приступающаго składки, и
- г) инныхъ предостереженій.

1. *Высота суммы застрахованія.*

С т а т ь я 55.

Если сумма поданнаго застрахованія не составляетъ 75,000 рублей серебромъ, въ такомъ случаѣ она можетъ быть принята, сообразно деклараціи страхователя.

Но для застрахованій постоянныхъ общихъ хлѣба, скота и хозяйственнаго

стѣпенія, tudzież инныхъ dowodów przepisanych, mocną jest zesłać na miejsce delegowanego, dla sprawdzenia szczegółów niemi objętych; poczemъ przystępuje do ocenienia żądania, a mianowicie do oznaczenia warunkówъ ubezpieczenia, to jest:

- a) wysokości summy ubezpieczenia;
- b) wysokości poręczenia straty;
- c) należnéy od przystępującego składki;
- d) инныхъ zastrzeżeń.

1. *Wysokość summy ubezpieczenia.*

A r t y k u ł 55.

Summa ubezpieczenia podanego niżej 75,000 rubli sr. może się stosować do deklaracyi przystępującego.

Lecz dla ubezpieczeń ciągłychъ ogólnychъ zboża i inwentarzy w dobrachъ ziem-

имущества въ земскихъ имѣніяхъ, эта сумма не можетъ превышать нормальнаго застрахованія, установленнаго Страховымъ Управленіемъ, по разсмотрѣніи доказательствъ, представленныхъ сообразно 42-й статьѣ, а въ случаѣ надобности, по повѣркѣ на мѣстѣ. Нормальное застрахованіе не можетъ быть повышаемо, безъ представленія новыхъ доводовъ и новаго разсмотрѣнія оныхъ.

С т а т ь я 56.

Застрахованіе, высшее 75,000 рублей серебромъ, не можетъ быть принято въ одномъ строеніи, либо въ строеніяхъ между собою соединенныхъ, либо нераздѣленныхъ каменною стѣною, выведенною безъ отверстій чрезъ всѣ этажи до верху крыши.

Исключеніе изъ этого правила можетъ быть только для складовъ или запасовъ, состоящихъ въ вѣдѣніи Казны, но и то съ особаго разрѣшенія Правитель-

скихъ, summa ta nie może przenosić ubezpieczenia normalnego, które Dyrekcya, po rozważeniu dowodów, wedle art. 42 złożonych, a w razie potrzeby, po sprawdzeniu na miejscu, ustanawia. Ubezpieczenie normalne, bez złożenia nowych dowodów i nowego rozpoznania, podwyższanie być nie może.

A r t y k u ł 56.

Ubezpieczenie wyższe nad 75,000 r. s. nie może być przyjętém w iednéj budowli, lub w budowlach z sobą połączonych, albo nieoddzielonych murem, przez wszystkie piętra do wierzchu dachu bez otworów wyprowadzonym.

Wyjątek od tego przepisu następować może tylko dla składów lub zapasów, w zachowaniu Rządowém będących, i to za szczególném upoważnieniem Kommissyi

ственной Комисіи Внутреннихъ и Ду-
ховныхъ Дѣлъ, по представленію Стра-
хового Управленія.

2. *Высота ручательства за потери.*

С т а т ь я 57.

Страховое Управленіе можетъ при-
нять застрахованіе съ поручительствомъ
за потерю, въ количествѣ низшемъ про-
тиву поданной стоимости. Соразмѣр-
ность ручательства должна быть озна-
чена въ процентахъ отъ стоимости.

С т а т ь я 58.

При застрахованіяхъ однако посто-
янныхъ общихъ хлѣба, скота и хозяй-
ственного имущества, въ земельныхъ имѣ-
ніяхъ, Страховое Управленіе можетъ
принять ручательство только до трехъ
четвертей нормальнаго застрахованія,
то есть, 75%; изъ чего происходитъ, что
общее вознагражденіе не можетъ пре-

Rządowéy Spraw Wewnętrznych i Ducho-
wnych, na wniosek Dyrekeyi.

2. *Wysokość poręczenia straty.*

A r t y k u ł 57.

Dyrekeya przyjąć może zabezpieczenie
z poręczeniem straty, w stosunku niższym
od podanéj wartości. Stosunek ten ozna-
czony być powinien w procentach téżże
wartości.

A r t y k u ł 58.

Przy ubezpieczeniach ciągłych ogóło-
wych zboża i inwentarzy żywych, tudzież
martwych, w dobrach ziemskich, Dyrek-
eya przyjąć może poręczenie tylko do
trzech czwartych części, t. i. do 75%; z kąd
wynika, że ogólne wynagrodzenie nie może
przenosić trzech czwartych części normal-
nego ubezpieczenia, jeżeli takowe, w spo-

вышать трехъ четвертей такового нормальнаго застрахованія, если оно способомъ, изложеннымъ въ 43-й статьѣ, не увеличено дополнительнымъ временнымъ застрахованіемъ.

С т а т ь я 59.

Страховое Управленіе можетъ, по собственному усмотрѣнію, вовсе отказать въ застрахованіи, и въ такомъ случаѣ, равно какъ и при застрахованіи частномъ, позволяетъ полное или частное застрахованіе въ иностранныхъ страховыхъ отъ огня обществахъ, по способу, указанному въ 3-мъ Отдѣленіи настоящей Главы.

3. Складка.

С т а т ь я 60.

Складку, причитающуюся отъ приступающаго, какъ постоянную при постоянныхъ застрахованіяхъ, такъ и едино-

сѣмъ art. 43 przepisany, nie zostało zwiększone dodatkowém czasowém ubezpieczeniem.

A r t y k u ł 59.

Dyrekcya może, wedle własnego uznania, zupełnie ubezpieczenia odmówić, a w takim razie, równie iakъ przy ubezpieczeniu częściowém, dozwala zabezpieczenia całkowitego lub częściowego w Towarzystwach Ogniwych zagranicznych, w sposobie, w Oddziale 3 niniejszego Tytułu wskazanym.

3. Należna składka.

A r t y k u ł 60.

Należną od przystępującego składkę, bądź ciągłą, przy ubezpieczeniachъ ciągłychъ, bądź jednorazową, przy czasowychъ, Dy-

временную при временныхъ застрахованіяхъ, Страховое Управление устанавливаетъ, сообразно подробнымъ правиламъ, изложеннымъ въ 2-мъ Отдѣленіи V-й Главы.

4. Иныя предостороженія.

Статья 61.

Если при застрахованіяхъ общихъ, купцы, фабриканты и вообще торговцы всякаго рода, пожелаютъ, на основаніи 45-й статьи, увольненія ихъ отъ обязанности вести счетъ приходу и расходу застрахованныхъ предметовъ, въ такомъ случаѣ Страховое Управление можетъ дозволить это, въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) если проситель обязется, по общему правилу 98-й статьи, содержать въ совершенномъ порядкѣ купеческія и торговыя книги;

б) если проситель обязется, что чрезъ все время застрахованія стоимость

рекея ustanawia podług szczegółowych przepisów, w Tytule V Oddziale 2 zawartych.

4. Inne zastrzeżenia.

А р т ы к у л 61.

Gdy przy ubezpieczeniach ogólnych, kupcy, fabrykanci i w ogólności handlujący, żądają, wedle przepisu art. 45, uwolnienia od obowiązku prowadzenia rachunku przychodu i wydatku przedmiotów ubezpieczonych, Dyrekeja mocna jest na to zezwolić, w przypadkach:

a) jeżeli podający zobowiąże się, wedle ogólnego przepisu art. 98, utrzymywać w zupełnym porządku księgi handlowe, kupieckie, lub kramarskie;

b) jeżeli podający zadeklaruje, że będzie posiadał, przez cały czas ubezpiecze-

наличныхъ предметовъ будетъ превышать въ половину высоту застрахованія, или, что представляетъ къ застрахованію $\frac{2}{3}$ только части своихъ запасовъ;

в) если Страхоеое Управленіе признаетъ, что, по уваженію къ старательному веденію торговли или предпріятія, будетъ имѣть возможность, на случай пожара, получить достаточное доказательство, на какую сумму простирается потеря.

С т а т ь я 62.

Если, при общихъ застрахованіяхъ, владѣльцы сборовъ или складовъ, въ коихъ подробные предметы имѣютъ подлежать перемѣнѣ, не принадлежа къ сословію торгующихъ лицъ, пожелаютъ, на основаніи 45-й статьи, освобожденія ихъ отъ обязанности вести счетъ приходу и расходу застрахованныхъ предметовъ, то Страхоеое Управленіе можетъ позволить это:

нія, о полову́ большую́ вартосѣ́ одъ убзпечонѣу, чзлн, зѣ тьлко $\frac{2}{3}$ чѣстѣ́ свонхъ запасѣ́ до убзпеченнѣ́ подаѣ́;

с) іѣзѣлн Дьрекеуѣ́ узна, зѣ, зѣ вьзгнѣду на старанне провздуенне handlu lub przedsiębierstwa, бѣдзѣ в моэносі, в разѣ погорзѣлн, позьскаѣ́ достатечнуь доводъ, іакѣ вартосѣ́ зннзченнѣ́ улгѣла.

А р т ы к у л 62.

Gdy, przy ubezpieczeniach ogółowych, właściciele zbiorów lub składów, w których szczegółowe przedmioty zmieniać się mają, nienależący do liczby osób handlujących, żądają, wedle art. 45, uwolnienia od obowiązku prowadzenia rachunku przychodu i wydatku przedmiotów ubezpieczonych, Dyrekcya mocną jest na to zezwolić:

а) если проситель обязется вести, по указаніямъ Страховаго Управленія, де-нежный дневникъ приходу и расхода стоимости застрахованныхъ предметовъ, въ книгѣ, прошнурованной и припечатанной Страховымъ Управленіемъ, сообразно 121-й статьѣ;

б) если, по усмотрѣнію Страховаго Управленія, не встрѣтятся никакихъ препятствій къ удовлетворенію прошенія.

С т а т ь я 63.

Періодическое время къ представленію описи застрахованныхъ предметовъ, въ случаяхъ, предвидѣнныхъ 45 и 50 статьями, Страховое Управленіе назначаетъ для торгующихъ лицъ, сообразно Торговому Уложенію; для иныхъ же, по крайней мѣрѣ въ годичныхъ срокахъ.

С т а т ь я 64.

Если стоимость предметовъ, поданныхъ къ общему застрахованію, оказы-

а) jeżeli podający zobowiąże się utrzymywać dziennik przychodu i wydatku pieniężnego wartości przedmiotów ubezpieczonych, w księdze, przez Dyrekcyę, podług art. 121 oparafowaney, i to z zastosowaniem się do szczególnych wskazań, iakie Dyrekcyę względem sposobu prowadzenia tego dziennika udzielić może;

б) jeżeli, wedle uznania Dyrekcyi, żadne ważne nie zachodzą przeszkody ku przychyleniu się do zaniesionego żądania.

A r t y k u ł 63.

Czas peryodyczny do składania inwentarza przedmiotów ubezpieczonych, w przypadku artykułami: 45, 50, przewidzianym, dla osób handlujących, Dyrekcyę oznacza w sposób, Prawem Handlowém przepisany; dla innych zaś ustanawia go w terminach przynajmniej rocznych.

A r t y k u ł 64.

Jeżeli wartość przedmiotów, do ubezpieczenia podanych, okazuje się często zmien-

вается часто измѣняющеюся или трудною къ точному означенію. въ такомъ случаѣ, Страховое Управленіе можетъ огорчить, что извѣстная часть этой стоимости должна остаться на страхъ самаго владѣльца, и даже не можетъ быть застрахована въ иностранныхъ страховыхъ отъ огня обществахъ: что во всякомъ случаѣ относится къ $\frac{1}{4}$ части оставленной безъ ручательства Управленія, при постоянныхъ общихъ застрахованіяхъ въ сельскихъ хозяйствахъ, а равно къ $\frac{1}{8}$ части, при общихъ застрахованіяхъ, въ случаѣ, предписанномъ 61-й статьею.

Ст а т ь я 65.

При каждомъ застрахованіи хлѣба въ снопахъ, Страховое Управленіе должно опредѣлить издержки на вымолоть, каковыя, въ случаѣ пожара, прежде вымолота, должны быть исключены изъ награжденія за зерно.

на, lub trudna do oznaczenia, Dyrekcyja zawarować może, iż pewna część téj wartości powinna pozostać na stratę samego właściciela, i nawet w zagranicznych towarzystwach ubezpieczona być nie może: co w każdymъ razie stosować się do pozostawionychъ bezъ порѣченія Dyrekcyi $\frac{1}{4}$ części przy ubezpieczeniachъ ciągłychъ ogólnychъ, w gospodarstwachъ wiejskich, tudzież $\frac{1}{8}$ części, przy ubezpieczeniachъ ogólnychъ, w przypadku art. 61 przewidzianymъ.

A r t y k u ł 65.

Przy ubezpieczeniu wszelkiemъ zboża w snopie, Dyrekcyja oznaczyć powinna kosztą omłotu, iakie, w razie pogorzeli, przedъ wymłóceniemъ, od wynagrodzenia za ziarno będzie miało być potrąconémъ.

5. *Принятіє.*

С т а т ь я 66.

По выполненіи правилъ, предписанныхъ 54-ю статьею, Страховое Управленіе принимаетъ декларацію о преступленіи, и о подробностяхъ своего рѣшенія уведомляетъ страхователя, съ приложеніемъ вѣдомости количеству и стоимости предметовъ, или нормальной вѣдомости, на которой имѣютъ быть прописаны условія застрахованія.

С т а т ь я 67.

Если страхователь соглашается на условія, сдѣланныя Страховымъ Управленіемъ въ уведомленіи, упомянутомъ въ предъидущей статьѣ, то долженъ таковое согласіе написать на присланной ему вѣдомости, и вѣдомость эту возвратить Страховому Управленію:

а) прямо, если таковая вѣдомость есть нормальная или вообще относится къ постоянному застрахованію;

5. *Przyjęcie.*

A r t y k u ł 66.

Po dopełnieniu czynności, art. 54 wskazanych, Dyrekcyja przyjmuje deklaracyę przystąpienia i o szczegółachъ swojej decyzji zawiadamia podającego, z dołączeniem wykazu ilości i wartości przedmiotów, lub wykazu normalnego, na którym warunki ubezpieczenia mają być wypisane.

A r t y k u ł 67.

Jeżeli zgłaszający się przystaie na warunki przez Dyrekcyję poczynione w zawiadomieniu, o którym w art. 66 mowa, winien takowe, na przesłanym mu wykazie, w dowód przyjęcia, podpisać i wykaz ten Dyrekcyi zwrócić:

a) bądź wprost, jeżeli to jest wykaz normalny, lub w ogólności do ubezpieczenia ciągłego odnoszący się;

б) при оплатѣ подлежащей складки, если вѣдомость относится къ временно-му застрахованію.

6. *Назало застрахованія.*

С т а т ь я 68.

Застрахованіе становится обязательнымъ какъ для страхователя, такъ и для Страховаго Управленія:

а) при застрахованіяхъ постоянныхъ, на другой день, въ полуденное время послѣ числа, выставленнаго на шнуровой квитанціи, выданной изъ Страховаго Управленія, или отъ мѣстнаго Уѣзднаго Начальника, сообразно 41-й статьѣ, въ томъ, что страхователь подалъ объявленіе, заключающее декларацію приступленія, съ предостереженіемъ однакожь, что страхователь обязанъ подчиниться условіямъ, могущимъ быть назначенными Страховымъ Управленіемъ, по способу, указанному 54-ю и послѣдующими статьями, если бы пожаръ послѣдовалъ

б) bądź przy przesłaniu należnéj składki, jeżeli wykaz do zabezpieczenia czasowego stosuje się.

6. *Początek ubezpieczenia.*

A r t y k u ł 68.

Ubezpieczenie staie się obowiązującym, tak dla ubezpieczonego, iako i dla Dyrekeyi:

а) Ubezpieczeń ciągłych: nazajutrz w południe, po dacie kwitu sznurowego, bądź z Dyrekeyi, bądź od miejscowego Naczelnika Powiatu, wedle art. 41, uzyskanego na złożone podanie, deklaracyę przystąpienia obeymującą, z zastrzeżeniem iednak, że zgłaszający się winien się poddać warunkom, oznaczyć się mogącym przez Dyrekeyę, w sposób, art. 54 i następniemi wskazany, gdyby pogorzel po nadeysciu podania, a przed ostatecznym przyięciem onego nastąpiła;

послѣ подачи объявленія, но еще предъ окончательнымъ принятіемъ онаго;

б) при застрахованіяхъ временныхъ— на другой день въ полуденное время, послѣ числа, выставленнаго на квитанціи, полученной изъ Кассы Страховаго Управленія въ уплатѣ składki, или на другой день по полученіи въ этой Кассѣ składki, присланной по почтѣ.

С т а т ь я 69.

По принятіи застрахованія, какъ Страховымъ Управленіемъ, такъ и страхователемъ, а именно, по возвратѣ подписанной имъ вѣдомости, получаетъ онъ свидѣтельство застрахованія вмѣстѣ съ засвидѣтельствованною Управленіемъ вѣдомостію стоимости предметовъ и описаніемъ строеній, а равно потребнымъ числомъ шнуровыхъ книгъ и страховыхъ знаковъ.

При постоянныхъ однако же застрахованіяхъ, Страховое Управленіе можетъ выдавать книги для веденія счетовъ и

b) Ubezpieczeń czasowych: nazajutrz w południe, po dacie kwitu w Kassie Głównéy Ubezpieczeń uzyskanego na opłatę składki, lub nazajutrz po odebraniu w Kassie Głównéy Ubezpieczeń składki, pocztą przesłanę.

A r t y k u ł 69.

Po przyjęciu ubezpieczenia, tak przez Dyrekcyą, iak i przez zgłaszającego się, a mianowicie po zwróceniu przez niego wykazu podpisanego, tenże otrzymuje świadectwo ubezpieczenia, wraz z poświadczonym przez Dyrekcyę wykazem wartości przedmiotów i opisem budowli, tudzież potrzebną ilością ksiąg oparaszowanych i znaków ubezpieczenia.

Wszakże książki do prowadzenia rachunków, mianowicie przy żądaniu ubezpieczenia ciągłego, tudzież znaki, natych-

страховые знаки, тотчасъ по полученіи объявленія съ деклараціею.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О застрахованіи движимостей въ иностранныхъ страховыхъ отъ огня обществахъ.

Статья 70.

Страховое Управленіе имѣетъ право давать желающимъ позволеніе застраховывать движимости въ иностранныхъ страховыхъ отъ огня обществахъ, если высота стоимости предметовъ, представленныхъ къ застрахованію переходитъ черту дѣйствій его по сему предмету, или въ случаѣ иныхъ важныхъ къ тому причинъ, признанныхъ Страховымъ Управленіемъ.

Статья 71.

Застраховавшій въ иностранныхъ страховыхъ обществахъ, безъ позволенія

miast po otrzymaniu podania z deklaracją Dyrekcya udzielać może.

ODDZIAŁ III.

O ubezpieczeniu ruchomości w Towarzystwach ogniowych zagranicznych.

Artykuł 70.

Dyrekcya Ubezpieczeń mocną jest udzielać zgłaszającym się pozwolenie ubezpieczenia ruchomości w Towarzystwach ogniowych zagranicznych, jeżeli wysokość wartości przedmiotów ruchomych, do ubezpieczenia podanych, przechodzi zakres zasady ięy działania w téy mierze, lub w razie innych ważnych, przez Dyrekcję ku temu uznanych, przyczyn.

Artykuł 71.

Ubezpieczony w Towarzystwach ogniowych zagranicznych, bez zezwolenia Dy-

Страховаго Управленія, обязанъ уплатить въ пользу страховыхъ капиталовъ движимостей, пять разъ количество składки, внесенной въ иностранныя общества. Половина такового штрафа, имѣющаго быть взысканымъ посредствомъ администраціонной экзекуціи, должна поступить въ пользу доносителя. Сверхъ того, если владѣлецъ застраховываетъ ту же самую движимость въ Страховомъ Управленіи, то въ случаѣ пожара не получаетъ никакого вознагражденія.

С т а т ь я 72.

Застраховавшій въ иностранныхъ страховыхъ отъ огня обществахъ съ позволенія Страховаго Управленія, обязанъ предъявлять ему полученное свидѣтельство застрахованія (полисъ) при каждомъ возобновленіи онаго, для полученія соотвѣтственнаго засвидѣтельствованія. Несоблюдающій этого правила, въ теченіи половины времени, на какое сдѣлано за границею застрахованіе, по-

рекеѣ Ubezpieczeń, zapłacić iest obowiązany, na korzyść funduszów ubezpieczenia ruchomości, pięć razy ilość uiszczony składki Towarzystwom ogniowym zagranicznym.

Półowa téy kary, w drodze exekucyi administracyinéy ściagnąć się mającý, uiszczona być powinna donosicielowi.

Prócz tego, ieżeli właściciel ubezpiecza też same ruchomości w Dyrekeѣ Ubezpieczeń, nie otrzymaie żadnego wynagrodzenia w przypadku pożaru.

A r t y k u ł 72.

Ubezpieczony w Towarzystwach ogniowych zagranicznych za pozwoleniem Dyrekeѣ, winien w niéy okazywać uzyskane świadectwa ubezpieczenia (police), za każdym onego odnowieniem, dla uzyskania stosownego poświadczenia. Niedopełniający tego w przeciągu połowy czasu, na iaki ubezpieczenie zagraniczne służy, ulega karze, wyrównywaiącý $\frac{1}{2}$ części téy,

двергается штрафу, равному $\frac{1}{5}$ части того, какой установленъ предъидущею статьею.

Г Л А В А V.

Объ основаніяхъ къ опредѣленію высоты складокъ и о взысканіи ихъ.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

Объ основаніяхъ къ составленію тарифа складокъ.

С т а т ь я 73.

Тарифъ складокъ, ежегодно составляемый, по правиламъ и въ чертъ, предписаннымъ 15, 16 и 17-ю статьями, долженъ показывать годовой платежъ, показанный въ пропорціи къ тысячѣ стоимости застрахованія, съ разрозненіемъ на главные случаи опасности отъ пожара, какимъ подлежатъ движимости, на основаніи 21-й и слѣдующихъ статей.

іака artykułem poprzedzającym jest przepisana.

T Y T U Ł V.

O zasadach do oznaczenia wysokości opłat i o ich poborze.

ODDZIAŁ I.

O zasadach do układania taryfy składek.

A r t y k u ł 73.

Taryfa składek corocznie ustanawiana, w sposobie i zakresie, przepisanych art. 15, 16, 17, wskazywać powinna opłaty roczne, wyrażone w stosunku do tysiąca wartości ubezpieczonej, z rozróżnieniem na główne względy niebezpieczeństwa pożaru, jakim ruchomości, wedle przepisów art. 21 i następnych, ulegają.

Статья 74.

Для избѣжанія потерь отъ опасности, происходящей изъ обстоятельствъ, упомянутыхъ въ 25-й статьѣ, каждая статья тарифа должна показывать самый большой и самый меньшій по той статьѣ платежъ.

Статья 75.

Возвышеніе или пониженіе тарифа по способу, упомянутому въ 16 и 17-й статьяхъ, показываемо быть должно въ процентахъ прежнихъ назначеній.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

Объ опредѣленіи слѣдующей отъ страхователей складки.

Статья 76.

Складка, слѣдующая къ уплатѣ отъ застрахованной движимости, зависитъ:

1) отъ установленія ея степени, сообразно:

Артикулъ 74.

Dla zasłonięcia się od straty i niebezpieczeństwa, wynikającego z okoliczności, w art. 25 wzmiankowanych, każda pozycja taryfy obejmować powinna wyraz najniższey i najwyższey w téy pozycji opłaty.

Артикулъ 75.

Podwyższanie lub zniżanie taryfy, w sposobie wskazanym art. 16 i 17, wyrażaném być ma w procencie pierwiastkowych oznaczeń.

ODDZIAŁ II.

O oznaczaniu należnéy od ubezpieczonych składki.

Артикулъ 76.

Składka, przypadająca do zapłaty od ubezpieczenia ruchomości, zależy:

1) od ustanowienia iéy stopy, stosownie:

а) опасности, какой подвергается движимость;

б) высотъ ручательства за потери;

2) отъ исчисления количества складки, на что имѣетъ вліяніе:

а) высота суммы застрахованія;

б) время существованія онаго.

1) Степень складки.

А. Опасность.

С т а т ь я 77.

По установленіи отдѣленія, класса и случая опасности, къ какимъ принадлежитъ поданная движимость, Страховое Управленіе примѣняетъ соотвѣтственную статью тарифа, а по уваженію къ обстоятельствамъ, упомянутымъ въ 25-й статьѣ, опредѣляетъ складку, въ чертѣ, между самымъ большимъ и самымъ меньшимъ количествомъ той статьи.

а) do niebezpieczeństwa, na jakie ruchomość jest wystawiona;

б) do wysokości poręczenia straty;

2) od wyrachowania ilości składki, na co wpływa:

а) wysokość summy ubezpieczenia;

б) czas onego trwania.

1) Stopa składki.

А. Niebezpieczeństwo.

A r t y k u ł 77.

Po ustanowieniu działu, klasy i przypadku niebezpieczeństwa, do iakich podane ruchomości należą, Dyrekeya stosuje odpowiednią pozycyę taryfy, a z uwagi na okoliczności, w art. 25 wzmiankowane, oznacza składkę w granicach między nayniższym a naywyższym wyrazem téżże pozycyi.

Статья 78.

Если строения смежны съ тѣмъ, въ коемъ помѣщены застрахованные предметы, суть болѣе отъ него опасныя, или находящіеся въ близи предметы опаснѣе застрахованнаго предмета, складка должна быть опредѣлена въ средней пропорціи платежей, предписанныхъ тарифомъ на эти обѣ опасности.

Статья 79.

Если, сообразно 2-му пункту 27-й статьи, владѣлецъ объявить застрахованіе соединенное, то есть, что желаетъ застраховать свою движимость въ нѣсколькихъ строенияхъ, въ такомъ случаѣ, складка должна быть примѣнена къ самому опаснѣйшему строенію.

В. Высота ругательства за потери.

Статья 80.

Складка, назначенная сообразно предъидущимъ статьямъ, должна быть при-

Артикулъ 78.

Jeżeli zabudowania przyległe temu, w którémъ znayduią się przedmioty ubezpieczone, są od niego niebezpieczniejsze, lub przedmioty blisko znaydujące się, są niebezpieczniejsze od przedmiotu zabezpieczonego, składka powinna być wzięta w wyrazie średnimъ opłat, na te dwoiakiе niebezpieczeństwa taryfą przepisanych.

Артикулъ 79.

Jeżeli, stosownie do art. 27 ustępu 2, właściciel deklaruje ubezpieczenie łączne, то іest, że pragnie przedmioty swoje w kilku budowlach mieć ubezpieczone, składka zastosowaną być powinna do budowli najniebezpieczniejszёу.

В. Wysokość poręczenia straty.

Артикулъ 80.

Складка, pcdług trzech poprzedzających artykułów oznaczona, powinna być wzięta

Tom XXXIII. do Nru 106.

пята основаніемъ къ исчисленію принадлежности отъ страхователя, въ соразмѣрности только ручательства Страхового Управленія за потери, и тогда принадлежность эта составляетъ степень складки, соотвѣтственную тарифу.

2. Количество складки.

А. *Высота суммы застрахованія.*

Статья 81.

Складка должна быть считаема со всей суммы, въ коей предметы застрахованы, принимая за основаніе степень этой складки, установленную 77, 78, 79, 80-ю статьями.

Б. *Время существованія.*

Статья 82.

По уваженію къ времени существованія застрахованія, складка есть двоякая:

а) постоянная, при застрахованіяхъ постоянныхъ;

za zasadę do obliczenia należności od ubezpieczonego, tylko w stosunku takim, w jakim następuje poręczenie straty przez Dyrekcyę, i wtedy stanowi stopę składki, taryfie odpowiednią.

2. Ilość składki.

А. *Wysokość summy ubezpieczenia.*

Артикулъ 81.

Składka liczoną być powinna od całej summy, do ubezpieczenia przyjętej, biorąc za zasadę stopę, wedle art. 77, 78, 79, 80 ustanowioną.

Б. *Czas trwania.*

Артикулъ 82.

Ze względu na czas trwania ubezpieczenia, składka jest dwójaka:

а) ciągła, od ubezpieczeń ciągłych;

б) единовременная, при временныхъ застрахованіяхъ.

а) *Складка постоянная.*

С т а т ь я 83.

Постоянная складка назначается 10 процентами ниже той, какая слѣдуетъ по установленной степени соответственной тарифу, и раздѣляется на два полугодичные сроки къ уплатѣ впередъ каждаго 1 (13) Іюля и 1 (13) Декабря, считая первый платежъ отъ приступающаго до перваго полугодоваго срока.

С т а т ь я 84.

Если постоянное застрахованіе послѣдуетъ съ раздѣленіемъ высоты застрахованія на извѣстные, назначенные въ теченіи года сроки, по 41 и 46-й статьямъ, въ такомъ разѣ постоянная складка должна быть опредѣлена въ соразмѣрности, указанной тарифомъ, но только на время застрахованія и отъ

б) iednorazowa, od ubezpieczeń czasowych.

а) *Składka ciągła.*

A r t y k u ł 83.

Składka ciągła oznacza się o 10 procent niższa od téy, iaka, podług ustanowionéy stopy, taryfie odpowiedniéy, wypada, i rozdziela się na dwie równe półroczne raty do opłacania z góry, kaźdego 1 (13) Czerwca i 1 (13) Grudnia, licząc ratę pierwszą od przystąpienia do naypierwszego półrocznego terminu.

A r t y k u ł 84.

Ieżeli ubezpieczenie ciągłe następuje z rozdzieleniem wysokości ubezpieczenia na pewne oznaczone w ciągu roku termina, podług art. 41 i 46, składka ciągła oznaczoną być powinna w stosunku, taryfą wskazanym, lecz tylko na czas ubezpieczenia i od summ, na ten czas poręczonych.

суммъ, на какія чрезъ то время дано ручательство.

С т а т ь я 85.

Если въ слѣдствіе измѣненія тарифа, постоянная складка подлежитъ возвышенію или пониженію, то Страховое Управленіе увѣдомляетъ о томъ страхователей, въ теченіи первой четверти года.

б) Складка единовременная.

С т а т ь я 86.

Складка со всѣхъ временныхъ застрахованій назначается къ платежу въ одинъ разъ за все время застрахованія.

С т а т ь я 87.

Къ опредѣленію единовременной складки, какую обязанъ вносить страхователь, служатъ слѣдующія правила:

1) кто застраховываетъ движимость на одинъ годъ, платитъ складку, на

А р т ы к у л 85.

Jeżeli, wskutku zmiany taryfy, składka ciągle ulega podwyższeniu lub niżeniu, Dyrekcya zawiadamia o tém ubezpieczonych, w ciągu pierwszych czterech miesięcy roku.

b) Składka jednorazowa.

А р т ы к у л 86.

Składka od wszelkich ubezpieczeń czasowych oznacza się do opłaty na raz jeden, za cały czas ubezpieczenia.

А р т ы к у л 87.

Do oznaczenia składki jednorazowej, jaka przez ubezpieczonego opłacaną być winna, służą następujące zasady:

1) kto ubezpiecza ruchomości na rok jeden, opłaca składkę wedle stopy, tary-

основаніи степени, соотвѣтственной тарифу;

2) кто застраховываетъ движимость на время меньшее года, тотъ вноситъ складку высшую той, какая причитается въ пропорціи степени, соотвѣтственной тарифу, а именно:

На 11 мѣсяцевъ	$\frac{11}{12}$	годовой	складки съ возвышеніемъ	5%
— 10	— $\frac{10}{12}$	—	—	10
— 9	— $\frac{9}{12}$	—	—	15
— 8	— $\frac{8}{12}$	—	—	20
— 7	— $\frac{7}{12}$	—	—	25
— 6	— $\frac{6}{12}$	—	—	30
— 5	— $\frac{5}{12}$	—	—	40
— 4	— $\frac{4}{12}$	—	—	50
— 3	— $\frac{3}{12}$	—	—	60
— 2	— $\frac{2}{12}$	—	—	75
— 1	— $\frac{1}{12}$	—	—	100

С т а т ь я 88.

Кто застраховываетъ менѣе, нежели на одинъ годъ, и уплативъ складку пропорціонально высшую сообразно 2 пункту предыдущей статьи, желаетъ со дня окончивающагося свидѣтельства

не odpowiednięy;

2) kto ubezpiecza ruchomości na czas krótszy od roku iednego, opłaca wyższą składkę od téy, iaka w stosunku stopy, taryfie odpowiednięy, przypada, a mianowicie:

na 11 miesięcy	$\frac{11}{12}$	rocznęy	składki z podwyżką	5%
— 10	— $\frac{10}{12}$	—	—	10
— 9	— $\frac{9}{12}$	—	—	15
— 8	— $\frac{8}{12}$	—	—	20
— 7	— $\frac{7}{12}$	—	—	25
— 6	— $\frac{6}{12}$	—	—	30
— 5	— $\frac{5}{12}$	—	—	40
— 4	— $\frac{4}{12}$	—	—	50
— 3	— $\frac{3}{12}$	—	—	60
— 2	— $\frac{2}{12}$	—	—	75
— 1	— $\frac{1}{12}$	—	—	100

A r t y k u ł 88.

Kto ubezpiecza się króćey iak na rok ieden, i opłaciwszy stosunkowo wyższą podług ustępu 2-go artykułu poprzedzającego składkę, chce od daty upływaiącego świadectwa przedłużyć ubezpieczenie

продолжить застрахованіе тѣхъ же самыхъ предметовъ, на время снова мень-
ше года и не въ высшей какъ прежде
суммѣ, отъ такового требуется полови-
на только доплаты, назначенной 2 пун-
ктомъ выше упомянутой статьи. Въ слу-
чаѣ однако продолженія застрахованія
въ высшей суммѣ, вносить отъ пре-
вышки полную доплату, определенную
тѣмъ же пунктомъ и статьею.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О платежахъ дополнительныхъ.

Ст а т ь я 89.

Дополнительные платежи суть при-
надлежности, долженствующія быть
вносимыми:

- а) за свидѣтельство застрахованія;
- б) за страховые знаки, о коихъ ска-
зано будетъ въ 108-й статьѣ;
- в) за книги регистровъ, упомянутыя
въ 98-й статьѣ.

tychże samych przedmiotów na czas zno-
wu krótszy od roku iednego i nie w wyż-
szej summie, ten iest pociągany tylko do
połowy dopłaty, ustępem 2 artykułu po-
przedzającego oznaczony. Wszakże, jeżeli
przedłuży ubezpieczenie w wyższej sum-
mie, płaci od przewyżki całkowitą dopła-
tę, w tymże artykule i ustępie wyrażoną,

ODDZIAŁ III.

O opłatachъ dodatkowychъ.

A r t y k u ł 89.

Opłaty dodatkowe, są to należności, ul-
szczać się winne:

- a) za świadectwo ubezpieczenia;
- b) za znaki ubezpieczenia, o których
w art. 108 mowa;
- c) za księgi regestrów, w artykule 98
wzmiankowane.

С т а т ь я 90.

За свидѣтельство застрахованія слѣдуетъ уплатить:

а) При застрахованіяхъ постоянныхъ:

1) по $\frac{1}{2}$ съ тысячи отъ суммы застрахованія, несоставляющей 3,000 руб. серебромъ.

2) по $\frac{1}{4}$ съ тысячи отъ превышки застрахованія, сверхъ 3,000 до 12,000 рублей серебромъ;

3) по $\frac{1}{8}$ съ тысячи отъ превышки, сверхъ 12,000 рублей серебромъ.

б) При застрахованіяхъ временныхъ, 50 копѣекъ.

С т а т ь я 91.

При возобновленіи временнаго застрахованія, или переходѣ застрахованія на иное лице по способу, предписанному въ 115-й статьѣ, принадлежность за новое свидѣтельство должна быть уплачена.

А р т ы к у л 1 90.

Za świadectwo ubezpieczenia' opłaci należy:

a) Przy ubezpieczeniach ciągłych:

1) po $\frac{1}{2}$ od tysiąca summy ubezpieczenia, niedochodzącéy 3,000 rub. sr.;

2) po $\frac{1}{4}$ od tysiąca, od przewyżki ubezpieczenia nad 4,000 r. s. do 12,000 rubli srebrem;

3) po $\frac{1}{8}$ od tysiąca, od następny przewyżki ubezpieczenia nad 12,000 rub. sr.

b) Przy ubezpieczeniach czasowych, kop. 50.

А р т ы к у л 1 91.

Przy wznowianiu ubezpieczenia czasowego lub przy przejściu ubezpieczenia na inną osobę, w sposobie art. 115 przepisany, należność za nowe świadectwo powinna być opłacona.

Статья 92.

Платежъ за каждый страховой знакъ составляетъ 30 копѣекъ.

Въ случаѣ продолженія или возобновленія застрахованія, новые знаки должны быть куплены въ такомъ количествѣ, сколько владѣлецъ не имѣетъ прежнихъ. Если же въ теченіи застрахованія, таковое имѣетъ распространиться на строения, прежде къ оному не принадлежавшія, или, если бы полученные знаки подверглись истребленію, въ такомъ случаѣ владѣлецъ долженъ заготовить новыми знаками.

Статья 93.

За счетную книгу изъ одной дести бумаги для веденія счета застрахованнымъ предметамъ, платежъ составляетъ 45 копѣекъ. Если же страхователь имѣетъ вести счета въ книгахъ контроли, или регистрахъ, имъ самимъ сдѣланныхъ, и только, по правиламъ,

Артикулъ 92.

Za każdy znak ubezpieczenia, opłata należna wynosi kop. 30.

Wrazie przedłużenia lub odnowienia ubezpieczenia, nowe znaki o tyle powinny być zakupione, o ile dawnych właściciel nie posiada. Jeżeli zaś w ciągu ubezpieczenia, takowe ma się rozciągnąć do budowli, poprzednio do niego nienależących, lub jeżeli otrzymane znaki uległy zniszczeniu, właściciel w nowe znaki zaopatrzyć się powinien.

Артикулъ 93.

Za książkę rejestrow, z iedney libry papieru, do prowadzenia rachunku przedmiotów ubezpieczonych, opłata wynosi kop. 45. Jeżeli zaś ubezpieczony prowadzić ma rachunki w księgach kontrolli, albo rejestrach przez siebie sporządzonych, i tylko w sposobie, art. 98 wskazanym przez

предписаннымъ 98-ю статьею, Страховымъ Управленіемъ, или, по его порученію, помѣченныхъ и припечатанныхъ, то платежа никакого не вносится.

ОТДѢЛЕНІЕ IV.

О взиманіи платежей.

Статья 94.

Постоянныя składki могутъ быть, сообразно объявленію, о коемъ сказано въ 41-й статьѣ, вносимы въ подлежащія Уѣздныя Кассы, либо въ Кассу Страховаго Управленія, или же пересылаемы въ сію послѣднюю коштомъ страхователя.

Складки единовременныя должны быть вносимы только въ Кассу Страховаго Управленія, либо отсылаемы въ оную на коштъ страхователя.

Dyrekcję, lub z polecenia Dyrekcyi oparowanych, żadna nie uiszcza się opłata.

ODDZIAŁ IV.

O poborze opłat.

Artykuł 94.

Składki ciągle mogą być, stosownie do oświadczenia, o iakiem w art. 41 mowa, uiszczane w właściwych Kassach Powiatowych, lub w Kassie Dyrekcyi Ubezpieczeń, albo *franco* do nięj odesłane.

Składki iednorazowe opłacane być powinny zawsze w Kassie Dyrekcyi Ubezpieczeń, albo *franco* do nięj odsyłane.

Статья 95.

Опоздывающий съ уплатою постоянной składки, въ полугодичныхъ срокахъ, предписанныхъ 83-ю статьею, подвергается штрафу: за первый мѣсяць, половинѣ со ста отъ недоимки, а за слѣдующіе мѣсяцы, по одному со ста; по прошествіи же трехъ мѣсяцевъ, składки имѣютъ быть взыскиваемы посредствомъ администраціонной экзекуціи, а если, въ теченіи шести мѣсяцевъ, взысканы не будутъ, то застрахованіе прекращается.

Статья 96.

Дополнительные платежи вносятся обще съ первымъ срокомъ постоянной składки, или вмѣстѣ съ единовременною складкою. Если платежи эти причитаются въ теченіи застрахованія, то вносятся отдѣльно въ Кассу Страховаго Управленія, или отсылаются въ оную коштомъ страхователя.

Артикулъ 95.

Opóźniający się z opłatą składki ciągłej w terminach półrocznych, art. 83 przepisanych, ulegaia, za pierwszy miesiąc, karze pół od sta od zaległości; za następne miesiące, po jednym od sta. Po upływie zaś bezskutecznie miesięcy trzech, składki ściagnięte być mają w drodze egzekucyi administracyiney, a jeżeli po upływie sześciu miesięcy nie są uzyskane, ubezpieczenie ustaie.

Артикулъ 96.

Opłaty dodatkowe uiszczaią się łącznie z pierwszą ratą składki ciągłej, albo łącznie ze składką iednorazową. Jeżeli opłaty te przypadaia w ciągu ubezpieczenia, uiszczaią się oddzielnie w Kassie Dyrekcyi Ubezpieczeń, lub do nięу *franco* odsyłaia.

ГЛАВА VI.

*О дѣйствіяхъ въ теченіи существованія
застрахованія.*

ОТДѢЛЕНІЕ I.

*Объ обязанности и правилахъ страхо-
вателя, въ теченіи существованія
застрахованія.*

1) *Счеты застрахованныхъ предметовъ.*

Статья 97.

Каждый застраховавший движимость постоянно, либо временно, общимъ или подробнымъ способомъ, обязанъ вести счета приходу и расходу застрахованныхъ предметовъ, чрезъ все время застрахованія, а то на тотъ конецъ, чтобы во всякое время могло быть извѣстно количество наличныхъ предметовъ. Исключенія однако же въ этомъ отношеніи суть слѣдующія:

T Y T U Ł VI.

*O postępowaniu w ciągu trwania ubezpie-
czenia.*

ODDZIAŁ I.

*O obowiązkach i prawach ubezpieczonego,
w ciągu trwania ubezpieczenia.*

1) *Rachunki przedmiotów ubezpieczonych.*

A r t y k u ł 97.

Każdy ubezpieczony sposobem ciągłym lub czasowym, ogółowym lub szczegółowym, obowiązany jest prowadzić rachunki przychodu i wydatku ubezpieczonych przedmiotów, przez cały czas trwania ubezpieczenia, a to w celu wykazania w każdym czasie ilości posiadanych zapasów. Wyjątki iednak w tym względzie są następujące:

а) что въ случаяхъ, предвидѣнныхъ 61 и 62-ю статьями, имѣють быть введены только торговыя книги, либо денежный дневникъ прихода и расхода;

б) что предметы, убыль конхъ, сообразно 39-й статьѣ, постоянно опредѣлена, при застрахованіи не требуютъ повѣрки.

С т а т ь я 98.

Торговцы, фабриканты или предпріимщики промышленныхъ заведеній, застраховывающіе движимость, обязаны въ каждомъ разѣ, даже въ случаѣ совершеннаго увольненія отъ контроля оборота застрахованныхъ предметовъ, вести торговыя купеческія и мелочной продажи книги, сообразно правиламъ Коммерческаго Уложенія, а равно администраціоннымъ и казеннымъ распоряженіямъ.

С т а т ь я 99.

Каждому, обязанному вести счетъ приходу и расходу застрахованныхъ предме-

а) że, w przypadkach, artykułami: 61 i 62 przewidzianych, mają być tylko prowadzone księgi handlowe, lub dziennik przychodu i wydatku pieniężnego;

б) że przedmioty, których ubytek, stosownie do art. 39, przy ubezpieczeniu stale oznaczony został, nie potrzebują być kontrolowane.

A r t y k u ł 98.

Handlujący, fabrykanci, lub przedsiębiorcy zakładów przemysłowych, ubezpieczający ruchomości, winni są w każdym razie, nawet w razie zupełnego uwolnienia od kontrolowania obrotu przedmiotów ubezpieczonych, prowadzić księgi handlowe, kupieckie i kramarskie, stosownie do przepisów Prawa Handlowego, tudzież rozporządzeń administracyjnych i skarbowych.

A r t y k u ł 99.

Każdemu obowiązkanemu do utrzymywania rachunków przychodów i wydatków

товъ, предоставляется на волю вести таковыя:

а) или въ книгахъ съ печатными графами, доставленныхъ Страховымъ Управленіемъ;

б) или въ книгахъ изъ чистой бумаги, также доставленныхъ Управленіемъ;

в) или же въ тетрадяхъ, представленныхъ страхователемъ для помѣты и приложенія печати Управленіемъ или по порученію онаго. Въ двухъ послѣднихъ случаяхъ, Страховое Управленіе имѣетъ право дать наставленіе, относительно способа веденія счетовъ, которому страхователь обязанъ слѣдовать.

С т а т ь я 100.

При застрахованіи хлѣба, скота и хозяйственнаго имущества въ имѣніяхъ земскихъ, регистры прихода и расхода могутъ быть также ведены либо въ

предметовъ ubezpieczonych, zostawia się do woli prowadzenie onych:

a) bądź w księgach z rubrykami drukowanemi, dostarczonych przez Dyrekeyę;

b) bądź w księgach z czystego papieru, podobnież przez Dyrekeyę dostarczonych;

c) bądź w zeszytach, przez ubezpieczonego przedstawionych do oparafowania w Dyrekeyi, lub z ięу polecenia.

W dwóch ostatnich przypadkach, Dyrekeya moena iest udzielić wskazania względem sposobu prowadzenia rachunku, do których ubezpieczony stosować się powinien.

A r t y k u ł 100.

Przy ubezpieczeniach zboża, inwentarzy i narzędzi gospodarskich, w dobrach ziemskich, rejestra przychodu i wydatku mogą być także prowadzone albo na księgach,

книгахъ, полученныхъ изъ Страховаго Управленія, либо обыкновеннымъ хозяйственнымъ порядкомъ въ тетрадяхъ, помѣченныхъ и прошнурованныхъ, сообразно предъидущей статьѣ.

С т а т ь я 101.

Страхователи, уволенные, по 62-й статьѣ, отъ веденія счетовъ оборота застрахованныхъ предметовъ, а обязанные содержать денежный дневникъ прихода и расхода, должны вести таковой съ соблюденіемъ порядка, указанного Управленіемъ.

С т а т ь я 102.

Страхователи могутъ содержать особыя счета, регистры или контроли фабричныя и складовыя, для собственной потребности или свѣдѣнія; но обязаны предъявить оныя во всякое время, по требованію Страховаго Управленія,

z Dyrekeyi otrzymanych, albo w sposób zwyczajny gospodarski, w zeszytach, według przepisu artykułu poprzedzającego oparafowanych.

A r t y k u ł 101.

Ubezpieczeni, uwolnieni, podług art. 62, od prowadzenia rachunków obrotu przedmiotów ubezpieczonych, a zobowiązani do utrzymywania dziennika przychodów i wydatków pieniężnych, winni takowy prowadzić, z zachowaniem wskazań, przez Dyrekeyę udzielonych.

A r t y k u ł 102.

Ubezpieczeni, mogą sã utrzymywać oddzielne rachunki, rejestra lub kontrolle fabryczne i składowe, dla własnej potrzeby lub wiadomości; lecz są w obowiązku okazać je w każdym czasie, na żądanie Dyrekeyi, dla porównania z temi, które, bądź

для сравненія съ тѣми, которые ведутъ въ книгахъ торговыхъ, либо въ книгахъ, помѣченныхъ Управленіемъ.

С т а т ь я 103.

Въ случаѣ прибытія командированнаго Управленіемъ чиновника, во время существованія застрахованія, владѣлецъ обязанъ предъявить регистры или контроль застрахованныхъ предметовъ, а равно предоставить всѣ удобства къ повѣркѣ командированнымъ застрахованныхъ предметовъ; наконецъ озабочиться, чтобы книги счетовъ, прошнурованныя Управленіемъ, находились для просмотра на мѣстѣ.

С т а т ь я 104.

Страхователи обязаны наблюдать, чтобы помѣта и печать Страховаго Управленія на книгахъ не подверглись истребленію; ибо, въ такомъ случаѣ, Управленіе имѣетъ право признать таковыя книги неважными и требовать

въ книгахъ handlowych, bądź w księgach oparafowanych przez Dyрекcyę prowadzą.

A r t y k u ł 103.

W razie zesłania delegowanego od Dyрекcyi, w ciągu trwania ubezpieczenia, właściciel obowiązany iest okazać rejestra, lub kontrolle przedmiotów ubezpieczonych, tudzież poczynić wszelkie ułatwienia przy sprawdzeniu przez delegowanego przedmiotów ubezpieczonych, wreszcie zapewnić, aby księgi rachunków, przez Dyрекcyę oparafowane, na miejscu do przejrzenia zuaydowały się.

A r t y k u ł 104.

Ubezpieczeni przestrzegać powinni, ażeby cechy wiarogodności, umieszczone przez Dyрекcyę na księgach oparafowanych, nie uległy zupełnemu zniszczeniu, albowiem w tym razie Dyрекcyя ma prawo uznać takowe za nieważne i żądać innych dowo-

нныхъ доказательствъ количества и стоимости запасовъ, и таковыя доводы, по мѣрѣ важности ихъ, принять или отвергнуть.

Статья 105.

Въ случаѣ открытій неоправданной и умысленной невѣрности въ веденіи счетовъ въ книгахъ, помѣченныхъ Страховымъ Управленіемъ, можетъ быть отказано страхователю въ дальнѣйшемъ застрахованіи, постоянномъ или временномъ, каковое прекращается въ полдень того дня, въ которомъ послѣдуетъ рѣшеніе Управленія. Сверхъ того, въ случаѣ пожара, Страховое Управленіе имѣетъ право приостановить признанное вознагражденіе и поступить по правиламъ 139-й статьи.

Статья 106.

Купцы, фабриканты и владельцы значительныхъ сборовъ и складовъ, которые при застрахованіяхъ постоян-

дów ilości i wartości zapasów, tudzież dowody te, w miarę możności, przyjąć lub odrzucić.

Artykuł 105.

W razie wykrycia niensprawiedliwionéy i rozmyślnéy nierzetelności w prowadzeniu rachunków, w księgach przez Dyrekcyę oparafowanych, ubezpieczony może mieć odmówione dalsze ubezpieczenie ciągłe lub czasowe, które ustać od tego dnia w południe, w którym decyzya Dyrekcyi zapada. Nadto, w przypadku pogorzeli, Dyrekcyja mocna iest wstrzymać przyznane wynagrodzenie i postąpi podług przepisu art. 139.

Artykuł 106.

Kupcy, fabrykanci, tudzież właściciele znakomitych zbiorów i składów, którzy przy ubezpieczeniach ciągłych ogółowych,

ныхъ общихъ обязаны, сообразно 45-й и 50-й статьямъ, составлять въ опредѣленные сроки описи предметовъ, должны таковыя предъявлять въ тѣ же сроки Страховому Управленію, для засвидѣтельствованія оныхъ.

С т а т ь я 107.

При застрахованіяхъ постоянныхъ, надлежитъ сберегать регистры, контроли, дневники и торговыя книги за истекшіе годы, такъ, чтобы таковыя, по мѣрѣ возможности, находились на мѣстѣ за три года.

2) *Страховые знаки.*

С т а т ь я 108.

На каждомъ строеніи или жиломъ домѣ, въ коемъ находится застрахованное движимое имущество, должна быть прибита снаружи, на видномъ мѣстѣ, тотчасъ по начавшемся застрахованіи, доска съ

zgodownie do art. 45 i 50 zobowiązują się do sporządzania inwentarza w oznaczonych terminach, winni takowy Dyrekeyi w tychże terminach okazywać, dla uzyskania iędy poświadczenia.

A r t y k u ł 107.

Przy ubezpieczeniach ciągłych, zachowywać należy rejestra, kontrole lub dzienniki i księgi handlowe z lat ubiegłych, tak, aby ilemożności trzyletnie na gruncie znajdowały się.

2. *Znaki ubezpieczenia.*

A r t y k u ł 108.

Na każdéy budowli lub mieszkaniu, gdzie własność ruchoma jest ubezpieczona, przybita być powinna zewnątrz, w mieyscu widoczném, zaraz po rozpoczęciu ubezpieczenia, blacha z herbem Królestwa i napisem;

гербомъ Царства и съ надписью, объясняющею, что въ нихъ находятся застрахованные предметы.

С т а т ь я 109.

Если бы, по прошествіи 15-и дней отъ начала застрахованія, не было знака на строеніи, въ коемъ помѣщается застрахованная движимость, то Страховое Управленіе, имѣетъ право налагать штрафъ на одинъ разъ, въ количествѣ шести рублей серебромъ. А если бы во время случившагося пожара, страховый знакъ не былъ на строеніи, въ такомъ случаѣ страхователь подвергается взысканію, опредѣленному въ 153-й статьѣ.

С т а т ь я 110.

За подлежащее употребленіе страховыхъ знаковъ, а именно, прибитіе ихъ на строеніяхъ, непомѣщающихъ въ себѣ застрахованныхъ движимостей, или за несаніе ихъ въ 15-ть дней по окончаніи

обясняющимъ, że przedmioty ruchome są w nich ubezpieczone.

A r t y k u ł 109.

Gdyby po upływie dni 15-stu od daty rozpoczętego ubezpieczenia, znak nieznał się na budowli mieszczącej w sobie ruchomości ubezpieczone, Dyrekcya moćna jest rozciągnąć karę jednorazową do wysokości rubli sr. 6. W razie zaś, gdyby w czasie wydarzonej pogorzeł znak ubezpieczenia budowli nie znajdował się, ubezpieczony ponosi karę, art. 153 oznaczoną.

A r t y k u ł 110.

Za nienależne użycie znaków ubezpieczenia, a mianowicie przybicie ich do budowli, niemiszczącej w sobie ruchomości ubezpieczonych, albo za nieodjęcie ich w dni 15 po ukończeniu ubezpieczenia, uchybia-

застрахованія, преступившій это правило подвергается штрафу, въ количествѣ 15 рублей серебромъ на одинъ разъ.

С т а т ь я 111.

Штрафы, упомянутые въ двухъ предыдущихъ статьяхъ, имѣютъ быть взысканы посредствомъ администраціонной экзекуціи.

3) *Уведомленіе объ измѣненіяхъ.*

С т а т ь я 112.

Измѣненія, имѣющія вліяніе на опасность пожара, какія наступить могутъ въ теченіи застрахованія движимости, должны быть доносимы страхователемъ Страховому Управленію. Подобными измѣненіями считаются слѣдующія обстоятельства:

а) если въ строеніи, помѣщающемъ движимое имущество, сдѣланы будутъ измѣненія, несогласныя съ прежде представленными планомъ и описаніемъ, от-

іацу, ulega karze iednorazowéy do wysokości rub. sr. 15.

A r t y k u ł 111.

Kary, w dwóch poprzedzających artykułach wyrażone, ściągane być mają w drodze exekucyi administracyjnej.

3. *Donoszenie o zmianach.*

A r t y k u ł 112.

Zmiany, wpływające na niebezpieczeństwo pożaru, jakie w ciągu ubezpieczenia ruchomości następować mogą, powinny być Dyrekcyi przez ubezpieczonego donoszone. Za zmiany tego rodzaju, poczynią się następujące okoliczności:

a) jeżeli w zabudowaniu, mieszczącym własność ruchomą, poczynione zostaną odmiany, niezgodnie z planem i opisem poprzednio złożonym, co do materiału, z ia-

носительно матеріала, изъ коего сдѣланы стѣны и крыша или помѣщеніе горниль;

б) если употребленіе или назначеніе строенія имѣть измѣнить случай опасности, къ коему, на основаніи 24-й статьи, должна быть причислена движимость;

в) если застрахованная движимость имѣть быть сложена въ строеніяхъ, въ которыхъ не было прежде застраховано.

Статья 113.

Объ измѣненіяхъ, упомянутыхъ въ предыдущей статьѣ, должно быть доносимо Страховому Управленію:

1) по воспослѣдованіи ихъ, не позже какъ въ одинъ мѣсяць, при случаяхъ, упомянутыхъ въ пунктахъ: а) и б);

2) предъ воспослѣдованіемъ оныхъ, въ случаѣ, изъясненномъ въ пунктѣ в), исключая только, если переносъ въ строенія, въ коихъ предметы не были

коего są wystawione ściany i dach, albo co do umieszczenia ognisk;

b) jeżeli użycie lub przeznaczenie budowli, zmienić ma przypadek niebezpieczeństwa, do iakiego, wedle przepisu art. 24 ruchomości liczyć się winny;

c) jeżeli ruchomości ubezpieczone mają być złożone w budowlach, w których poprzednio ubezpieczone nie były.

А р т ы к у л 113.

Zmiany, o których w artykule poprzedzającym mowa, powinny być doniesione Dyrekcyi:

1) po ich dopełnieniu, najpóźniej w miesiąc ieden, co do przypadków wymienionych w ustępach a) i b);

2) przed ich dopełnieniem, w razie, w ustępie c wskazanym, wyiawszy, jeżeli przeniesienie do budowli, w których dotąd przedmioty nie były ubezpieczone, nastą-

застрахованы, послѣдоваль по случаю внезапнаго разлитія рѣкъ, пожара, или инаго чрезвычайнаго происшествія. Въ таковыхъ случаяхъ, донесеніе должно быть чинимо, не позже одного мѣсяца, послѣ переноса.

С т а т ь я 114.

Страховое Управленіе, получивъ увѣдомленіе о послѣдовавшихъ измѣненіяхъ, изъясненныхъ въ 112-й статьѣ, имѣетъ право вовсе отказать въ дальнѣйшемъ застрахованіи, если бы таковыя измѣненія подвергали слишкомъ очевидной опасности пожара.

Если же застрахованіе можетъ оставаться на дальнѣйшее время, то Страховое Управленіе устанавливаетъ новую ставку, и при застрахованіяхъ постоянныхъ, перекачиваетъ таковую ко взиманію, а временныхъ застрахованіяхъ увѣдомляетъ страхователя о причитающейся доплатѣ.

pilo z powodu nagłego wylewu wody, pożaru lub innego nadzwyczajnego zdarzenia; w tych razach, doniesienie, najpóźniej w miesiąc po przeniesieniu, uczynione być winno.

A r t y k u ł 114.

Dyrekcya, otrzymawszy zawiadomienie o zmianach, w art. 112 wyrażonych, mocna jest zupełnie odmówić dalszego ubezpieczenia, jeżeliby zmiany te wystawiały na zbyt widoczne niebezpieczeństwo pożaru.

Jeżeli zaś ubezpieczenie może nadal pozostać, Dyrekcya ustanawia nową składkę, i przy ubezpieczeniach ciągłych, taką do poboru przekazuje; przy ubezpieczeniach zaś czasowych, o przypadającej dopłacie ubezpieczonego zawiadamia.

Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, чрезъ время невзноса доплаты, ручательство Страховаго Управленія на случай пожара распространяется только въ такой соразмѣрности, въ какой состоитъ осталъная часть прежде заплаченной składки къ складкѣ повооназначенной.

4) *Переносъ застрахованія на иное лице.*

С т а т ь я 115.

Страхователь, желающій вмѣстѣ съ уступкою права собственности предметовъ, перенести и ихъ застрахованіе на иное лице, обратиться долженъ въ Страховое Управленіе, которое можетъ, по желанію его, позволить это или отказать:

1. Въ случаѣ позволенія:

- а) при застрахованіяхъ постоянныхъ, Управленіе довольствуется, записаніемъ новаго пріобрѣтателя въ своихъ книгахъ;
- б) при временныхъ застрахованіяхъ, пріобрѣтатель получаетъ новое свидѣ-

W tym ostatnim razie, przez czas nieuiszczenia dopłaty, poręczenie Dyrekeyi, na przypadek pożaru, rozciąga się tylko w takim stosunku, w jakim zostaje resztująca ilość uiszczonéy pierwotnie składki, do składki nowo-oznaczonéy.

4) *Przeniesienie ubezpieczenia na inną osobę.*

A r t y k u ł 115.

Ubezpieczony, pragnący, z odstąpieniem własności przedmiotów, przenieść także ich ubezpieczenie na inną osobę, winien się zgłosić do Dyrekeyi, która może na żądanie to zezwolić, lub onemu odmówić:

1. W razie dozwolenia:

- a) przy ubezpieczeniach ciągłych, Dyrekeya poprzestaje na zapisaniu nowo-nabywcy w swoich kontrolach;
- b) przy ubezpieczeniach czasowych, nabywca uzyskuje nowe świadectwo ubez-

тельство застрахованія, за подлежащую уплатою, безъ всякой доплаты, на время до окончанія прежняго застрахованія.

2) Въ случаѣ отказа:

а) при застрахованіяхъ постоянныхъ, застрахованіе прекращается безъ возврата срочныхъ частей składки, причитающихся ко взысканію до времени послѣдняго донесенія Страховому Управленію;

б) при временныхъ застрахованіяхъ, уступающему возвращается будетъ składка, взятая за остальное время застрахованія, по отчисленіи однако предписанной 87-ю статьею доплаты, причитающейся за время до срока уступки.

С т а т ь я 116.

Если право собственности застрахованныхъ предметовъ переходитъ на иное лице по наслѣдству, наслѣдникъ, для удержанія на дальшее время застрахованія, долженъ обратиться въ Страховое Управленіе:

pieczenia, за оплатą należną, na przeciąg czasu do końca pierwsiastkowego ubezpieczenia, bez żadney opłaty.

2. W razie odmówienia:

a) przy ubezpieczeniach ciągłych, ubezpieczenie ustaie bez zwrotu przypadłych do poboru przed zgłoszeniem się do Dyrekcji rat składki;

b) przy ubezpieczeniach czasowych, zbywającemu zwrócona będzie składka za resztę czasu ubezpieczenia pobrana, po odliczeniu wszakże i potrąceniu dopłaty za czas, do terminu zbycia przypadaiący, a art. 87 przepisany.

A r t y k u ł 116.

Jeżeli własność przedmiotów ubezpieczonych przechodzi na inną osobę, prawem spadku, spadkobierca, dla utrzymania nadal ubezpieczenia, winien się zgłosić do Dyrekcji:

а) при застрахованіяхъ постоянныхъ, въ теченіи трехъ мѣсяцевъ по введеніи въ права наслѣдства;

б) при временныхъ застрахованіяхъ, предъ истеченіемъ половины времени отъ такового введенія до конца застрахованія.

Страховое Управленіе разрѣшаетъ прошенія по сему предмету, способомъ, предписаннымъ въ предъидущей статьѣ, не требуя уплаты за новое свидѣтельство застрахованія.

5) Прекращеніе постоянного застрахованія.

Статья 117.

Желающій прекратить постоянное застрахованіе долженъ обратиться о томъ письменно въ Страховое Управленіе. Въ такомъ разѣ обязанъ тотчасъ же заплатить количество składки, причитающееся ко взносу, въ теченіи наступающихъ шести мѣсяцевъ со дня полученія Страховымъ Управленіемъ его объявленія.

a) przy ubezpieczeniach ciągłych, w ciągu trzech miesięcy po obięciu spadku;

b) przy ubezpieczeniach czasowych, przed upływem połowy czasu od obięcia spadku do końca ubezpieczenia.

Dyrekcya żądanie to rozwiązuje w sposóbie, artykułem poprzedzającym przepisany, bez żądania opłaty za nowe świadectwo ubezpieczenia.

5) Wystąpienie z ubezpieczenia ciągłego.

Artykuł 117.

Pragnący wystąpić z ubezpieczenia ciągłego, winien się zgłosić na piśmie do Dyrekcji. W takim razie, obowiązany jest zapłacić natychmiast ratę składki, która przypada do uiszczenia w ciągu następujących sześciu miesięcy od daty odebrania podania w Dyrekcji.

С т а т ь я 118.

Въ случаѣ прекращенія постоянного застрахованія, по способу, предписанному въ предыдущей статьѣ, застрахованіе это прекращается, по истеченіи трехъ мѣсяцевъ со дня полученія Страховымъ Управленіемъ объявленія, а именно: съ истеченіемъ послѣдняго дня третьяго мѣсяца.

6) *Окончаніе временнаго застрахованія.*

С т а т ь я 119.

Временное застрахованіе оканчивается со срокомъ, на который было условлено, а именно, съ послѣднимъ днемъ этого срока.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

О правахъ и обязанностяхъ Страхового Управленія, въ теченіи существованія застрахованія.

С т а т ь я 120.

Страховое Управленіе можетъ, во всякое время, въ теченіи существованія

A r t y k u ł 118.

W razie wypowiedzenia ubezpieczenia ciągłego, w sposób, artykułem poprzedzającym przepisany, ubezpieczenie to ustaje w trzy miesiące, od daty odebrania podania w Dyrekcji, a mianowicie z upływem ostatniego dnia trzeciego miesiąca.

6) *Ukończenie ubezpieczenia czasowego.*

A r t y k u ł 119.

Ubezpieczenie czasowe kończy się z terminem, na jaki zostało umówione, a mianowicie, z ostatnim dniem tego terminu.

ODDZIAŁ II.

O obowiązkach i prawach Dyrekcji w ciągu trwania ubezpieczenia.

A r t y k u ł 120.

Dyrekcya może w każdym czasie, w ciągu ubezpieczenia, zesłać od siebie delego-

застрахованія, послать отъ себя чиновника для повѣрки застрахованной движимости, а равно требовать предъявленія регистровъ, книгъ, дневниковъ и иныхъ счетовъ, для удостовѣренія о существованіи на мѣстѣ предметовъ и запасовъ.

Ст а т ь я 121.

Страховое Управленіе обязано снабжать страхователей, по мѣрѣ требованій, книгами и регистрами, которые имѣютъ быть въ перенлетѣ, помѣченны, прошнурованы, подписаны и припечатаны печатью Страховаго Управленія, за оплатою, опредѣленною 93-ю статьею; равнымъ образомъ, представленныя страхователями книги, контроли и дневники скрѣплять такимъ же образомъ, либо исполненіе сего поручать мѣстнымъ властямъ.

wanego, dla sprawdzenia ubezpieczonych ruchomości, tudzież zażądać złożenia regestrów, kontroll, lub dzienników i innych rachunków, dla przekonania się o istniejących na gruncie przedmiotach lub zapasach.

A r t y k u ł 121.

Dyrekcya obowiązana iest dostarczać ubezpieczonym, w miarę żądania, księgi regestrów, które mają być oprawne, oparafowane, sznurkiem przeciągnięte, podpisane i pieczęcią Dyrekcyi opatrzone, a to za opłatą stałą, art. 93 oznaczoną; tudzież przedstawione przez ubezpieczonych księgi kontroll i dzienników, w podobny sposób cechami wiarogodności opatrywać, lub polecać władzom miejscowym dopełnianie téj czynności.

Торговья книги, составленные по правиламъ, предписаннымъ Торговымъ уложеніемъ, не требуютъ скрѣпы Страховаго Управленія.

Страховое Управленіе обязано снабжать, по мѣрѣ требованія, страховыми знаками, за оплатою, установленною 92-ю статьею.

С т а т ь я 122.

Исключеніе изъ застрахованія по причинамъ, изложеннымъ въ 105-й статьѣ, можетъ последовать, если будетъ открыто и признано Страховымъ Управленіемъ умышленное несходство объявленія съ деклараціею приступленія, описью строенія, или вѣдомостью застрахованныхъ предметовъ.

Во всякомъ случаѣ, таковое исключеніе считается съ полудня того дня, въ которомъ состоитъ рѣшеніе Страховаго Управленія. Страхователь, сверхъ того, теряетъ уплаченную уже складку,

Księgi handlowe, o ile opatrzone są znakami, przez Prawo Handlowe przepisane, oparafowania Dyrekeyi nie potrzebuia.

Również Dyrekeya dostarczać ma, stosownie do żądania, znaki ubezpieczenia, po cenie, w art. 92 ustanowionej.

A r t y k u ł 122.

Wyłączenie z pod ubezpieczenia, dla przyczyn, w art. 105 wyrażonych, może również nastąpić, jeżeli zostaje wykrytą i przez Dyrekeyę uznaną rozmyślna nierzetelność podania z deklaracją przystąpienia, opisu budowli, lub wykazu przedmiotów ubezpieczonych.

W każdym razie, wyłączenie to liczy się od tego dnia w południe, w którym decyzya przez Dyrekeyą jest wydana.

Ubezpieczony utraci nadto składkę już opłaconą, i Dyrekeya odzyskać może, dro-

и Страхое Управленіе можетъ взыскивать, посредствомъ администраціонной экзекуціи, издержки, понесенныя на производство слѣдствія.

ГЛАВА VII.

О дѣйствіяхъ послѣ пожара, признаніи и выдагѣ вознагражденія.

ОТДѢЛЕНИЕ I.

О дѣйствіяхъ по вослѣдованіи пожара.

С т а т ь я 123.

Въ случаѣ пожара, владѣлецъ долженъ употребить все возможное стараніе, дабы изъ застрахованныхъ предметовъ, что только можно, спасти и сложить въ безопасномъ мѣстѣ, равно чтобы сохранить регистры, контроли, или дневники, торговыя книги и иные свои счета, веденные не только во

гѣ exekucyi administracyinėj, poniesione na śledztwo kosztą.

TYTUŁ VII.

O postępowaniu po pogorzełi i przyznaniu, tudzież wypłacie wynagrodzenia.

ODDZIAŁ I.

O postępowaniu po wydarzonej pogorzełi.

A r t y k u ł 123.

W razie wydarzonego pożaru, właściciel winien dolożyć naysilniejszego starania, aby z ubezpieczonych przedmiotów, co tylko można, uratować i w bezpieczne miejsce złożyć; również, aby zachować rejestra, kontrolle lub dzienniki, oraz księgi handlowe i inne własne rachunki, nietylko z czasu ubezpieczenia, wedle art. 97 i na-

время застрахованія, по 97 и послѣдующимъ статьямъ, но и за прежніе годы, согласно 52-й статьѣ.

С т а т ь я 124.

Страхователь, или дѣйствующій отъ его имени, обязанъ не позже какъ въ 24 часа послѣ пожара, донести о томъ ближайшей администраціонной власти, а именно: Уѣздному Начальнику, Президенту, или Бурмистру ближайшаго города.

С т а т ь я 125.

Администраціонный чиновникъ, получивъ таковое донесеніе, обязанъ немедленно отправиться на мѣсто пожара, а по прибытіи его, потерпѣвшій долженъ предъявить ему книги регистровъ и контроли, либо дневники и торговые книги, какія при застрахованіяхъ постоянныхъ должны находиться на мѣстѣ; при временныхъ же застрахованіяхъ, не только за время застрахованія

слѣдующихъ проводzone, lecz i z poprzedzającego czasu, w myśl art. 52.

A r t y k u ł 124.

Ubezpieczony, lub w jego imieniu działający, najpóźniej w przeciągu 24 godzin od czasu nastąpieńy pogorzeli, obowiązany iest donieść o tém naybliższey Władzy Administracyiney, mianowicie Naczelnikowi Powiatu, Prezydentowi, lub Burmistrzowi miasta naybliżey położonego.

A r t y k u ł 125.

Urzędnik administracyiny, otrzymuiący takie doniesienie, obowiązany iest bezzwłocznie udać się na mieysce pogorzeli, za zieczaniem którego, poszkodowany złożyć mu powinien księgi regestrów i kontrole lub dzienniki i księgi handlowe, przy ubezpieczeniach ciągłych, iakie na gruncie znaydować się powinny, przy ubezpieczeniach zaś czasowych, nietylko z czasu ubezpieczenia, lecz i z ostatniego roku

но и за послѣдній годъ, либо за время предшешее застрахованію. Издержки на сѣздъ чиновника, подкрѣпленные законными доказательствами, Страховое Управленіе имѣетъ право удовлетворять изъ капиталовъ застрахованія движимости.

Ст а т ь я 126.

Чиновникъ обязанъ подвести итоги по день своего прибытія подъ все статьи прихода и расхода въ регистрахъ, контроляхъ фабричныхъ или складовыхъ, дневникахъ, скрѣпленныхъ Страховымъ Управленіемъ, не менѣе того, и въ торговыхъ книгахъ, подписать таковыя и выставить число, составить протоколъ, въ коемъ должны быть записаны: день и часъ прибытія, а равно пояснены результаты, оказавшіеся относительно каждаго предмета по подведеніи итоговъ.

Таковой протоколъ, чиновникъ пересылаетъ непосредственно въ Страхо-

lub czasu ubezpieczenie poprzedzającego. Koszta zjazdu urzędnika, za udowodnieniem i podług przepisów Dyrekcyi mocna jest zaspakaiac z funduszów ubezpieczenia ruchomości.

A r t y k u ł 126.

Przybyły urzędnik podsumować powinien wszystkie pozycye przychodu i wydatku w registrach, kontrollach fabrycznych lub składowych, albo dziennikach prowadzonych w księgach, przez Dyrekcyę oparafowanych, niemniéy księgi handlowe, a to aż do czasu swego przybycia; takowe podpisem i właściwą datą opatrzyć i sporządzić protokół, w którym dzień i godzina przybycia mają być zapisane, tudzież wyszczególnione wypadki z podsumowania rachunków, co do każdego przedmiotu otrzymane.

Protokół takowy, urzędnik przesyła bezpośrednio Dyrekcyi Ubezpieczeń; księgi

ное Управление; книги же счетовъ оставяеть у погорѣвшаго.

С т а т ь я 127.

Страхователь, или дѣйствующій отъ его имени, долженъ также донести непосредственно и Страховому Управленію о пожарѣ и предполагаемой причинѣ оного, въ городѣ Варшавѣ, не позже какъ въ 24 часа, а въ Губерніяхъ, въ теченіи 10 дней со времени пожара; и въ этомъ послѣднемъ случаѣ получить отъ почты въ тотъ же срокъ квитанцію, доказывающую своевременную отсылку такового донесенія. Неисполненіе порядка, предписаннаго настоящею статьею, можетъ повлечь за собою потерю вознагражденія, сообразно 156-й статьѣ.

С т а т ь я 128.

Страховое Управление, по полученіи донесенія о сгорѣвшей движимости, должно тотчасъ же, а наидальше въ 15 дней,

zaś rachunków pozostawia poszkodowanemu.

A r t y k u ł 127.

Ubezpieczony, lub w jego imieniu działający, donieść także powinien bezpośrednio Dyrekcji o wydarzonej pogorzei i domniemaney przyczynie, z jakiej nastąpiła, najpóźniej w 24 godzin w mieście Warszawie, a na prowincyi w dni 10 od chwili pożaru, i w tym ostatnim razie uzyskać w tymże czasie kwit pocztowy, udowodniający przesłanie takowego doniesienia w terminie wskazanym. Niedopełnienie formalności, artykułem niniejszym przepisanej, pociągnąć za sobą może utratę wynagrodzenia, stosownie do art. 156.

A r t y k u ł 128.

Dyrekcya, po otrzymaniu doniesienia o pogorzei ruchomości, winna natychmiast, a najdalej w dni 15 wyznaczyć od siebie

командировать отъ себя чиновника, для произведенія слѣдствія на мѣстѣ; а если надобность того востребуетъ, обще съ членомъ подлежащаго Суда.

С т а т ь я 129.

Командированному чиновнику обязанъ погорѣвшій предъявить не только всѣ книги, регистры, контроли и всякіе, какіе имѣетъ счета, но, сверхъ того, представить подробныя объясненія и другія удобства. Погорѣвшій отвѣтствуетъ за справедливость всѣхъ представленныхъ къ слѣдствію доказательствъ, а потому долженъ подписать таковыя.

С т а т ь я 130.

Командированный обязанъ составить вѣдомости:

- 1) предметамъ бывшимъ на лицѣ вредъ самымъ пожаромъ;
- 2) предметамъ спасеннымъ;

деlegowanego, do wyprowadzenia na gruncie śledztwa, łącznie z członkiem właściwego Sądu, iесliby tego zachodziła potrzeba.

A r t y k u ł 129.

Delegowanemu poszkodowany winien dostarczyć nietylko wszelkie księgi rejestrów, kontroll lub iakiękolwiek posiada rachunki, ale nadto udzielić potrzebnych ułatwień i objaśnień. Za rzetelność wszelkich złożonych do śledztwa dowodów poszkodowany iest odpowiedzialny; dla tego podpisem opatrzyć ie powinien.

A r t y k u ł 130.

Delegowany obowiązany iest ułożyć wykazy:

- 1) przedmiotów, przed samą pogorzelą znajdujących się;
- 2) przedmiotów, które uratowane zostały;

3) предметамъ истребленнымъ вовсе или частью только.

Въ таковыхъ вѣдомостяхъ долженъ показать всѣ предметы, находившіеся въ сгорѣвшихъ строеніяхъ, не смотря на то: былили они застрахованы, или нѣтъ. Сверхъ того, составить по каждому свидѣтельству застрахованія особья ликвидаціи потерь, понесенныхъ погорѣвшимъ въ застрахованныхъ предметахъ, съ подробнымъ исчисленіемъ причитающагося вознагражденія.

С т а т ь я 131.

Если бы командированный, при установленіи высоты потери признавалъ потребнымъ подкрѣпить доводы присягою, то долженъ представить о томъ Страховому Управленію, которое поступить по правиламъ 136 статьи.

С т а т ь я 132.

Погорѣвшій обязанъ показать, въ протоколѣ командированнаго, всѣ пред-

3) przedmiotów, które w całości lub części zniszczeniu uległy.

W wykazach tych zamieścić powinien wszelkie przedmioty, które znajdowały się w zabudowaniach pogorzałych, a to bez względu, czy przedmioty te były ubezpieczone, lub nie.

Nadto ułożyć, co do każdego świadectwa ubezpieczenia oddzielnie, likwidację straty, jaką pogorzelec poniósł w przedmiotach ubezpieczonych, z obliczeniem szczegółowym przypadać mającego wynagrodzenia.

A r t y k u ł 131.

Gdyby delegowany, przy ustanowieniu wysokości szkody, uznawał potrzebę poparcia dowodów przysięgą, winien wnioski ten przedstawić Dyrekcyi, która postąpi według przepisu art. 136.

A r t y k u ł 132.

Poszkodowany powinien podać delegowanemu do protokołu wszelkie wnioski

положенія или желанія свои, относительно опредѣленія потери, а во всякомъ случаѣ, объявить въ томъ же протоколѣ, что ничего болѣе добавить или объяснить не имѣеть. Въ случаѣ согласія на составленную ликвидацію долженъ подписать оную.

С т а т ь я 133.

По окончаніи слѣдствія, командированный тотчасъ пересылаетъ таковое прямо въ Страховое Управление, при соответственномъ рапортѣ, съ мнѣніемъ и съ приложеніемъ ликвидаціи потери.

С т а т ь я 134.

Со дня пожара, всякое застрахованіе временное и постоянное подробное уменьшается стоимостью подвергшихся пожару предметовъ. Застрахованіе же постоянное общее остается на дальнѣйшее время безъ измѣненія.

lub żądania, iakie względem oznaczenia szkody ma do przedstawienia, a w każdym razie oświadczyć w tymże protokóle, iż nie ma nic już do dodania ani wyjaśnienia. Jeżeli zgadza się na ułożoną likwidacyę, takową winien podpisać.

A r t y k u ł 133.

Po ukończeniu śledztwa, delegowany natchmiast przesyła takowe wprost Dyrekcyi, przy stosownym raporcie, wraz z opinią, i ułożoną likwidacyą szkody dołącza-

A r t y k u ł 134.

Od daty pogorzeli, ubezpieczenie wszelkie czasowe tudzież ciągle szczegółowe zmniejsza się o wartość przedmiotów, pogorzeli uległych; ubezpieczenie ciągle ogólne pozostaje nadal bez zmiany.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

О признаваніи Страховымъ Управленіемъ вознагражденія.

1. *Порядокъ дѣйствій.*

Статья 135.

По полученіи слѣдствія съ доказательствами о пожарѣ, Страховое Управленіе приступаетъ къ оцѣненію потерь, для установленія количества вознагражденія за истребленную или поврежденную пожаромъ движимую собственность.

Статья 136.

Если въ случаѣ встрѣтившихся сомнѣній, Страховое Управленіе признаетъ нужнымъ подкрѣпить представленные доводы, а именно, регистры, контроль, дневники, показанія свидѣтелей и самаго погорѣвшаго, — то имѣетъ право

ODDZIAŁ II.

O przyznaniu wynagrodzenia przez Dyrekcyę.

1. *Porządek postępowania.*

A r t y k u ł 135.

Po otrzymaniu śledztwa pogorzeł z dowodami, Dyrekcyja Ubezpieczeń przystępuje do ich ocenienia, celem ustanowienia wysokości wynagrodzenia za zniszczoną lub uszkodzoną przez pożar własność ruchomą.

A r t y k u ł 136.

Jeżeli Dyrekcyja, w razie zachodzących wątpliwości, uznaie potrzebę wzmocnienia złożonych dowodów, a mianowicie rejestrów, kontroll i dzienników, zeznań świadków lub twierdzeń poszkodowanego, moana jest żądać stwierdzenia onych przysięgą,

требовать выполнения присяги самымъ владѣльцемъ, либо лицами, могущими имѣть потребныя по сему предмету свѣдѣнія.

С т а т ь я 137.

Въ случаѣ истребленія огнемъ движимостей, застрахованныхъ по двумъ или нѣсколькимъ свѣдѣтельствамъ, разсмотрѣніе ликвидаціи потери должно имѣть мѣсто особо по каждому свѣдѣтельству.

С т а т ь я 138.

Для назначенія количества вознагражденія, служатъ основаніемъ ниже изложенныя подробныя правила, сообразно коимъ Страхоеое Управленіе признаетъ, либо отказываетъ въ вознагражденіи, и состоявшееся рѣшеніе немедленно отсылаетъ потерпѣвшему. Если погорѣвшій не довольствуется рѣшеніемъ

бądź przez samego właściciela, bądź przez osoby posiadać mogące potrzebne w téj mierze wiadomości.

A r t y k u ł 137.

W przypadku pogrzezi ruchomości; za dwoma lub kilku świadectwami ubezpieczonych, rozpoznanie likwidacyi straty następować powinno oddzielnie co do każdego świadectwa.

A r t y k u ł 138.

Do oznaczenia wysokości wynagrodzenia służą zasady poniżej szczegółowo wyrażone, stosownie do których, Dyrekcyja wynagrodzenie przyznaie, lub takowego odmawia i zapadłą decyzję bez zwłoki poszkodowanemu przesyła. Jeżeli poszkodowany nie poprzestaje na decyzji Dyrekcyi, wolno mu żądać powtórnego ostatecznego rozpoznania

Страховаго Управленія, то позволяется ему просить вторичнаго и послѣдняго разсмотрѣнія предмета, въ присутствіи Совѣтниковъ Страховаго Управленія, назначенныхъ изъ страхователей.

С т а т ь я 139.

Если при разсмотрѣніи доказательствъ потери, или въ веденіи счетныхъ книгъ и контроли, окажется подложное дѣйствіе погорѣвшаго, въ такомъ случаѣ, Страховое Управленіе имѣетъ право воздержать признание вознагражденія и отослать потерпѣвшаго въ подлежащій Судъ, для разсмотрѣнія обмана или подлога. — Въ такомъ разѣ признание вознагражденія послѣдовать можетъ не прежде какъ по законномъ оправданіи Судомъ обвиненнаго, или освобожденіи его отъ отвѣтственности, по недостатку доказательствъ.

przedmiotu, w obecności Radców Dyrekeyi, z pomiędzy ubezpieczonych mianowanych.

A r t y k u ł 139.

Jeżeli przy rozpoznaniu dowodów, stratę usprawiedliwiających, lub w prowadzeniu ksiąg rachunkowych i kontroll okazuje się podstępne działanie poszkodowanego, Dyrekcyja mocna jest wstrzymać przyznanie wynagrodzenia, i służy ięy prawo odesłania poszkodowanego do sądu właściwego, po uznanie oszustwa lub fałszu. W takim razie przyznanie wynagrodzenia nastąpić dopiero może, po prawomocném przez sąd uniewinnieniu, lub uwolnieniu oskarżonego, dla braku dowodów.

2) Основанія къ означенію вознагражденія.

С т а т ь я 140.

На установленіе Страховымъ Управленіемъ суммы, причитающейсѣ погорѣвшему, имѣютъ вліяніе слѣдующія уваженія:

а) означеніе предметовъ, подлежащихъ къ вознагражденію, а именно:

1) количество истребленныхъ;

2) количество принадлежавшихъ къ застрахованію;

б) установленіе цѣны истребленныхъ предметовъ, или стоимости поврежденія;

в) количество вознагражденія, соотвѣтственно суммѣ ручательства за потери;

г) слѣдующія по правиламъ отчисления;

д) поводы совершеннаго отказа.

2) Zasady do oznaczenia wysokości wynagrodzenia.

A r t y k u ł 140.

Na ustanowienie przez Dyrekeyę summy należney poszkodowanemu, wpływają następujące względy:

a) oznaczenie przedmiotów wynagrodzeniu ulegających, a mianowicie:

1) ilości zniszczoney;

2) ilości do ubezpieczenia należącey;

b) ustanowienie ceny przedmiotów zniszczonych lub wartości uszkodzenia:

c) ilość wynagrodzenia, stosownie do wysokości poręczenia straty;

d) należne z przepisów potrącenia;

e) powody zupełnego odmówienia,

А. Назначение предметовъ, подлежащихъ вознагражденію.

а) Колизество истребленныхъ.

С т а т ь я 141.

Страховое Управленіе вознаграждаетъ только предметы, кои дѣйствительно находились во время пожара и таковыми, либо по поводу онаго, истреблены или повреждены.

С т а т ь я 142.

Дѣйствительность нахождения во время пожара предметовъ, подлежащихъ вознагражденію, должна быть доказана книгами регистровъ или контролей, скрѣпленными Страховымъ Управленіемъ, а равно вспомошествоющими имъ торговыми книгами, контролями фабричными и складовыми, дневниками приходовъ и расходовъ, наконецъ всеми иными письменными доводами. Въ случаѣ токмо недостатка упомянутыхъ

А. Oznaczenie przedmiotów, ulegających wynagrodzeniu.

а) Ilość zniszczona.

A r t y k u ł 141.

Wynagrodzone być mogą przez Dyrekcyę tylko przedmioty, rzeczywiście w czasie pogorzeli znajdujące się, przez ogień albo z przyczyny ognia zniszczone lub uszkodzone.

A r t y k u ł 142.

Rzeczywistość istnienia w czasie pogorzeli przedmiotów, które mają być wynagrodzone, udowodniona być powinna księgami regestrów lub kontroll, przez Dyrekcyę oparafowanemi, tudzież przychodzącemi im w pomoc księgami handlowemi, kontrollami fabrycznemi i складовemi, dziennikami przychodów i wydatków, wreszcie wszelkiemi innemi piśmiennemi dowodami. Tylko w braku wspomnianych ksiąg i dowodów, istnienie przedmiotów w czasie po-

книгъ и доводовъ, существованіе предметовъ во время пожара оправдано быть можетъ показаніями свидѣтелей, или иными вспомогательными средствами.

С т а т ь я 143.

Если при сохраненіи книгъ, регистровъ и контролей, скрѣпленныхъ Страховымъ Управленіемъ, признана будетъ невозможность доказать оными, какое количество застрахованныхъ предметовъ дѣйствительно находилось на мѣстѣ во время пожара, въ такомъ разѣ Страховое Управленіе можетъ отказать въ полномъ вознагражденіи. Въ случаяхъ однако, предвидѣнныхъ 61 и 62-ю статьями, то есть, когда потерпѣвшій освобожденъ отъ веденія контроли обороту застрахованныхъ предметовъ, доказаніе ихъ цѣнности можетъ быть признано достаточнымъ, или же наконецъ подкрѣплено присягою, по общему правилу, указанному въ 136-й статьѣ:

gorzeli usprawiedliwione być może zeznaniami świadków, lub innemi pomocniczymi środkami.

A r t y k u ł 143.

Jeżeli przy zachowaniu ksiąg, rejestrow i kontroll, przez Dyrekcyę oparafowanych, uznana przez nią zostaje niemożność dowiedzenia, iaka ilość przedmiotów ubezpieczonych rzeczywiście w chwili pożaru znajdowała się, Dyrekcyja odmówić może w całkowitości wynagrodzenia. Wszakże, w przypadkach art. 61 i 62 przewidzianych, gdy poszkodowany uwolniony jest od kontrollowania obrotu przedmiotów ubezpieczonych, udowodnienie ich wartości może być przyjęte za dostateczne, albo wreszcie stwierdzone przysięgą, wedle ogólnej zasady, w art. 136 wskazanej.

Статья 144.

Во всякомъ случаѣ, къ количеству предметовъ, подлежащихъ вознагражденію, не могутъ быть причисляемы предметы, спасенные безъ поврежденія, которые должны быть исключены изъ цѣлаго запаса находившихся во время пожара.

2) *Количество принадлежащее къ застрахованію.*

Статья 145.

При застрахованіяхъ подробныхъ, если запасъ предметовъ, находившихся во время пожара, былъ въ количествѣ меньшемъ или равномъ застрахованному, въ такомъ случаѣ полное истребленное количество признается принадлежащимъ къ застрахованію; если же запасъ предметовъ, находившихся во время пожара, былъ больше застрахованнаго количества, въ такомъ разѣ

Артикулъ 144.

W każdym razie, do ilości przedmiotów, wynagrodzeniu ulegających, nie mogą być zaliczane przedmioty bez uszkodzenia uratowane, które od całkowitego zapasu, w czasie pogorzeli znajdujących się, odrącone być powinny.

b) *Ilość do ubezpieczenia należąca.*

Артикулъ 145.

Przy ubezpieczeniach szczegółowych, jeżeli zapas przedmiotów w czasie pogorzeli znajdujących się był mniejszy albo równy ilości ubezpieczonej, w takim razie całkowita ilość zniszczona uważa się za należącą do ubezpieczenia. Jeżeli zaś zapas przedmiotów w czasie pożaru znajdujących się był większy od ilości ubezpieczonej, w takim razie uważać należy za należącą do ubezpieczenia ilość, wynalezioną ze stosun-

слѣдуетъ считать принадлежавшемъ къ застрахованію то количество, какое будетъ выведено изъ пропорціи запаса, находившагося во время пожара, къ застрахованному количеству.

С т а т ь я 146.

При застрахованіяхъ общихъ, правило предъидущей статьи относится не къ количеству, но къ стоимости запаса и застрахованія. При застрахованіяхъ однако общихъ постоянныхъ, запасъ, находившійся во время пожара, тогда только считается высшимъ отъ застрахованія, когда стоимость его превосходитъ по крайней мѣрѣ одною пятою частью, или 20 процентами, высоту суммы застрахованія.

Б. Установленіе цѣны предметовъ и стоимости поврежденія.

С т а т ь я 147.

Цѣны предметовъ, поданныя при застрахованіи, тогда только могутъ слу-

жу tegoż запasu w czasie pogorzeli znajdujące się do ilości ubezpieczoney.

A r t y k u ł 146.

Przy ubezpieczeniach ogółowych, przepis artykułu poprzedzającego odnosi się nie do ilości, lecz do wartości zapasu i ubezpieczenia. Wszakże, przy ubezpieczeniu ciągłym ogółowym, zapas w czasie pogorzeli znajdujący się, wtedy dopiero uważa się za wyższy od ubezpieczenia, gdy wartość onego przenosi przynajmniej o $\frac{1}{5}$ część, czyli o 20 procent, wysokość summy ubezpieczenia.

В. Ustanowienie ceny przedmiotów i wartości uszkodzenia.

A r t y k u ł 147.

Ceny przedmiotów do ubezpieczenia podane, wtedy tylko stanowić mogą zasadę

жить основаніемъ къ исчисленію причитающагося послѣ пожара вознагражденія, когда предметы эти не состоятъ въ торговли и не имѣютъ торговой цѣны. Если бы однако предметы этого рода не могли, по случаю высшей стоимости, подведены быть подъ торговую цѣну, или если бы какіе либо предметы, неимѣющие торговой цѣны, были застрахованы по общему способу, въ такомъ разѣ Страховое Управленіе можетъ, въ случаѣ сомнѣнія, требовать оправданія цѣкъ либо фактурами или счетами покупки, либо же иными доводами.

Статья 148.

При всѣхъ застрахованіяхъ хлѣба въ снопахъ или въ зернѣ, а равно сѣна и корму, цѣны къ вознагражденію должны быть приняты торговыя, существовавшія въ день пожара. Къ установленію этихъ цѣнъ слѣдуетъ взять среднюю торговую цѣну трехъ городовъ,

do obrachowania należnego po pogorzełi wynagrodzenia, gdy przedmioty te nie znajdują się w handlu i nie posiadają ceny targowey.

Gdyby jednak przedmioty tego rodzaju, z powodu wyższej wartości, pod cenę targową podciągnięte być nie mogły, lub gdyby iakiekolwiek przedmioty, nieposiadające ceny targowey, ubezpieczone były sposobem ogółowym, Dyrekcya żądać może, wrazie wątpliwości, usprawiedliwienia cen do wynagrodzenia żądanych, bądź fakturami lub rachunkiem kupna, bądź innemi dowodami.

Artykuł 148.

Przy wszelkich ubezpieczeniach zboża w słomie lub ziarnie, tudzież siana i paszy, ceny do wynagrodzenia przyjęte być powinny targowe, w dniu pogorzełi istniejące. Do ustanowienia tych cen wziąć należy przecięcie cen targowych ze trzech miast, przyległych mieyscu pogorzełi, lub też

ближайшихъ къ мѣсту пожара, или существующую въ томъ мѣстѣ, гдѣ обыкновенно производится продажа тѣхъ продуктовъ.

С т а т ь я 149.

При застрахованіяхъ постоянныхъ общихъ въ сельскихъ хозяйствахъ, цѣны скота, орудій и другаго хозяйственнаго имущества должны быть приняты къ вознагражденію такія, какія назначены при застрахованіи.

С т а т ь я 150.

Стоимость поврежденія предметовъ потерпѣвшій подать можетъ къ ликвидаціи. Если бы таковое желаніе Страховое Управленіе признавало высокимъ, или если бы погорѣвшій недовольствовался назначеннымъ ему Страховымъ Управленіемъ вознагражденіемъ, застрахованный предметъ долженъ быть за-

зъ мѣйса, гдѣе звичайнѣе sprzedaż tych produktów odbywa się.

A r t y k u ł 149.

Przy ubezpieczeniach ciągłych ogółowych w gospodarstwach wiejskich, ceny inwentarzy, tudzież narzędzi gospodarskich, przyjęte być powinny do wynagrodzenia takie, iakie w czasie ubezpieczenia oznaczone zostały.

A r t y k u ł 150.

Wartość uszkodzenia przedmiotów podać może poszkodowany do likwidacyi. Gdyby zaś żądanie to Dyrekcyja uważała za wysokie, lub gdyby poszkodowany nie poprzestawał na przeznaczoném mu przez Dyrekcyę wynagrodzeniu, ubezpieczony przedmiot powinien byđz w całkowitości do wynagrodzenia zaliczony, a uszkodzony,

численъ къ вознагражденію въполнѣ, а поврежденный проданъ съ публичнаго торгу, въ пользу капиталовъ застрахованія движимостей.

В. Колизество вознагражденія, соотвѣтственно суммѣ ругательства за пожары.

С т а т ь я 151.

При застрахованіяхъ частныхъ, вознагражденіе должно быть признано Страховымъ Управленіемъ въ такой соразмѣрности къ потерѣ, изчисленной по выше приведеннымъ правиламъ, въ какой послѣдовало ручательство къ общей суммѣ застрахованія. При застрахованіяхъ же полныхъ, вознагражденіе послѣдуетъ въ соразмѣрности ишчисленной потери.

С т а т ь я 152.

Если вѣсть съ застрахованными предметами находится будутъ и такіе,

sprzedany przez publiczną licytacyę, na rzecz funduszów ubezpieczenia ruchomości.

С. Поѣ wynagrodzenia, stosownie do wysokości poręczenia straty.

A r t y k u ł 151.

Przy ubezpieczeniachъ częściowych, wynagrodzenie przyznane być powinno przez Dyrekcyę w takimъ stosunku do obrachowaney podługъ powyżey zamieszczonychъ przepisówъ straty, w iakimъ nastąpiło poręczenie do ogólney summy ubezpieczenia. Przy ubezpieczeniachъ zaś zupełnych, wynagrodzenie następuje w stosunku obrachowaney straty.

A r t y k u ł 152.

Jeżeli przedmioty, za upoważnieniem Dyrekcyi ubezpieczone w Towarzystwachъ

кои съ дозволенія Страховаго Управленія застрахованы въ заграничныхъ страховыхъ обществахъ, то, въ случаѣ пожара, каждое изъ тѣхъ обществъ считается обязаннымъ къ вознагражденію за потери, въ соразмѣрности ручательства.

Г. Отчисленія, изъ правилъ проистекающія.

С т а т ь я 153.

Если будетъ доказано, что страховые знаки, о коихъ упомянуто въ 108-й статьѣ, не были во время пожара прибиты на строенияхъ, въ коихъ сгорѣла движимость, въ такомъ разѣ Страховое Управленіе отчисляетъ отъ вознагражденія, въ пользу капиталовъ застрахованія движимости, 5 процентовъ.

С т а т ь я 154.

Отчисленія, могущія происходить изъ особенныхъ предостереженій, сдѣлан-

Ogniovych zagranicznych, ulegaią pożarowi, każde z tych towarzystw uważane być ma iako przyłożyć się powinno do wynagrodzenia wykrytej szkody, w stosunku poręczenia straty.

D. Potrącenia z przepisów wynikające.

A r t y k u ł 153.

Gdy udowodnionem zostanie, że znaki ubezpieczenia, o iakich mówi art. 108 w czasie wydarzoney pogorzeli nie były przybite na zabudowaniach, w których ruchomości uległy pożarowi, Dyrekcya mocna jest od wynagrodzenia potrącić 5 procent na rzecz funduszów ubezpieczenia ruchomości.

A r t y k u ł 154.

Potrącenia wynikać mogące ze szczegółowych zastrzeżeń przy ubezpieczeniu przy-

ныхъ при застрахованіи, о коихъ сказано въ 60 и наступающей статьяхъ, Страховое Управление имѣетъ право производить сообразно тѣмъ предостереженіямъ.

Д. Слугамъ совершеннаго отказа въ вознагражденіи.

С т а т ь я 155.

Страховое Управление не можетъ признать никакого вознагражденія, если пожаръ произошелъ:

- 1) предъ временемъ начавшагося застрахованія, определеннымъ правилами 68-й статьи;
- 2) по окончаніи застрахованія, въ случаяхъ, упомянутыхъ въ статьяхъ: 95, 105, 114, 115, 116, 118, 119 и 122.

С т а т ь я 156.

Страховое Управление имѣетъ основаніе къ совершенному отказу въ вознагражденіи:

иѣтыхъ, о іакіихъ мѡви art. 60 i następnе, Dyrekcya, podługъ zasadъ temi zastrzeżeniami oznaczonych, dopełniać iestъ mocną.

Е. Przypadki zupełnego odmówienia wynagrodzenia.

A r t y k u ł 155.

Dyrekcya nie może przyznać żadnego wynagrodzenia, gdy pogorzel nastąpiła:

- 1) przedъ czasem rozpoczęcia ubezpieczenia, oznaczonymъ przepisami art. 68;
- 2) po ustaniu ubezpieczenia, wъ przypadkachъ wskazanychъ wъ art. 95, 105, 114, 115, 116, 118, 119 i 122.

A r t y k u ł 156.

Dyrekcya ma zasadę do zupełnego odmówienia wynagrodzenia:

1) если страхователь представил чужіе предметы за свои, безъ увѣдомленія о томъ Страховаго Управленія и объявленія застрахованія на имя третьяго лица;

2) если въ планѣ или описаніи строенія скажется умышленная невѣрность, имѣющая вліяніе на ошибочное опредѣленіе степени опасности;

3) если сгорѣвшіе предметы застрахованы были въ иностранномъ страховомъ отъ огня обществѣ, безъ позволенія Страховаго Управленія;

4) если объ измѣненіяхъ, послѣдовавшихъ въ теченіи застрахованія, Страховое Управленіе не получило увѣдомленія въ срокъ, опредѣленный 113-ю статьею;

5) если страхователь, или дѣйствующій отъ его имени, не донесутъ Страховому Управленію о пожарѣ, въ срокъ назначенный 127-ю статьею;

1) ижели ubezpieczony podał cudze przedmioty za własne, bez wiadomienia o tém Dyrekcyi i zadeklarowania ubezpieczenia na rzecz osoby trzeciej;

2) iжели w planie lub opisie budowli okaznie się rozmyślna nierzetelność, wpływająca na błędne oznaczenie stopnia ubezpieczenia;

3) iжели przedmioty pogorzałe, ubezpieczone były w Towarzystwie ogniowém zagraniczném, bez upoważnienia Dyrekcyi;

4) iжели o zmianach, w ciągu ubezpieczenia zaszłych, Dyrekcyja nieotrzymała wiadomości w czasie, art. 113 przepisany;

5) iжели ubezpieczony, lub w jego imieniu działający, nie czyni doniesienia Dyrekcyi o nastąpieney pogorzele, w terminie, art. 127 oznaczonym;

6) если при сохранении книгъ, регистровъ, контролей или дневниковъ, скрѣпленныхъ Страховымъ Управленіемъ, а равно торговыхъ книгъ или иныхъ доводовъ, не будетъ возможности доказать, какое количество застрахованныхъ предметовъ дѣйствительно находилось на мѣстѣ, въ время пожара, а въ случаяхъ, предвидѣнныхъ 61 и 62-ю статьями, какая была ихъ стоимость;

7) если, по случаю истребленія знаковъ вѣрогодности книгъ, скрѣпленныхъ Страховымъ Управленіемъ, таковыя будутъ, по 104-й статьѣ, признаны неважными, а иныя доказательства недостаточными.

С т а т ь я 157.

Страхователь вслѣдъ теряетъ право на вознагражденіе:

1) если съ умысломъ совершить преступленіе поджога застрахованныхъ предметовъ, самъ лично или чрезъ подговоръ другаго лица;

6) jeżeli przy zachowaniu ksiąg, rejestrów, kontroll lub dzienników, przez Dyрекcyę oparafowanych, tudzież ksiąg handlowych, albo innych dowodów, nie może być wykazaniem, jaka ilość, a w przypadku artykułami 61 i 62 przewidzianym, jaka wartość ubezpieczonych przedmiotów rzeczywiście znajdowała się w czasie pożaru;

7) jeżeli, dla zniszczenia cech wiarygodności ksiąg przez Dyрекcyę oparafowanych, takowe uznane są za nieważne, wedle przepisu art. 104, a inne dowody okazują się niedostatecznymi.

A r t y k u ł 157.

Ubezpieczony utraci całkowicie prawo do wynagrodzenia:

1) jeżeli rozmyślnie zbrodni podpalenia przedmiotów ubezpieczonych sam przez się lub przez namowę dopuszcza się;

2) если по правилам 139-й статьи будетъ ему доказанъ, судебнымъ порядкомъ, подлогъ или обманъ;

3) если, укрывъ спасенные предметы, подастъ ихъ къ вознагражденію.

Въ вышеприведенныхъ случаяхъ, обвиненный, кромѣ потери права на вознагражденіе, подвергается соотвѣстственному судебному взысканію, и сверхъ того можетъ быть понужденъ, посредствомъ администраціонной экзекуціи, къ возврату издержекъ, понесенныхъ на производство слѣдствія.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

Объ уплатѣ вознагражденія.

С т а т ь я 158.

Вознагражденіе, признанное за истребленную или поврежденную пожаромъ движимую собственность, выдается, будетъ исполнъ, тотчасъ по признаніи въ Кассѣ Страховаго Управленія, или

2) jeżeli, wedle przepisu art. 139, sądownie dowiedzionym mu zostanie fałsz lub oszustwo;

3) jeżeli uratowane przedmioty ukrywa i takowe do wynagrodzenia podaje.

W powyższych wypadkach, oprócz utraty prawa do wynagrodzenia, oskarżony ulega właściwym karom w drodze sądowej, a nadto zagnalonym być może, sposobem egzekucyi administracyjnej, do zwrotu kosztów, z wyprowadzenia śledztwa wynikłych.

ODDZIAŁ III.

O wypłacie wynagrodzenia.

A r t y k u ł 158.

Przyznane wynagrodzenie za zgorzałą lub uszkodzoną własność ruchomą przez pożar, wypłacane jest całkowicie, zaraz po przyznaniu, w Kassie Dyrekcyi Ubezpieczeń, lub właściwéy Kassie Głównéy Gu-

въ подлежащей Главной Губернской, либо Уѣздной Кассахъ, сообразно желанію потерпѣвшаго.

Статья 159.

При застрахованіяхъ въ пользу третьяго лица, вознагражденіе не можетъ быть выдано иному лицу, какъ потерпѣвшему, безъ письменнаго соизволенія того, кто заключилъ застрахованіе.

Статья 160.

Если преступленіе или подложное дѣйствіе во вредъ капиталовъ застрахованія движимостей будутъ обнаружены и доказаны по вослѣдованію уже выплаты, въ такомъ случаѣ Страховое Управленіе имѣетъ право взыскать, посредствомъ администраціонной экзекуціи, неправильно полученное вознагражденіе.

bernialnéy, albo Powiatowéy, stosownie do żądania poszkodowanego.

А р т ы к у л 159.

Przy ubezpieczeniach na rzecz osoby trzeciej, wynagrodzenie nie może być téżе osobie, iako poszkodowanej wypłacone, bez zezwolenia na piśmie tego, kto zawarł ubezpieczenie.

А р т ы к у л 160.

Ieżeli zbrodnia lub podstęp, na szkodę funduszów ubezpieczenia ruchomości, inż po nastąpionej wypłacie odkrytą i udowodnioną zostaje, Dyrekcyja ma prawo ściagnąć nieprawnie pobrane wynagrodzenie, w drodze exekucyi administracyjnej.

Przyjęto na posiedzeniu Rady Administracyjnej, w Warszawie, dnia 15 (27) Lutego 1844 roku.

Sekretarz Stanu
przy Radzie Administracyjnej,
Radca Stanu T. Le Brun.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ І-й,

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Желая оказать посobie жителямъ
Нашего Царства Польскаго во взносъ
слѣдующихъ отъ нихъ въ Казну плате-
жей и вмѣстѣ съ тѣмъ ускорить удо-
влетвореніе признанныхъ за время Пра-
вительства Герцогства Варшавскаго пре-

Wypis z Protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożęj Łaski

М У Н И К О Л А Й І.

Cesarz i Samowładzca Wszęch Rossyi,

Król Polski,

etc., etc., etc.

Сheąc przynieść ulgę mieszkańcom Na-
szego Królestwa Polskiego w niszczeni-
u przypadających od nich dla Skarbu na-
leżności, oraz przyspieszyć spłacenie uzna-
nych do byłego Rządu Xięztwa Warszaw-
skiego pretensyi, — w dalszym ciągu Ukazu

тензій.— въ дополненіе Указа Нашего отъ 21 Мая (2 Іюня) 1840 года, Повелѣли Мы и Повелѣваемъ:

С т а т ь я 1.

Дозволеніе должникамъ Царства вносить числящіеся на нихъ по конецъ 1837 года недоимки свидѣтельствами Ликвидационной Коммиссіи и ассекураціями Казначейства, выданными имъ за претензіи къ Правительству бывшаго Герцогства Варшавскаго, распространяется на всѣ безъ исключенія казенныя недоимки по конецъ 1840 года.

С т а т ь я 2.

Внесенные въ видѣ депозита, въ счетъ вышеозначенныхъ недоимокъ, суммы наличными деньгами, въ казенныя или иныя Казначейства, подъ попеченіемъ Правительства состоящія, какъ прежде, такъ и послѣ опубликованія настоящаго Указа, возврату въ замѣнъ вышепоказанныхъ бумагъ не подлежатъ.

Нашего з дня 21 Маіа (2 Сzerwca) 1840 roku, Rozkazaliśmy i Rozkazujemy:

A r t y k u ł 1.

Dozwolone dłużnikom Skarbu Królestwa spłacanie zaległości, należących po koniec roku 1837, dowodami Kommissyi Centralney Likwidacyiney, i Assekuracyami Skarbowemi, wystawionemi na pretensye do Rządu bylego Xięztwa Warszawskiego, Rozciągamy do wszystkich bez wyłączenia zaległości skarbowych, za całą przeszłość po koniec roku 1840.

A r t y k u ł 2.

Wszelkie wpływy, na rachunek powyższych zaległości, przed lub po ogłoszeniu niniejszego Ukazu, do iakiekhkolwiek Kass skarbowych, lub pod opieką Rządu zostających, w gotowiznie wniesione i w depozycie zatrzymane, nie mają być kontrybuentom w zamian za pomienione papiery zwracane.

Статья 3.

Исполнение настоящего Указа, возлагается на Правительственную Коммисию Финансовъ и Казначейства.

Данъ въ С. Петербургѣ, Марта 8 (20) дня 1844 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

Artykuł 3.

Wykonanie niniejszego Ukazu poleca się Kommissyi Rządowéy Przychodów i Skarbu.

Dan w Petersburgu, dnia 8 (20) Marca 1844 roku.

(L. Ś.) przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu,
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Radea Stanu,
(podpisano) T. Le Brun.

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Przewodzący w Kommissyi Rządowéy Sprawiedliwości

A. Wyczehowski.
p. o. Dyrektora Kancellaryi,
Szef Wydziału
W. Konopka.

По Указу Его Величества

Н И К О Л А Я I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго, и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Признавъ необходимымъ завести въ Царствѣ Польскомъ учрежденіе застрахованія сплавовъ, Совѣтъ Управленія Царства, на основаніи Высочайшаго Указа 29 Декабря (10 Января) 184 $\frac{2}{3}$ года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Прилагаемый у сего Уставъ о застрахованіи сплавовъ, симъ утверждается.

W Imieniu Najjaśnieyszego

M I K O Ł A J A I.

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego

etc., etc., etc.

Rada Administracyina Królestwa.

Uznawszy potrzebę zaprowadzenia w Królestwie Instytucyi ubezpieczenia spławów, Rada Administracyina, z mocy Ukazu Najwyższego z dnia 29 Grudnia (10 Stycznia) 184 $\frac{2}{3}$ roku, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Dołączona tu Ustawa o ubezpieczeniu spławów, zostaje ninieyszém zatwierdzoną.

Статья 2.

Исполненіе настоящаго Устава и даль-
нѣйшее его развитіе, возлагается на
Правительственную Коммисію Внутрен-
нихъ и Духовныхъ Дѣлъ; помѣщеніе
же его въ Дневникъ Законовъ, на Пра-
вительственную Коммисію Юстиціи.

Artykuł 2.

Wykonanie takowey Ustawy i dalsze
ięy rozwinięcie, Kommissyi Rządowey
Spraw Wewnętrznych, zamieszczenie ięy
zaś w Dzienniku Praw, Kommissyi Rządo-
wey Sprawiedliwości porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu
Rady Administracyiney, dnia 7 (19) Mar-
ca 1844 roku.

(podpisano) Namiestnik, General-Feldmarszałek
Xiąże Warszawski.

p. o. Dyrektora Głównego, Prezydującego w Kommis- syi Rządowey Spraw We- wnętrznych i Duchownych, General-Leytnant, Senator (podpisano) <i>Pisarew.</i>	Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Radca Stanu (podpisano) <i>T. Le Brun.</i>
--	---

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowey
Sprawiedliwości

A. Wyczecowski.

p. o. Dyrektora Kancellaryi,
Szef Wydziału
W. Konopka.

DZIENNIK PRAW

N^{er} 107.

TOM TRZYDZIESTY TRZECI.

УСТАВЪ

СТРАХОВАНІЯ ПРЕДМЕТОВЪ ПЕРЕ-
ВОЗИМЫХЪ ПО РѢКАМЪ.

ГЛАВА I.

Общія правила.

Статья 1.

Страховое Управление обезпечиваетъ вознагражденіе убытковъ, поносимыхъ при перевозкѣ водою земныхъ произведеній, товаровъ и всякаго рода движимостей, а именно: по рѣкамъ Нидзѣ, Вѣпржу, Бугу, Нареву, Пилицѣ, Проснѣ, Вартѣ и Вислѣ, а равно по Бѣбржу, Августоскому каналу и Нѣману до Мемля.

USTAWA

O ZABEZPIECZENIU SPŁAWU TOWA-
RÓW NA RZEKACH.

TYTUŁ I.

Zasady ogólne.

Artykuł 1.

Dyrekcya Ubezpieczeń zapewnia wynagrodzenie strat, przy spławianiu ziemio-
plodów, towarów i wszelkiego rodzaju ru-
chomości, poniesionych; a to na rzekach:
Nidzie, Wieprzu, Bugu, Narwi, Pilicy,
Prośnie, Warcie i Wiśle, oraz przez Bie-
brzę i kanał Augustowski, Niemnem aż do
Memla transportowanych.

С т а т ь я 2.

Обыкновенное время, въ которое дозволяется приступать къ страхованію, начинается 1-го Апрѣля каждаго года, и оканчивается 1-го Ноября. Если, по прошествіи этого послѣдняго срока, Страховое Управленіе, по благопріятнымъ обстоятельствамъ, дозволить дальнѣйшее застрахованіе, въ такомъ случаѣ, складка, тарифомъ назначаемая, возвышается на 50%.

С т а т ь я 3.

Всякая переписка по предмету страхованія сплавовъ освобождена отъ оплаты портовыхъ денегъ и употребленія гербовой бумаги; пересылка же денегъ должна производиться на тѣхъ самыхъ основаніяхъ, кои предписаны для огневыхъ капиталовъ.

С т а т ь я 4.

Капиталы застрахованія сплавовъ состояются изъ складокъ, о коихъ ниже

А р т ы к у л 2.

Czas zwyczajny, w którym przystępowanie do ubezpieczenia jest dozwolone, zaczyna się z dniem 1-m Kwietnia każdego roku, a z dniem 1-m Listopada kończy. Po tym ostatnim terminie, jeśli Dyrekcya, dla sprzyjających okoliczności ubezpieczenia dozwoli, składka, taryfą oznaczona, o 50% podwyższoną zostanie.

А р т ы к у л 3.

Wszelkie korespondencye, w przedmiotach ubezpieczeń spławów, uwolnione są od opłaty portoryi i stempla; przesyłka zaś pieniędzy odbywać się powinna na tych samych zasadach, które służą dla funduszów ogniowych.

А р т ы к у л 4.

Fundusze ubezpieczenia spławów powstają ze składek, o których poniżej będzie

будеть упомянуто, и другихъ чрезвычайныхъ приходовъ.

С т а т ь я 5.

Въ первыхъ трехъ годахъ, отъ введенія застрахованія сплавовъ, основаніемъ къ означенію высоты складки будутъ тарифы подобныхъ заграничныхъ обществъ, которыя съ давняго времени принимали застрахованія предметовъ, перевозимыхъ изъ Царства Польскаго, Вислой, Бугомъ и Наревомъ. По истеченіи же трехъ лѣтъ, складки эти будутъ опредѣляемы, на основаніи результатовъ, въ продолженіи этого времени оказавшихся.

С т а т ь я 6.

Ежели бы собранныя складки и запасный капиталъ, оказались когда либо недостаточными на покрытіе текущихъ расходовъ, въ такомъ разѣ Страховое Управленіе будетъ имѣть право упо-

mowa, i innych nadzwyczajnych przychodów.

A r t y k u ł 5.

W pierwszych trzech latach zaprowadzenia ubezpieczenia spławów, służyć będą za zasadę, do ustanowienia wysokości składki, taryfy tych Towarzystw zagranicznych, które od dawnych lat przyjmowały ubezpieczenia produktów z Królestwa, Wisłą, Bugiem i Narwią spławianych. Po upływie zaś trzech lat, będą te składki obrachowane według rezultatów, w tym przeciągu czasu osiągniętych.

A r t y k u ł 6.

Gdyby w którymkolwiek czasie, zebrane składki, oraz kapitał rezerwowy, na pokrycie bieżących wydatków nie wystarczały, natenczas Dyrekcya mocną będzie użyć, sposobem pożyczki, funduszków in-

требить заимообразно капиталы другаго рода застрахованія, которые возвращены будутъ въ наступающихъ годахъ, съ процентомъ самымъ низшимъ, какой капиталы эти приносятъ.

С т а т ь я 7.

« Всеякіе капиталы застрахованія сплавовъ, остающіеся отъ текущихъ надобностей, должны быть вносимы въ Польскій Банкъ, на основаніяхъ, предписанныхъ заключеннымъ съ Банкомъ условіемъ для страховыхъ капиталовъ.

Г Л А В А II.

О способъ приступанія и приниманія застрахованій сплавовъ, и о позволеніи страховатъ въ заграничныхъ обществахъ.

С т а т ь я 8.

Желающій приступить къ застрахованію сплавовъ, долженъ представить въ двухъ экземплярахъ объявленіе, на

nego rodzaju zabezpieczeń, które w latach następnych zwrócone będą z procentem najniższym, jaki te fundusze przynoszą.

A r t y k u ł 7.

Wszelkie fundusze ubezpieczenia spławów, od potrzeb bieżących zbywające, umieszczane być mają w Banku Polskim, w sposób, układem dla funduszów ognio-
wych przepisany.

T Y T U Ł II.

O sposobie przystępowania i przyjmowania zabezpieczeń spławów, niemnięj dozwoleniu zabezpieczenia w Towarzystwach zagranicznych.

A r t y k u ł 8.

Pragnący przystąpić do ubezpieczenia spławów, obowiązany jest złożyć w dwóch exemplarzach deklaracyą, na drukach

бланкахъ, нарочно для того изготовленныхъ; объявление это должно содержать въ себѣ прозваніе владѣльца судна и людей, употребленныхъ къ его прислугѣ, родъ, названіе и знакъ судна, или число оклейменныхъ барокъ (галеръ), знаки и число тюковъ, родъ и стоимость предметовъ, растояніе сплава, или время продолженія застрахованія; наконецъ должно быть изъяснено: въ совершеннѣ ли хорошомъ положеніи судна, на коихъ транспортъ имѣеть быть произведенъ.

Статья 9.

Предметы поданные къ застрахованію должны быть исчислены на Польскій вѣсъ и мѣру. — При транспортахъ, нагруженныхъ въ Прусскомъ Королевствѣ, заграничный вѣсъ и мѣра должны быть переведены на Польскіе.

Статья 10.

Принятіе на страхъ производится будетъ Страховымъ Управленіемъ, или

умыслимъ до того приготовленныхъ. Выражае она повинна назвистко влѣстциела статку, oraz ludzi, do posługi takowego użytych, rodzaj, nazwisko i cechę statku, lub liczbę ocechowanych galarów, znaki i ilość pak, rodzaj i wartość towarów, odległość transportu lub czas trwania ubezpieczenia, a nakoniec wymienić potrzeba, czy statki, na których spław ma być uskutecz-niony, w zupełnie dobrym znajdują się stanie.

А р т ы к у л 9.

Przedmioty do ubezpieczenia podane, podług wagi i miary Polskiej rachowane być mają. Przy transportach zatem w Państwie Pruskim ładowanych, waga i miara zagraniczna, na krajową zredukowaną być winna.

А р т ы к у л 10.

Przyjęcie do ubezpieczenia następuje przez Dyрекcyą Ubezpieczeń, lub ię kom-

его комиссантами, именно къ тому уполномоченными.

С т а т ь я 11.

Страховое Управление, по разсмотрѣніи объявленія, непосредственно ему представленнаго, означаетъ на немъ, до какой высоты принимаетъ застрахованіе, и какую складку долженъ платить приступающій къ оному; послѣ чего, одинъ экземпляръ объявленія возвращаетъ владѣльцу.

С т а т ь я 12.

Стоимость предметовъ, поданныхъ къ застрахованію, устанавливается на основаніи фактуръ среднихъ торговыхъ цѣнъ, или оцѣнки знатоковъ; установленныя такимъ образомъ цѣны вносятся въ страховое свидѣтельство (полисъ), и при вознагражденіи убытковъ, ни въ какомъ случаѣ уменьшены быть не могутъ.

missantów, wyraźnie do tego upoważnionych.

A r t y k u ł 11.

Dyrekcya Ubezpieczeń, po roztrząśnieniu deklaracyi bezpośrednio sobie przedstawionéy, wyraża na niéy, do jakiej wysokości przyjmuje zabezpieczenie, i jaką ubezpieczający ma opłacić składkę; poczem, jeden exemplarz deklaracyi właścicielowi zwraca.

A r t y k u ł 12.

Wartość przedmiotów do ubezpieczenia podanych, ustanawia się na zasadzie faktur średnich cen targowych, lub oszacowania biegłych. Tak ustanowione ceny zamieszcza się w świadectwie ubezpieczenia, i przy wynagrodzeniu strat, w żadnym przypadku zmniejszone być nie mogą.

Статья 13.

Страховое свидетельство не прежде будетъ выдано владельцу, какъ по внесеніи въ Кассу Страховаго Управленія установленной składки, или присылкѣ оной въ эту Кассу франко.

Статья 14.

На объявленіи, представленномъ уполномоченному къ тому комиссанту, этотъ послѣдній устанавливаетъ высоту застрахованной суммы и składки слѣдующей къ уплатѣ, а по принятіи указанной принадлежности, выѣсть съ деньгами на пересылку, выдаетъ страховое свидетельство (полисъ) и возвращаетъ владельцу одинъ экземпляръ объявленія.

Статья 15.

Отъ каждаго страховаго свидетельства (полиса) должна быть внесена особенная плата, по 75 коп. серебромъ.

Artykuł 13.

Świadcstwo ubezpieczenia, dopiero po wniesieniu do Kasy Dyrekcyi Ubezpieczeń, lub nadesłaniu do nięj *franco* udeterminowaney składki, właścicielowi przesłaném zostanie.

Artykuł 14.

Na deklaracyi, upoważnionemu do tego kommissantowi podanęj, ten ostatni wysokość summy ubezpieczonej i mającej się opłacić składki ustanawia, a po przyjęciu wskazaney należności wraz z kosztami portoryi, wydaie świadcstwo ubezpieczenia, i jeden exemplarz deklaracyi właścicielowi zwraca.

Artykuł 15.

Od każdego świadcstwa ubezpieczenia, oddzielna opłata, po kop. sr. 75, uiszczaną bydz winna.

Статья 16.

Самая высокая сумма, на какую можно застраховать на одномъ суднѣ съ парусомъ, не должна превышать 9,000 руб. сереб.; предметы же застраховываемые на баркѣ, или другомъ суднѣ безъ паруса, не могутъ быть приняты въ стоимости, превышающей 3,000 руб. серебромъ.

Статья 17.

Для облегченія счетоводства, каждая сумма застрахованія должна быть дѣлима на 10, безъ всякой дроби.

Статья 18.

Страхование начинается со времени оплаты складки; если однако уплата оной последовала предъ нагрузкою товаровъ, то обязательство вознаграждения начинается только со времени загрузки на судно застрахованныхъ предметовъ.

Артикулъ 16.

Naywyższa summa, którą na iednym statku żaglowym ubezpieczyć można, r. sr. 9,000 przechodzić nie powinna. Przedmioty na galarze, lub innym niezaglowym statku ubezpieczeń, nie mogą być przyjęte z szacunkiem, kwotę r. sr. 3,000 przenoszącym.

Артикулъ 17.

Dla ułatwienia rachunku, każda ubezpieczona summa powinna się dać podzielić przez 10, bez żadnego ułamku.

Артикулъ 18.

Ubezpieczenie zaczyna się od czasu opłacenia składki; jeżeli to iednak przed naładowaniem towarów miało miejsce, natenczas obowiązek wynagrodzenia zaczyna się dopiero w chwili, kiedy ubezpieczone przedmioty na statek są naładowane.

С т а т ь я 19.

Страхованіе оканчивается: въ случаѣ опредѣленія дня, въ тотъ самый день, въ 12 часовъ въ полдень, если же не было назначеннаго срока, то въ то время, когда застрахованные предметы выгружены на берегъ.

С т а т ь я 20.

По прибытіи судна къ берегу, застрахованные предметы должны быть выгружены не позже шести дней. За убытки, могущіе послѣдовать въ позднѣйшемъ времени, Страховое Управленіе не отвѣчаетъ, развѣ ежели бы владѣлецъ доказалъ невозможность выгрузки, причинами, устраненіе коихъ не было въ его силахъ.

С т а т ь я 21.

Страховое Управленіе вознаграждаетъ такіе только убытки на водѣ, кои возникли единственно по судоходству;

А р т ы к у л 19.

Ubezpieczenie kończy się: w razie, gdy czas był oznaczony, w dniu tym, o godzinie 12 w południe; jeśli nie było czasu oznaczonego, gdy przedmioty ubezpieczone na ląd są wyładowane.

А р т ы к у л 20.

Po przybyciu statku do lądu, przedmioty ubezpieczone, naypóźniej w dniu sześć wyładowane być winny. Za szkodę w dalszym czasie wydarzyć się mogącą, Dyrekcya nie odpowiada, chyba, że właściciel udowodni niemożność wyładowania przyczynami, którym zaradzić nie było w jego mocy.

А р т ы к у л 21.

Dyrekcya wynagradza takie tylko straty na wodzie, które jedynie z żeglugi wynikły, a mianowicie: szkodę przez burzę;

а именно: убытки, причиненные бурей, вѣтромъ, грозою, разливомъ воды, отъ поврежденія или разбитія судна, удара, опрокинутія льдинами во время перехода подъ мостами, или чрезъ шлюзы, а также когда убытокъ последовалъ отъ того, что судно сѣло на мель.

Статья 22.

Страховое Управленіе не отвѣчаетъ за убытки, происходящіе отъ опозданія транспорта, за худую нагрузку судна, или неаккуратную укладку предметовъ, за разбой, крадежъ, мошенничество гребцовъ и судовщиковъ, за послѣдствія конфискаціи запрещенныхъ товаровъ, за забраніе предметовъ по распоряженію начальства, или въ военное время, за разлитіе товара, ежели былъ въ стеклянныхъ, или деревянныхъ сосудахъ, и если то имѣло мѣсто въ слѣдствіе раз-

wiatr, nawałnicę, wylew wody, złamanie lub rozbicie statku, uderzenie, wywrócenie w czasie przejazdu, przez krę, pod mostami, lub przez śluzy, a także, gdy szkoda nastąpiła z powodu, że statek osiadł na mieliznie.

А р т ы к у л 22.

Dyrekcya nie odpowiada za szkody z opóźnienia transportu wynikłe, za złe naładowanie statku, lub niedokładne upakowanie towarów, za rabunek, kradzież, przeniesienie się wioślarzy, skutki konfiskaty towarów zakazanych, za zabory z rozkazu władzy, lub w czasie wojennym, za rozlanie się towaru, gdy był w naczyniach szklanych lub drewnianych, i jeśli to skutkiem pęknięcia naczynia, albo innéy podobnéy przyczyny miało miejsce, za rdzę, pogryzienie przez myszy, skutki zepsucia przez

битія сосуда, или по другой подобной причинѣ: за ржавчину, поврежденіе мышами, за послѣдствія порчи, послѣдовавшей отъ внутренняго свойства товаровъ, или внѣшняго вліянія воздуха.

С т а т ь я 23.

Страхование въ заграничныхъ обществахъ, безъ позволенія Страховаго Управленія, убытковъ, по судоходству возникающихъ, запрещается, подъ денежною пенью, равняющеюся пятерной высотѣ складки, внесенной въ заграничное общество, половина коей признана будетъ донощику. Кромѣ того, ежели владѣлецъ застраховываетъ тѣже самыя предметы въ Царствѣ, послѣдовавшіе убытки вовсе не будутъ ему вознаграждены.

С т а т ь я 24.

Страховое Управленіе имѣетъ однако право позволить застраховать въ загра-

wewnętrzne usposobienie towarów, lub powierzchniowy wpływ powietrza.

A r t y k u ł 23.

Zabezpieczenie strat z żeglugi wynikających w towarzystwach zagranicznych, bez dozwolenia Dyrekcyi Ubezpieczeń jest zabronioném, pod karą pieniężną, wyrównująca pięć razy wartości składki, towarzystwu zagranicznemu opłaconey, której połowa przyznana będzie donosicielowi. Nadto, jeżeli właściciel ubezpiecza też same przedmioty w kraju, wydarzona strata nie będzie mu wcale wynagrodzoną.

A r t y k u ł 24.

Dyrekcya Ubezpieczeń mocną jest wszakże udzielić pozwolenie zabezpieczenia się

ничномъ обществѣ, ежели цѣнность предметовъ, поданныхъ на страхъ, превышаетъ черту его дѣйствій.

ГЛАВА III.

О дѣйствіяхъ и занятіяхъ во время продолженія застрахованія.

Статья 25.

Во время пути, владѣлецъ или шкиперъ, за котораго первый отвѣчаетъ, долженъ сколь возможно стараться, чтобы застрахованный транспортъ скоро и безъ приключеній довести до мѣста назначенія.

Статья 26.

Тамъ, гдѣ будутъ ротманы (проводчики судовъ), уполномоченные Страховымъ Управленіемъ, они только могутъ быть употреблены для препровожденія

w Towarzystwie zagraniczném, ieżeli wartość przedmiotów, do ubezpieczenia podanych, zakres iéy działań przechodzi.

TYTUŁ III.

O postępowaniu i czynnościach w ciągu trwania ubezpieczenia.

Artykuł 25.

W czasie podróży, właściciel lub szyper, za którego pierwszy jest odpowiedzialnym, dokładać powinien największego starania, aby zabezpieczony transport spieszenie i bez przypadku do miejsca oznaczonego doprowadzić.

Artykuł 26.

W miejscach, gdzie będą rotmani upoważnieni przez Dyrekcyę, oni iedynie do przeprowadzenia statków użyci być mają. Na właściciela zaś wkłada się obowiązek,

судовъ. На владѣльца же возлагается обязанность, чтобы въ помощники ротмана и передоваго выбиралъ людей, знающихъ свое ремесло.

С т а т ь я 27.

Застрахованный не можетъ, безъ особаго позволенія Страховаго Управленія, добровольно откладывать, или ускорять свой выѣздъ въ опасное время года, а именно: приѣздъ предъ 1-мъ Ноября, а выѣздъ предъ 1-мъ Апрѣля каждаго года.

С т а т ь я 28.

Еслибъ было доказано, что судно въ нѣсколькихъ мѣстахъ болѣе нежели нужно было, или для догрузки предметовъ, было задерживаемо, въ такомъ случаѣ Страховое Управленіе необязано вознаграждать за убытки, отъ того послѣдовавшіе.

С т а т ь я 29.

Перегрузка товаровъ дозволяется единственно для облегченія груза, или замѣна судна, въ пути поврежденнаго.

aby na rotmancezyka i przednika wybierał ludzi, znających swoje rzemiosło.

A r t y k u ł 27.

Ubezpieczony nie może, bez szczególnego pozwolenia Dyrekcyi, dobrowolnie wyjazdu zwlekać, lub przyspieszać w porze niebezpieczney, a mianowicie przybycia, przed 1-m Listopada, a odjazdu, przed 1-m Kwietnia kaźdego roku.

A r t y k u ł 28.

Gdyby udowodnioném zostało, że statek, w kilku miejscach dłużey nad potrzebę, lub dla doładowywania towarów zatrzymano, natenczas za szkodę, z tego powodu wynikłą, Dyrekcyja nie ma obowiązku wynagradzać.

A r t y k u ł 29.

Przeładowanie towarów dozwolone iest iedynie dla ulżenia ciężaru, lub zastąpienia statku, w czasie podróży uszkodzonego.

С т а т ь я 30.

Ежели бы, по случаю непредвиденныхъ препятствій, или слишкомъ раннихъ льдовъ, судно было въ пути слишкомъ долго задержано, Страховое Управление имѣетъ право, если признаетъ то болѣе для себя безопаснымъ, выгрузить сплавляемые предметы и сложить своимъ коштомъ въ безопасное мѣсто. Надзоръ однако за предметами во время нахождения ихъ на мѣстѣ, и дальнѣйшее ими распоряженіе, относится къ владѣльцу. Страховое Управление не отвѣчаетъ за убытки, возникшіе отъ недостаточнаго надзора.

С т а т ь я 31.

За спасеніе предметовъ, въ случаѣ опасности, Страховое Управление выдавать будетъ соотвѣтственные вознагражденія.

А р т ы к у л 30.

Gdyby z powodu nieprzewidzianychъ przeszkód, lub zbytъ wczesnychъ lodów, statek w podróży nazbytъ długo byłъ zatrzymany, Dyrekcyя, ieśli to z większémъ dla siebie uzna bezpieczeństwem, ma prawo własnymъ kosztemъ transportowane przedmioty wyładować i w bezpieczne miejsce złożyć. Wszakże dozórъ towarów w czasie lokacyi i dalsza niemi dyspozycya, należy do właściciela, i za szkodę, z zaniedbania takowego wynikłą, Dyrekcyя nie odpowiada.

А р т ы к у л 31.

Za ocalenia towarów w razie niebezpieczeństwa, Dyrekcyя udzielać będzie odpowiednie wynagrodzenia.

ГЛАВА IV.

О дѣйствіяхъ во время поврежденія, или затопленія груза, о признаваніи и выплатѣ вознагражденія.

Статья 32.

Въ случаѣ встрѣтившагося приключенія, владѣлецъ долженъ употребить возможное стараніе, чтобы изъ застрахованныхъ предметовъ, все, что только можно, немедленно обезпечить отъ дальнѣйшаго поврежденія. Страховое Управленіе вознаграждаетъ издержки, отъ того возникающія.

Статья 33.

Застрахованный, или дѣйствующій его именемъ, тотчасъ, по случившемся приключеніи, долженъ донести о томъ комиссанту, уполномоченному Страховымъ Управленіемъ, а гдѣ таковаго нѣтъ, ближайшему Администраціонному

T Y T U Ł IV.

O postępowaniu w czasie uszkodzenia lub zatopienia ładunku, przyznaniu i wypłacie wynagrodzenia.

A r t y k u ł 32.

W razie wydarzonego przypadku, właściciel powinien dolożyć największego starania, aby z ubezpieczonych przedmiotów, co tylko można, niezwłocznie od dalszej szkody zabezpieczyć, a wynikające ztąd koszty Dyrekeya wynagrodzi.

A r t y k u ł 33.

Ubezpieczony, lub w jego imieniu działający, zaraz po wydarzonym przypadku powinien o tém donieść Kommissantowi, upoważnionemu przez Dyrekeyę, lub, gdzie takowego nie będzie, naybliżey tego miejsca władzy administracyinей, a mianowicie:

Натальству, а именно: Уѣздному Начальнику, Президенту, Бургомистру или Войту ближайшей гмины; вмѣстѣ съ таковымъ донесеніемъ, а наидальѣ въ 24 часа, застрахованный долженъ увѣдомить Страховое Управление; при чемъ обязанъ описать родъ потери и денежную ея цѣнность.

С т а т ь я 34.

Чиновникъ, получающій увѣдомленіе, предъидущую статью предписанное, долженъ немедленно пріѣхать на мѣсто, для удостовѣренія въ дѣйствительности убытковъ и сопутствовавшихъ имъ обстоятельствъ, а равно производства слѣдствія и отобранія показаній отъ людей, бывшихъ на суднѣ, или близко видѣвшихъ происшествіе.

С т а т ь я 35.

При слѣдствіи этомъ, потерпѣвшій убытки, долженъ доказать, посредствомъ регистровъ контрактовъ съ перевозчи-

Начелнику Powiatu, Prezydentowi, Burmistrzowi lub Wójtowi Gminy, naybliżey położonéy. Równocześnie z tém doniesieniem, a naypóźniéy w godzin 24, ubezpieczony przesłać winien zawiadomienie do Dyrekcyi Ubezpieczeń, w którém doniesieniu, rodzaj szkody i pieniężną takowéy wartość wyszczególnia.

А р т ы к у л 34.

Urzędnik, otrzymujący doniesienie, artykułem poprzedzającym przepisane, winien niezwłocznie zjechać na miejsce, dla przekonania się o rzeczywistości szkody i towarzyszących iéy okolicznościach, oraz wyprrowadzenia śledztwa z ludzi, którzy się na statku znajdowali, lub zbliżka wypadek ten widzieli.

А р т ы к у л 35.

Przy śledztwie tém, poszkodowany udowodnić powinien, za pomocą regestrów, kontraktów z przewoźnikami i t. p. piśmieniem
Tom XXXII. do Aru 107.

ками и другихъ письменныхъ документовъ, или какимъ другимъ образомъ, признаннымъ командированнымъ за достаточный, что въ поврежденномъ суднѣ, или тюкѣ, находились предметы въ томъ самомъ количествѣ и того самаго рода, какъ онъ показалъ въ протоколѣ.

С т а т ь я 36.

Слѣдственный протоколъ, въ которомъ потерпѣвшій долженъ объявить, что ничего болѣе не имѣетъ присовокупить или изъяснить, равно какъ ликвидация убытковъ, подписанная командированнымъ и владельцемъ, должны, не позже 3-хъ дней по случившемся приключеніи, быть представлены Уѣздному Начальнику.

С т а т ь я 37.

Начальникъ Уѣзда, представленный ему слѣдственный протоколъ и ликвидацию, немедленно пересылаетъ Страхо-

nych dowodów, lub w iaki bądź inny sposób, przez delegowanego za dostateczny uznany, że w takiej ilości i tego właśnie rodzaju przedmioty znajdowały się w uszkodzonym statku, lub pacy, za które likwidacyą wynagrodzenia żąda.

A r t y k u ł 36.

Protokół śledztwa, do którego poszkodowany zeznać powinien, że nie ma do dodania ani wyjaśnienia, niemniej likwidacya szkody, przez delegowanego oraz właściciela podpisana, najpóźniej w trzy dni po wydarzonym przypadku Naczelnikowi Powiatowemu przesłana być winna.

A r t y k u ł 37.

Naczelnik Powiatu odsyła niezwłocznie złożone sobie: protokół śledztwa i likwidacyą, Dyrekcyi Ubezpieczeń, jeżeli szkoda

вому Управленію, ежели убытки не превышаютъ 150 рублей серебромъ, и если не имѣть достаточныхъ поводовъ къ сомнѣнію въ ихъ справедливости. Въ противномъ случаѣ, или когда убытки превышаютъ 150 руб. сер., командировать Уѣзднаго Рахмистра Страховаго Управленія, либо другаго отъ себя чиновника, для повѣрки ликвидаціи на мѣстѣ, а по исполненіи этой обязанности, представлять Страховому Управленію засвидѣтельствованную или исправленную имъ ликвидацію, не позже 10 дней.

С т а т ь я 38.

Ежели бы приключеніе имѣло мѣсто подъ самой Варшавой, или въ ея окрестностяхъ, тогда обязанность застрахованнаго ограничивается скорымъ уведомленіемъ самаго Страховаго Управленія, которое немедленно распорядитъ повѣрку убытковъ, чрезъ чиновника изъ своего состава.

zrządzona r. sr. 150 nie przenosi, i jeżeli nie ma słusznych powodów powątpiewania o ich rzetelności. W przeciwnym razie, lub gdy szkoda przenosi r. sr. 150, deleguje Rachmistrza Powiatowego Byrekcyi, albo innego od siebie urzędnika, do sprawdzenia likwidacyi na miejscu, a po dopełnieniu téj czynności, poświadczoną lub zmoderowaną przez siebie likwidacyę, Dyrekcyi Ubezpieczeń, najdalej w dniach 10, składa.

A r t y k u ł 38.

Gdyby przypadek pod samą Warszawą, lub w ięj bliskości miał miejsce, natenczas obowiązek ubezpieczonego ogranicza się na spieszném doniesieniu saméj Dyrekcyi, która sprawdzenie szkody, przez urzędnika z biura swego delegowanego, niezwłocznie zarządzi.

Статья 39.

По получении документов следствия и ликвидации, въ предыдущихъ статьяхъ предписанныхъ, Страховое Управление приступаетъ къ разсмотрѣнію и признанію вознагражденія за поврежденные или затопленные во время транспорта предметы.

Статья 40.

Въ случаѣ поврежденія предметовъ, застрахованныхъ по двумъ или нѣсколькимъ свидѣтельствамъ, признаніе вознагражденія по каждому свидѣтельству должно послѣдовать отдѣльно.

Статья 41.

Если цѣнность предметовъ, поврежденныхъ во время сплава, превышаетъ $\frac{1}{2}$ часть застрахованной суммы, въ такомъ случаѣ, по представленіи ликвидации, никакіе уже убытки, по тому же самому страховому свидѣтельству (полису), вознаграждаемы не будутъ.

А р т ы к у л 39.

Po otrzymaniu dowodów śledztwa, oraz likwidacyi, w artykułach poprzednich wyrażonych, Dyrekcya Ubezpieczeń przystępuje do rozpoznania i przyznania wynagrodzenia za przedmioty, w czasie żeglugi uszkodzone lub zatopione.

А р т ы к у л 40.

W przypadku uszkodzenia przedmiotów, za dwoma lub kilku świadectwami ubezpieczonych, przyznanie wynagrodzenia co do każdego świadectwa oddzielnie następować powinno.

А р т ы к у л 41.

Jeżeli wartość przedmiotów, w czasie żeglugi uszkodzonych, $\frac{1}{2}$ część summy ubezpieczonej przenosi, natenczas po złożeniu likwidacyi, żadna już więcej szkoda, za tém samém świadectwem ubezpieczenia, wynagrodzoną nie będzie.

С т а т ь я 42.

Страховое Управленіе имѣетъ право отказать вознагражденіе въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) если потерпѣвшій не дастъ знать въ теченіи 24 часовъ о случившемся на водѣ приключеніи, ближайшему мѣстному начальству, или комиссанта Страховаго Управленія, или если, въ теченіи этого времени, не получитъ по крайней мѣрѣ почтовой квитанціи;

б) если во время пути имѣла мѣсто перемѣна перевозчиковъ, безъ донесенія о томъ Страховому Управленію;

в) если излишняя нагрузка судна была причиною потери.

С т а т ь я 43.

Потерпѣвшій теряетъ безусловно право на вознагражденіе:

а) если фальшиво составилъ объявленіе, или умышленно утаилъ въ немъ что либо вредное для Страховаго Управленія;

А р т ы к у л 42.

Dyrekcya ma prawo odmówić wynagrodzenia w przypadkach następujących:

a) jeżeli poszkodowany, o wydarzonym przypadku na wodzie, w przeciągu 24 godzin najbliższą miejscową władzę, Dyrekcję, lub ię kommissanta nie zawiadomi, albo przynajmniej kwitu pocztowego w przeciągu tego czasu nie pozyska;

b) jeżeli, w czasie podróży, zmiana ludzi przewozem trudniących się, bez doniesienia o tem Dyrekcji, miała miejsce;

c) jeżeli zbytёczne przeładowanie statku, do szkody dało powód.

А р т ы к у л 43.

Poszkodowany bezwarunkowo utracą prawo do wynagrodzenia:

a) jeżeli podaną deklarację fałszywie sporządził, lub coś niekorzystnego dla Dyrekcji rozmyslnie w takowей zataił;

б) ежели возникший убытокъ представляеть въ ликвидаціи, изъ непозволенныхъ видовъ, въ большемъ количествѣ, и показываеъ болѣе предметовъ, нежели повреждено или затонуло;

в) ежели спасенные предметы укрываетъ, и подаетъ ихъ къ вознагражденію;

г) ежели съ умысломъ самъ, или чрезъ подговоръ, былъ причиною поврежденія или затопленія судна.

Въ выше приведенныхъ случаяхъ, обвиненный не только лишается права на вознагражденіе, но, кромѣ того, отосланъ будетъ въ подлежащій судъ, для подверженія ответственности.

Ст а т ь я 44.

Вознагражденіе, признанное за предметы, въ пути поврежденные или затопленные, немедленно будетъ въ одинъ разъ, и безъ всякихъ вычетовъ, выплачено изъ кассы Страховаго Управленія,

б) gdy wynikłą szkodę, dla nieprawych widoków, większą podać, i więcej przedmiotów, iak się uszkodziło lub zatopiło, w likwidacyi zamieszcza;

с) jeżeli przedmioty uratowane ukrywa i takowe do wynagrodzenia podać;

д) jeżeli uszkodzenia lub zatopienia statku, sam przez się, lub przez namowę, rozmyślnie się dopuszcza.

W przypadkach powyżę przytoczonych, oskarżony nietylko prawo do wynagrodzenia utracą, ale nadto po ukaranie do właściwych sądów odesłany zostanie.

А р т ы к у л 44.

Przyznane wynagrodzenie za przedmioty, w czasie żeglugi uszkodzone lub zatopione, niezwłocznie wypłacone będzie od razu i bez żadnych potrąceń, w Kassie Dyrekeyi Ubezpieczeń, lub przekazem na

или чрезъ переводъ на Губернское или Уездное Казначейство, согласно съ требованіемъ потерпѣвшаго.

Статья 45.

Ежели подлогъ или обманъ, для не-
дозволенныхъ барышей, будутъ обнару-
жены и доказаны по вослѣдованію у-
же выплаты, въ такомъ разѣ Страховое
Управленіе имѣетъ право взыскать не-
законно полученное вознагражденіе, по-
средствомъ администраціонной экзеку-
ціи.

Kasę Główną Gubernialną, lub Powiato-
wą, stosownie do żądania poszkodowanego.

Artykuł 45.

Jeżeli fałsz lub oszustwo, w zamiarze
ciągnięcia nieprawych zysków, już po na-
stąpieniu wypłaty odkryte i udowodnione
zostaną, Dyrekcya Ubezpieczeń ma prawo
ściągnąć nieprawnie pobrane wynagrodze-
nie, w drodze egzekucyi administracyiney.

Przyjęto na posiedzeniu Rady Admini-
stracyiney, w Warszawie, dnia 7 (19)
Marca 1844 roku.

Sekretarz Stanu
przy Radzie Administracyiney,
Radca Stanu T. Le Brun.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано:

„Быть по сему.“

Въ С. Петербургѣ,
22-го Февраля 1844 года.

ПОЛОЖЕНІЕ

О ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ШКОЛѢ
ВЪ ВАРШАВѢ.

Цѣль учрежденія.

§ 1.

Цѣль учрежденія Художественной Школы состоитъ въ доставленіи юношеству Царства Польскаго способовъ обучаться рисованію, живописи, ваянію и архитектурѣ.

Na oryginalne Własną JEGO CESARSKO-KRÓLEWSKIÉY MOŚCI napisano ręką:

„Tak ma być.“

W Petersburgu,
22-go Lutego 1844 roku.

USTAWA

DLA SZKOŁY SZTUK PIĘKNYCH
W WARSZAWIE.

Cel ustanowienia.

§ 1.

Ustanowienie Szkoły sztuk pięknych, ma na celu podać sposobność młodzieży Królestwa Polskiego kształcenia się w rysunkach, malarstwie, rzeźbiarstwie i architekturze.

§ 2.

Художественная Школа учреждается при Варшавской Реальной Гимназии, въ замѣну Отдѣленія Живописи, и подчиняется Директору сей Гимназии, на общемъ основаніи Устава учебныхъ заведеній Варшавскаго Округа.

§ 3.

Для надзора за учениками опредѣляется особый Инспекторъ, а для преподаванія назначается потребное число Учителей.

§ 4.

Художественная Школа состоитъ изъ 3-хъ отдѣленій: Живописи, Ваянія и Архитектуры.

§ 5.

Въ Художественной Школѣ преподаются:

1) Законъ Божій;

§ 2.

Szkoła sztuk pięknych ustanowioną zostanie przy Gimnazjum Realném w Warszawie, w miejsce Oddziału malarstwa, i znajdować się będzie pod zwierzchnością Dyrektora tegoż Gimnazjum, stosownie do ogólnych przepisów Ustawy Instytutów naukowych Okręgu Warszawskiego.

§ 3.

Do pomocy w dozorowaniu uczniów, przeznaczonym zostaje oddzielny Inspektor, a do wykładu przedmiotów, stosowna liczba Nauczycieli.

§ 4.

Szkoła sztuk pięknych składa się z 3-ch oddziałów: malarstwa, rzeźby i architektury.

§ 5.

W szkole sztuk pięknych wykładaia się:

1) Religia;

- 2) Русскій языкъ и Словесность;
- 3) Рисованіе съ натуры орнаментовъ и пейзажей;
- 4) Художественная Анатомія;
- 5) Перспектива и Оптика;
- 6) Композиція и Живопись;
- 7) Всеобщая Исторія, Древности и Мифологія, примѣненная къ художествамъ;
- 8) Исторія Изящныхъ Искусствъ;
- 9) Ваяніе;
- 10) Архитектура;
- 11) Математика, съ приложеніемъ къ Архитектурѣ;
- 12) Нивелировка и Землемѣріе;
- 13) Приложеніе Статистики къ выбору и приуготовленію прочныхъ матеріаловъ.

§ 6.

Ученіе въ Художественной Школѣ раздѣляется въ Отдѣленіяхъ Живописи и Ваянія на четыре курса, а въ Отдѣленіи

- 2) Język Rosyjski i Literatura;
- 3) Rysunek z żyjącej natury, ornamentów i pejzaży;
- 4) Anatomia zastosowana do sztuk pięknych.
- 5) Perspektywa i optyka;
- 6) Kompozycja i malowanie;
- 7) Historia powszechna, Starożytności i Mitologia, zastosowane do sztuk pięknych;
- 8) Historia sztuk pięknych;
- 9) Nauka rzeźby;
- 10) Architektura;
- 11) Matematyka, z zastosowaniem do architektury;
- 12) Niwelacja i miernictwo;
- 13) Zastosowanie Statyki do wyboru i przygotowania trwałych materiałów.

§ 6.

W Oddziałach malarstwa i rzeźby, nauki wykładane będą w 4-ch kursach, a w Oddziale architektury w trzech. W Oddziałach

Архитектуры, на три. Въ Отдѣленіяхъ Живописи и Ваянія, первые три курса продолжаются по одному году, а четвертый два года; въ отдѣленіи Архитектуры каждый курсъ полагается по одному году. Впрочемъ, для усовершенствованія въ изучаемыхъ предметахъ, ученики могутъ оставаться въ каждомъ курсѣ и болѣе положеннаго срока, по усмотрѣнію Попечителя Округа и съ его разрѣшенія.

§ 7.

Распредѣленіе учебныхъ предметовъ по Отдѣленіямъ и часамъ, означено въ приложенной таблицѣ. Отступленіе отъ оной допускается не иначе, какъ съ особаго каждый разъ разрѣшенія Министра Народнаго Просвѣщенія.

Объ Инспекторѣ и Учителяхъ.

§ 8.

Общія обязанности и преимущества Инспектора и Учителей Художествен-

Распределение

УЧЕБНЫХЪ ПРЕДМЕТОВЪ ВЪ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ШКОЛѢ ПО ОТДѢЛЕНИЯМЪ
И ЧАСАМЪ.

R o z k ł a d

PRZEDMIOTÓW NAUKOWYCH W SZKOLE SZTUK PIĘKNYCH, NA ODDZIAŁY
I GODZINY.

№	УЧЕБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ. PRZEDMIOTY NAUKOWE.		Число часовъ въ недѣлю по курсамъ. Liczba godzin w ty- godniu dla kaźdego kursu.				ПРИМѢЧАНІЯ. U W A G I.
			Курсъ I. Kurs I.	Курсъ II. Kurs II.	Курсъ III. Kurs III.	Курсъ IV. Kurs IV.	
По Отдѣленію Живописи. Oddział Malarstwa.							
1	Законъ Божій	Religia	1	1	1	1	1) Рисованію съ натуры учени- ки 1-го и 2-го курсовъ обучаются вмѣстѣ. Живопись преподается вмѣстѣ ученикамъ 3-го и 4-го курсовъ; рисованію же пейзажей ученики всѣхъ 4-хъ курсовъ обу- чаются вмѣстѣ.
2	Русскій языкъ	Język Rossyiski . . .	2	2	2	2	
3	Рисованіе съ натуры	Rysunek z natury .	12	12	—	—	
4	Рисованіе пейзажей	Rysunek pejzaży . .	6	6	6	6	
5	Рисованіе орнамен- товъ	Rysunek ornamentów	3	—	—	—	
6	Архитектурное чер- чение	Rysunek architektoni- czny	2	—	—	—	2) Архитектурному черченію, рисованію орнаментовъ и перспе- ктивъ, ученики сего отдѣленія убучаются вмѣстѣ съ учениками Архитектурнаго Отдѣленія.
7	Композиція и Живо- пись	Kompozycja i malowa- nie	—	—	12	12	
8	Перспектива и Оптика	Perspektywa i optyka	1	—	—	—	1) Rysunku z natury, uczniowie 1-go i 2-go kursów uczą się ra- zem. Malarstwo wykładane jest spólnie dla uczniów 3-go i 4-go kursów; rysunku zaś pejzaży uczniowie wszystkich 4-ch kursów uczą się razem.
9	Художественная Ана- томія	Anatomia zastosowana do sztuk pięknych .	—	1	1	—	
10	Всѣобщая Исторія примѣненная къ художествамъ . .	Historia powszechna zastosowana do sztuk pięknych	—	—	—	2	
11	Древности и Мифо- логія	Starożytności i Mitolo- gia	—	—	—	1	2) Rysunku architektonicznego, ornamentów i perspektywy, ucz- niowie tego Oddziału uczą się ra- zem z uczniami Oddziału Archi- tektury.
12	Исторія изящныхъ искусствъ	Historia sztuk pięt- nych	—	—	—	1	
Итого			27	22	22	25	
По Отдѣленію Ваянія. Oddział Rzeźby.							
1	Законъ Божій	Religia	1	1	1	1	1) Рисованіе съ натуры, Ваяніе и Рисованіе орнаментовъ, препода- ются ученикамъ всѣхъ 4-хъ курсовъ вмѣстѣ.
2	Русскій языкъ	Język Rossyiski . . .	2	2	2	2	
3	Рисованіе съ натуры	Rysunek z natury . .	6	6	6	6	2) Всѣ предметы, кромѣ Ваянія, преподаются ученикамъ этого От- дѣленія вмѣстѣ съ учениками От- дѣленія Живописи или Архите- ктуры.
4	Рисованіе орнамен- товъ	Rysunek ornamentów	3	3	3	3	
5	Архитектурное чер- чение	Rysunek architektoni- czny	2	—	—	—	1) Rysunek z natury, nauka rzeź- by i rysunek ornamentów, wykła- dane są uczniom wszystkich 4-ch kursów razem.
6	Перспектива	Perspektywa	1	—	—	—	
7	Художественная Ана- томія	Anatomia zastosowana do sztuk pięknych	—	1	1	—	2) Wszystkie przedmioty, prócz nauki rzeźby, wykładane są uc- niom tego oddziału, spólnie z uczniami Oddziałów: Malarstwa albo Architektury.
8	Ваяніе	Nauka rzeźby	6	6	6	6	
9	Всѣобщая Исторія, примѣненная къ художествамъ . .	Historia Powszechna, zastosowana do sztuk pięknych	—	—	—	2	

10	Древности и Мифология	Starożytności i Mitologia	—	—	—	1
11	Исторія изящныхъ искусствъ	Historia sztuk pięknych	—	—	—	1
Итого			21	19	19	22
<i>По Отдѣленію Архитектуры.</i> <i>Oddział Architektury.</i>						
1	Законъ Божій . . .	Religia	1	1	1	—
2	Русская Словесность	Literatura Rosyjska	2	2	2	—
3	Архитектурное черчение	Rysunek architektoniczny	6	6	6	—
4	Рисованіе орнаментовъ	Rysunek ornamentów	3	3	3	—
5	Рисованіе пейзажей	Rysunek pejzaży . .	1	1	1	—
6	Перспектива	Perspektywa	1	—	—	—
7	Архитектура	Architektura	2	2	2	—
8	Начала Математики, въ приложеніи къ Архитектурѣ; также Нивелировка и Землемѣріе . . .	Matematyka Elementarna z zastosowaniem do Architektury, tudzież Niwelacya i Miernictwo	4	—	—	—
9	Начертательная Геометрія, въ приложеніи къ мастерствамъ и къ оптикѣ	Geometrya opisująca z zastosowaniem do rzemiosł i optyki .	—	4	—	—
10	Приложеніе Статикъ къ выбору и приготовленію матеріаловъ	Zastosowanie Statyki do wyboru i przygotowania materiałów	—	3	—	—
11	Всеобщая Исторія .	Historia powszechna	—	—	2	—
12	Древности и Мифология	Starożytności i Mitologia	—	—	1	—
13	Исторія изящныхъ искусствъ	Historia Sztuk pięknych	—	—	1	—
Итого			20	22	19	—

1) Архитектурному черченію, рисованію орнаментовъ и пейзажей ученики всѣхъ трехъ курсовъ обучаются вмѣстѣ.

2) Перспектива, Всеобщая Исторія, Мифология и Древности преподаются ученикамъ этого Отдѣленія вмѣстѣ съ учениками Отдѣленій Живописи и Ваянія; прочіе же предметы преподаются особо.

1) Рисунку архитектоническаго, орнаментовъ и пейзажей, ученики всѣхъ трехъ курсовъ учатся разомъ.

2) Перспектива, Исторія Пowszechna, Mitologia i Starożytności, wykładane są uczniomъ tego Oddziału wspólnie z uczniami Oddziałów Malarstwa i Rzeźby; inne zaś przedmioty wykładają się oddzielnie.

Примѣчаніе. Въ свободное отъ класснаго ученія время, ученики занимаются ежедневно, подъ присмотромъ Инспектора, до времени опредѣленнаго Училищнымъ Начальствомъ, а въ последнемъ курсѣ Отдѣленія Архитектуры, при мѣстныхъ Архитекторахъ.

Съ подлиннымъ вѣрно: Управляющій Департаментомъ, Князь *Ширинскій-Шихматовъ*.

Г. Дукишта-Дукиштинскій.

Увага. W czasie wolnym od lekcji, uczniowie pracują pod okiem Inspektora, codziennie do godziny, przez Zwierzchność Szkolną oznaczony, a w ostatnim kursie Oddziału Architektury aplikują się przy Budowniczych miejscowych.

За zgodność:

Minister Sekretarz Stanu, *Ja. Turkul*.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано:

Na oryginalne własną JEGO CESARSKO-KRÓLEWSKIEJ MOŚCI ręką napisano:

„БЫТЬ ПО СЕМУ“

„MA BYDŹ PODŁUG TEGO“

Въ С. Петербургѣ, 22-го Февраля 1844 года.

w Petersburgu, 22 Lutego 1844 roku.

ШТАТЪ

ЕТАТ

Художественной Школы въ Варшавѣ.

Szkoły Sztuk pięknych w Warszawie.

		Рубли серебромъ. Rubli srebrem.
Инспектору	Inspektorowi	450
Законоучителю	Nauczycielowi Religii	150
Прочимъ Преподавателямъ	Innym Nauczycielom	4,950
На отопленіе, освѣщеніе и содержаніе сторожа	Na opał, światło i utrzymanie stróża	240
Итого	Огół	5,790

Примѣчанія: 1) Общая, опредѣленная для Преподавателей сумма, распределяется между ними съ утвержденія Министра Народнаго Просвѣщенія, по представленію Попечителя Варшавскаго Учебнаго Округа.

2) На покрытіе издержекъ, по Штату положенныхъ, назначается сумма 4,770 руб. сер., опредѣленная въ 1833 году, на преподаваніе Русскаго языка Чиновникамъ Царства, а 450 руб. сер., положенные по Штату Варшавской Реальной Гимназіи Учителю Живописи; недостающіе за тѣмъ 570 руб. сер., равно какъ и издержки на первоначальное обзаведеніе и другіе могущіе впредь случиться по Художественной Школѣ расходы, обращаются на счетъ общихъ эдукационныхъ суммъ Варшавскаго Округа.

На подлинномъ подписано: Министръ Народнаго Просвѣщенія,

Узаровъ.

Съ подлиннымъ вѣрно: Управляющій Департаментомъ.

Князь Ширинскій-Шихматовъ.

Uwagi: 1) Ogólna summa, przeznaczona dla Nauczycieli, rozdzieloną będzie pomiędzy nich, za decyzją Ministra Oświecenia Narodowego, w skutku przedstawienia Kuratora Okręgu Naukowego Warszawskiego.

2) Na pokrycie wydatków, Etatem wskazanych, użytą być ma summa rub. sr. 4,770, przeznaczona w roku 1833, na lekcye języka Rosyjskiego dla Urzędników w Królestwie, tudzież 450 rub. sr., Etatem Gimnazjum Realnego w Warszawie przeznaczone dla Nauczyciela Malarstwa; недостающіе zaś 570 rub. sr., równie iak koszta pierwszego uposażenia i inne wydarzyć się mogące wydatki Szkoły Sztuk pięknych, zaspokajane będą z ogólnych summ edukacyjnych Okręgu Warszawskiego.

Za zgodność:

Minister Sekretarz Stanu, Ig. Turkull.

malarstwa i rzeźby, pierwsze 3 kursa mają być roczne a czwarty dwuletni, w Oddziale zaś architektury każdy kurs będzie roczny. Wszakże dla udoskonalenia się w wykładanych przedmiotach, uczniowie mogą zostawać w każdym kursie dłużej nad czas zakreślony, według uznania Kuratora Okręgu i za jego decyzją.

§ 7.

Podział przedmiotów naukowych na Oddziały i godziny oznaczony jest w załączającej się tabelli. Zmiana w téj tabelli nieinaczej nastąpić może, iak za szczególnem na każdy raz zezwoleniem Ministra Oświecenia Narodowego.

O Inspektorze i Nauczycielach.

§ 8.

Obowiązki i prerogatywy Inspektora i Nauczycieli Szkoły sztuk pięknych, są w o-

ной Школы, суть тѣ же, которыя постановлены въ Уставѣ Учебныхъ Заведеній Варшавскаго Округа, для соответствующихъ званій въ Гимназіяхъ.

§ 9.

Учители главныхъ предметовъ, а именно: Живописи, Ваянія и Архитектуры, называются Старшими. Они заведываютъ, каждый по своей части, собраниями учебныхъ пособій.

§ 10.

Старшіе Учители обязаны составить программы, по которымъ они намѣрены излагать свои предметы. Программы сии, по разсмотрѣніи ихъ въ Совѣтѣ Народнаго Просвѣщенія, представляются на утвержденіе Министра.

§ 11.

Въ случаѣ надобности, одинъ Учитель можетъ преподавать и два предмета, съ соразмѣрнымъ за то вознагражде-

гólności też same, iakie Ustawa Instytutów Naukowych Warszawskiego Okręgu przepisuje dla odpowiadających im posad w Gmnazyach.

§ 9.

Nauczyciele głównych przedmiotów, a mianowicie: malarstwa, rzeźby i architektury, noszą tytuł Starszych. Mają oni w swoim zawiadowaniu, każdy do właściwego przedmiotu, zbiory pomocy naukowych.

§ 10.

Starsi Nauczyciele winni są ułożyć programata, wedle których przedmioty swoje wykładać zamierzaia. Programata rzeczonne, po roztrząśnieniu ich w Radzie Wychowania Publicznego, przedstawione będą do zatwierdzenia Ministra.

§ 11.

W miarę potrzeby, jeden Nauczyciel wykładać może dwa nawet przedmioty, za stosowném wynagrodzeniem, nieinaczej wszak-

ніемъ, не иначе однакожъ, какъ съ разрѣшенія Министра Народнаго Просвѣщенія.

Часть Хозяйственная.

§ 12.

Художественная Школа содержится на счетъ суммы, опредѣленной штатомъ, и платы, вносимой воспитанниками за обученіе.

§ 13.

Последняя употребляется, съ разрѣшенія Попечителя Округа, на покупку моделей, образцовъ для рисованія, инструментовъ и вообще пособій по части Рисованія, Живописи и Архитектуры, на усовершенствованіе Школы и другія надобности. Могущіе быть за сими расходами остатки дозволяется, по представленію Попечителя и съ разрѣшенія Министра Народнаго Просвѣщенія, обращать на награжденіе отличнѣйшихъ

że iak za decyzją Ministra Oświecenia Narodowego.

Administracya Ekonomiczna.

§ 12.

Fundusz na utrzymanie Szkoły sztuk pięknych, składać się ma z summy etatem oznaczonej, i z opłat od uczniów.

§ 13.

Fundusz z opłat od uczniów użytym będzie za decyzją Kuratora Okręgu, na kupno modeli, wzorów rysunkowych, narzędzi i materiałów rysunkowych, malarskich i architektonicznych, w ogólności, na udoskonalenie szkoły i inne potrzeby. Pozostałości od wydatków powyższych mogą być w skutku przedstawienia Kuratora, za decyzją Ministra Oświecenia Narodowego przeznaczone na wynagrodzenia odznaczających się Nauczycieli, uczniów i innych

Учителей, учениковъ и другихъ лицъ, состоящихъ при Школѣ.

Объ ученикахъ.

§ 14.

Въ Отдѣленіи Живописи и Ваянія принимаются ученики, кончившіе курсъ ученія въ четырехъ классахъ Уездныхъ Училищъ, или въ первыхъ четырехъ классахъ Гимназій. Исключеніе изъ сего правила допускается только по уваженію особеннаго дарованія учениковъ, и не иначе, какъ съ разрѣшенія Попечителя Округа. Въ Отдѣленіе Архитектуры принимаются ученики, кончившіе съ успѣхомъ полный курсъ ученія въ одной изъ Гимназій Округа.

§ 15.

Желающіе поступить въ Школу, обязаны представить свидѣтельство подлежащаго Начальства о своемъ поведеніи, и доказать на испытаніи способность

osób, do składu Szkoły należących.

O uczniach.

§ 14.

Na oddziały malarstwa i rzeźby, przyjmowani będą uczniowie, którzy ukończyli kurs nauk w 4-ch klassach szkół powiatowych, lub w 4-ch pierwszych klassach Gimnazyów. Wyjątek od tego przepisu, nastąpić może iedyńie ze względu na szczególny talent uczniów, i nieinaczéy, iak za decyzję Kuratora Okręgu. Na Oddział architektury przyjmowani byđz mają uczniowie, którzy ukończyli z korzyścią całkowity kurs nauk w iednym z Gimnazyów Okręgu.

§ 15.

Nim uczeń do szkoly zapisanym zostanie, winien złożyć świadectwo właściwey władzy o swoimъ prowadzeniu się i udowodnić na examinie zdolność do nauki,

къ той отрасли художествъ, которую избирають, и что имѣють достаточныя свѣдѣнія въ предметахъ, находящихся въ ближайшей связи съ оными.

§ 16.

Плата за учение съ учениковъ, поступающихъ въ Отдѣленіе Живописи и Ваянія, назначается по 7 руб. 50 к. сер., а съ учениковъ, поступающихъ въ Отдѣленіе Архитектуры, по 15 руб. сер. въ годъ. Плата вносится за каждое полугодіе впередъ, и ни въ какомъ случаѣ не возвращается. Количество оной можетъ быть измѣняемо, по представленію Попечителя и съ разрѣшенія Министра Народнаго Просвѣщенія.

§ 17.

Общія постановленія, изданныя для Учебныхъ Заведеній Варшавскаго Округа, относительно внутренняго порядка, надзора и школьной дисциплины, рас-

которыя się chce poświęcać i usposobienie dostateczne z tych przedmiotów, które mają bliższy związek ze wspomnianą nauką.

§ 16.

Oplata szkolna od uczniów na Oddziale malarstwa i rzeźby, ustanowioną zostać w ilości rub. sr. 7. kop. 50, a od uczniów na Oddziale architektury, w ilości rub. sr. 15 rocznie. Oplata uiszczoną być winna za każde półrocze z góry, i nie ulega zwrotowi w żadnym przypadku. Ilość onej zmienioną być może, w skutku przedstawienia Kuratora, za decyzją Ministra Oświecenia Narodowego.

§ 17.

Ogólne przepisy, wydane dla Instytutów Naukowych Okręgu Warszawskiego, pod względem porządku wewnętrznego, dozoru i karności szkolnej, rozciągają się

пространяются въ полной мѣрѣ и на учениковъ Художественной Школы.

Объ испытаніяхъ.

§ 18.

Испытанія въ Художественной Школѣ бываютъ двоякаго рода: годичныя и окончательныя. Какъ тѣ такъ и другія производятся каждому воспитаннику по разнѣ, въ присутствіи Директора Реальной Гимназіи, Учителей Школы, а также назначенныхъ для того Попечителемъ Варшавскаго Учебнаго Округа лицъ.

§ 19.

При испытаніяхъ, кромѣ свѣдѣній въ учебныхъ предметахъ, принимаются въ соображеніе и работы, исполненныя учениками по заданнымъ программамъ. Порядокъ и способъ испытанія опредѣляются Попечителемъ Округа.

w zupełności i na uczniów Szkoły sztuk pięknych.

O Examinach.

§ 18.

Examina w szkole sztuk pięknych są dwoiakie: roczne i ostateczne, czyli całokursowe. Jak iedne, tak drugie odbywają się indywidualnie, w obecności Dyrektora Gimnazjum Realnego; Nauczycieli szkoły, tudzież osób, przez Kuratora Okręgu Naukowego Warszawskiego wyznaczonych.

§ 19.

Na examinach, oprócz usposobienia w przedmiotach naukowych, zwracać należy uwagę na roboty, wykonane przez uczniów według zadanych programatów. Sposób examinowania Kurator Okręgu przepisze.

§ 20.

Работы, представляемые на годовыхъ испытаніяхъ, остаются въ школѣ, для удостовѣренія въ успѣхахъ учениковъ; работы же представленныя на окончательномъ испытаніи, по ободренію Учительскаго собранія, могутъ быть посылаемы на выставку произведеній отечественныхъ художниковъ. Эти работы составляютъ собственность Школы.

§ 21.

Ученики, удостоиваемые къ выпуску, получаютъ аттестаты по формѣ, предписанной Совѣтомъ Народнаго Провѣщенія, за подписью Директора и всѣхъ Учителей. Свидѣтельства, выдаваемые ученикамъ, неокончившимъ полного курса ученія, подписываетъ одинъ только Директоръ Реальной Гимназіи.

§ 20.

Roboty składane na examinach rocznych zachowane będą w Szkole, dla przekonania się o postępie uczniów. Roboty zaś z examinów ostatecznych czyli całokursowych, za uznaniem zgromadzenia Nauczycielskiego, mogą być posyłane na wystawę publiczną dzieł artystycznych krajowych. Roboty te staną się własnością Szkoły.

§ 21.

Uczniowie kończący Szkołę, otrzymają patenta w formie przepisanej przez Radę Wychowania Publicznego, za podpisem Dyrektora i wszystkich Nauczycieli. Świadectwa wydawane uczniom opuszczającym Szkołę przed ukończeniem pełnego kursu, podpisuje tylko Dyrektor Gimnazjum Realnego.

Права и преимущества Художественной Школы.

§ 22.

Художественная Школа пользуется теми же правами и преимуществами, какія предоставлены среднимъ Учебнымъ Заведеніямъ Варшавскаго Учебнаго Округа.

§ 23.

Ученики Школы, на время продолженія наукъ, увольняются отъ военной конскрипціи.

§ 24.

Ученики третьяго курса по Отдѣленію Архитектуры могутъ, съ согласія Попечителя Варшавскаго Учебнаго Округа, для приобрѣтенія практическихъ познаній, заниматься при мѣстныхъ Архитекторахъ.

§ 25.

Ученики, кончившіе съ успѣхомъ полный курсъ ученія по Отдѣленію Жи-

Prawa i prerogatywy Szkoły sztuk pięknych.

§ 22.

Szkole sztuk pięknych służą wszelkie prawa i prerogatywy, iakie nadane są pośrednim Instytutom Naukowym Okręgu Naukowego Warszawskiego.

§ 23.

Uczniowie Szkoły wolni są od poboru wojskowego, w czasie uczęszczania na kursa nauk.

§ 24.

Uczniowie trzeciego kursu w Oddziale architektury, mogą za zezwoleniem Kuratora Okręgu Naukowego Warszawskiego, aplikować przy Budowniczych miejscowych, dla nabycia praktyki.

§ 25.

Uczniowie Oddziału malarstwa, po otrzymaniu patentu z ukończonych z ko-

волиси, и получившіе одобрительные аттестаты, имѣють преимущественное право на опредѣленіе Учителями въ Казенныя учебныя заведенія.

§ 26.

Ученики, съ успѣхомъ кончившіе полный курсъ ученія по Отдѣленію Архитектуры, и получившіе одобрительные аттестаты, имѣють право на званіе Архитекторовъ первой степени или Кондукторовъ; въ послѣдствіи же, по мѣрѣ приобрѣтенія большихъ познаній и способностей, могутъ искать высшихъ степеней въ званіи Архитекторовъ, на основаніи существующихъ по сему предмету въ Царствѣ постановленій.

§ 27.

Ученики всѣхъ трехъ Отдѣленій, отличающіеся особенными дарованіями и поведеніемъ, и оказавшіе на окончательномъ испытаніи превосходные успѣхи,

рзысціа наукъ, маіа первсzeńство w otrzymywaniu posad Nauczycielskich w Instytutach naukowych Rządowych.

§ 26.

Uczniowie, po otrzymaniu patentu z ukończonych z korzyściа наук w Oddziale architektury, maіа право do stopnia Budowniczych 1-éy klasy czyli konduktorów; następnie zaś, w miarę udowodnionej zdolności i usposobienia, mogą ubiegać się o wyższe stopnie w zawodzie budowniczym, według obowiązujących w téy mierze w Królestwie przepisów.

§ 27.

Uczniowie wszystkich 3-ch Oddziałów, odznaczający się szczególnym talentem i prowadzeniem się, którzy na ostatecznym examinie udowodnią celujący postęp, mo-

могутъ быть отправляемы на счетъ Правительства за границу, для усовершенствованія въ художествахъ.

§ 28.

Министру Народнаго Просвѣщенія предоставляется, по мѣрѣ усмотрѣнія надобности, вводить въ курсы и предметахъ обученія, равно какъ и во внутреннемъ устройствѣ Художественной Школы, тѣ измѣненія и дополненія, кои окажутся необходимыми.

На подлинномъ подписано: Министръ Народнаго Просвѣщенія,

Царевъ.

Съ подлиннымъ вѣрно: Управляющій Департаментомъ,

Князь *Ширинскій-Шихматовъ.*

гдѣ быдзъ выслани kosztem Rządu за границу, dla dalszego doskonalenia się w sztukach pięknych.

§ 28.

Ministrowi Oświecenia Narodowego służy, w miarę uznaney potrzeby, prawo zaprowadzenia w kursie nauk i przedmiotach wykładanych, tudzież w organizacyi wewnętrzney Szkoły sztuk pięknych, zmian i uzupełnień, iakich doświadczenie wskaże konieczność.

Za zgodność:

Minister Sekretarz Stanu *Jg. Turkult.*

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ 1-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссій-
скій, Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Въ ознаменованіе особеннаго благово-
ленія Нашего къ заслугамъ нижепо-
именованныхъ лицъ, повелѣли Мы и
повелѣваемъ.

С т а т ь я 1.

Согласно утвержденному Нами 4 (16)
Октября 1835 года положенію объ ус-
тройствѣ имѣній, поступающихъ въ
частную собственность по пожалованію,

Wypis z protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożéy Łaski

М Y М I К О Ł А Y I.

Cesarz Wszech Rossyi, Król Polski,

etc., etc., etc.

Оceniając ze szczególném Naszém zado-
woleniem zasługi osób niżej wymienionych,
Rozkazaliśmy i Rozkazujemy.

A r t y k u ł 1.

Stosownie do zatwierdzonych przez Nas
w dniu 4 (16) Października 1835 roku
przepisów o urządzeniu dóbr, które z mo-
cy darowizny przechodzą na własność pry-

Всемилостивѣйше жалуемъ въ вѣчное и потомственное владѣніе, со всѣми правами и угодіями, коими пользуется казна:

1. Товарищу Начальника Штаба Отдѣльнаго Кавказскаго Корпуса, Генеральнаго Штаба Полковнику Бутурлину, Петровскаго Уѣзда въ экономіи Ленчно, имѣніе Ренчно и Стобницу, въ пространствѣ, соотвѣтствующемъ чистому годовому доходу въ семьсотъ пятьдесятъ рублей серебромъ, и

2. Командиру Гусарскаго Его Величества Короля ГанOVERскаго полка, Полковнику Мельникову, состоящее Подляской Губерніи Седлецкаго Уѣзда въ экономіи Вишневъ имѣніе Збучинъ, въ пространствѣ, соотвѣтствующемъ чистому годовому доходу въ семьсотъ пятьдесятъ рублей серебромъ.

Указаніе фольварковъ, селеній и прочихъ угодій и оброчныхъ статей, дол-

ватна, Надалимы Наймѣлоściwiéy wiecznemi czasы на dziedzictwo, z takimi prawami i użytkami, z iakiemi Skarb posiada:

1. Pomocnikowi Naczelnika Sztabu Oddzielnego Kaukaskiego korpusu, Pułkownikowi Sztabu Głównego Buturlin, dobra Ręczno i Stobnicę, położone w Ekonomii Łęczno, w Powiecie Piotrkowskim Gubernii Kaliskiej, do wysokości rocznego czystego dochodu rubli srebrem siedmset pięćdziesiąt.

2. Dowódcy Pułku Huzarów imienia Jego Królewskiej Mości Króla Hanowerskiego, Pułkownikowi Mielników, dobra Zbuczyn, w Ekonomii Wiszniew, w powiecie Siedleckim, Gubernii Podlaskiej położone, do wysokości rocznego czystego dochodu rubli srebrem siedmset pięćdziesiąt.

Wskazanie folwarków, wsi i innych przynależności, które nadające się dobra

женствующихъ войти въ составъ жалуетныхъ имѣній, равно какъ и опредѣленіе оклада пожалованія, возлагается на Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

Примѣчаніе: Содержаніе послѣдующихъ статей настоящаго Указа, а именно отъ 2-й до 14-й включительно, 16-й, 17-й, 18-й, 20-й, 23-й, 24-й, 26-й, до 27-й статьи включительно, одно и тоже съ содержаніемъ соответственныхъ статей Высочайшаго Указа отъ 16 (28) Октября 1839 года, въ томъ XXIV Дневника Законовъ, на страницѣ 156-й помѣщеннаго. Статьи: 15-я, 19-я, 21-я и 25-я настоящаго Указа суть слѣдующаго содержанія:

Статья 15.

Владѣлецъ, сохраняя въ своей силѣ заключенные казною съ частными лицами на пожалованіе имѣніе контракты,

складаѣ маіа, іак ніемніей означеніе іх граніе, для заіаевніенія вьсокоіі о-значенноіа доіаоду, поруча сія Ком-миссїи Рзздовей Прзчодов і Скарбу.

UWAGA.

Osnowa dalszych artykułów niniejszego Ukazu, a mianowicie od art. 2-go do 14-go, włącznie, artykułów 16-go, 17-go, 18-go, 20-go, 22-go, 23-go, 24-go, 26-go do 27-go włącznie, jest dosłownie tą samą, co osnowa podobnych artykułów Ukazu Najjaśniejszego Pana z dnia 16 (28) Października 1839 roku, w Tomie 24 Dziennika Praw, na karcie 156 zamieszczonego. Artykuły 15-ty, 19-ty, 21-szy i 25-ty niniejszego Ukazu brzmią iak następuje:

Artykuł 15.

O ile obdarowany, w dobrach mu nadanych, zachowa w swęj mocy kontrakty zawarte przez Skarb z osobami prywatne-

вступаетъ во всѣ права, казни тѣми контрактами предоставленныя, и получая съ имѣнія арендный доходъ, принимать вмѣстѣ съ тѣмъ обязанности по упомянутымъ контрактамъ; а какъ имѣние Збучинъ, жалуемое Полковнику Мельникову, предоставлено въ содержаніе нынѣшнему арендатору съ Нашего соизволенія, то владѣлецъ обязанъ сохранить въ своей силѣ заключенный съ симъ арендаторомъ контрактъ, до истечения срока оного.

С т а т ь я 19.

Срокъ пожалованія считается со дня подписанія настоящаго Указа, но вводъ во владѣніе назначается 20 Мая (1 Іюня) 1845 года, до наступленія котораго казна удовлетворяетъ владѣльца, соразмѣрно окладу пожалованія, въ 1-й статьѣ определенному, причитающимся ему аренднымъ съ имѣній доходомъ, по истеченіи каждаго шести мѣсяцевъ.

ми, о tyle wchodzi we wszelkie prawa Skarbu, przez też kontrakty zapewnione, a pobierając z dóbr dochód dzierżawny, przyjmuje na siebie obowiązki wspomnianych kontraktów. Że zaś dobra Zbuczyn, przeznaczając się Pułkownikowi Mielnikow, oddane zostały w possessyą teraźniejszemu dzierżawcy, za Naszém pozwoleniem, obowiązkiem przeto będzie obdarowanego dotrzymać teraźniejszemu dzierżawcy kontraktu.

A r t y k u ł 19.

Darowizna zaczynać się będzie od daty podpisania niniejszego Ukazu; wprowadzenie zaś w possessyą dóbr będzie miało miejsce w dniu 20 Maia (1 Czerwca) 1845 roku, a nim to nastąpi, Skarb, w stosunku wysokości rocznego czystego dochodu, art. 1-m wskazanego, płacić będzie obdarowanemu należną intratę, w ratach półrocznych, z dołu.

С т а т ь я 21.

Коммисія Финансовъ уполномочивается допускать при такомъ распредѣленіи замѣну однихъ угодій и оброчныхъ статей на другія, если бы сіе признано было нужнымъ и равно выгоднымъ для казны и для округленія имѣнія, и въ такомъ случаѣ удерживать за казною статьи въ замѣну денежныхъ доплатъ отъ владѣльца, буде бы таковыя съ него причитались.

С т а т ь я 25.

Внесеніе сей воли Нашей въ ипотечную книгу и переписаніе права собственности на имя жалуемыхъ лицъ, должно послѣдовать не прежде, какъ по исполненіи 20 и 21 статей сего Указа.

А р т ы к у л 21.

Gdyby przy takowém uregulowaniu, zamiany iednych użytków i realności na drugie, uznano potrzebnemi i równie dogodnemi tak dla Skarbu, iak i dla zaokrąglenia dóbr, Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu upoważnioną zostaje do ich wykonania, a w takim razie i do przyjmowania na rzecz Skarbu, części dóbr darowanych, w zamian za dopłaty, ieżeli takowe od obdarowanego, w stosunku wysokości nadania, należeć będą.

А р т ы к у л 25.

Wniesienie niniejszёy woli Naszёy do ksiąg hipotecznych i uregulowanie tytułu własności na imię obdarowanych, nastąpić ma nie prędzёy iak po wykonaniu artykułów 20 i 21 wyżёy przepisanych.

Данъ въ С. Петербургѣ, 28 Марта (9
Апрѣля) дня 1844 года.

(подписано) **НИКОЛАЙ.**

Dan w Petersburgu, dnia 28 Marca
(9 Kwietnia) 1844 roku.

(L. S.)

przez Cesarza i Króla
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) **Ig. Turkull.**

Zgodno z Oryginałem:
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) **Ig. Turkull.**

Zgodno z Oryginałem:
Sekretarz Stanu
Radca Stanu
(podpisano) **T. Le Brun.**

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości.

A. Wyczewski.

p. o. Dyrektora Kancellaryi
Szef Wydziału
W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго, Царя Польскаго,
и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принявъ въ соображеніе:

1) что въ Царствѣ Польскомъ скотоводство составляетъ одну изъ важнѣйшихъ отраслей сельскаго хозяйства;

2) что скотскіе падежи нерѣдко влекутъ за собою весьма значительныя потери, и что болѣзни домашнихъ животныхъ, отъ незнанія и неосторожнаго обращенія съ больными, либо отъ упо-

w Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I.

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Віорая на увагу:

1) że w Królestwie Polskiem chów bydła stanowi iedną z najwazniejszych gałęzi gospodarstwa wieyskiego;

2) że pomór inwentarzy staie się często powodem znacznych strat dla mieszkanców, i że choroby zwierząt domowych, tak przez nieznaomość właściwego obchodzenia się, iako-też przez użycie na po-

требленія въ пищу ихъ мяса и другихъ частей, могутъ даже сообщаться чelовѣку;

3) что въ Царствѣ Польскомъ доселѣ нѣтъ положительныхъ правилъ, которыми бы какъ служащіе врачи и полицейскіе чиновники, такъ и сами владельцы, въ случаѣ повальныхъ и заразныхъ болѣзней домашнихъ животныхъ, могли руководствоваться;

4) что въ отвращеніе сего недостатка, Главный Медицинскій Инспекторъ, при содѣйствіи Медицинскаго Совѣта, составилъ проектъ полнаго Устава Ветеринарной Полиціи, заключающій въ себѣ:

Описаніе повальныхъ и заразныхъ болѣзней домашнихъ животныхъ; способы предупрежденія и прекращенія оныхъ; положительныя правила для осмотровъ заграничнаго скота, какъ на самой границѣ, такъ и внутри края, равно для осмотра домашнихъ животныхъ

karm niezdrowego mięsa, lub innych produktów zwierzęcych, szkodliwe skutki na zdrowie ludzi wywierać mogą;

3) że brak jest dotychczas w Królestwie Polskiem stałych prawideł, do którychby lekarze rządowi, urzędnicy policyjni i sami właściciele, w wypadkach chorób panujących i zaraźliwych na zwierzęta domowe stosować się mogli;

4) że dla usunięcia téj niedogodności, Inspektor Główny Służby Zdrowia, przy spółdziałaniu Rady Lekarskiej, ułożył dokładną Ustawę Policyi Weterynaryjnej, zawierającą w sobie:

Opis panujących i zaraźliwych chorób na zwierzęta domowe, środki zapobiegania i uśmierzania ich, stałe przepisy do rewizyi, tak na granicy, iako i wewnątrz kraju, bydła, z sąsiednich krajów wprowadzanego, iak również do rewizyi bydła krajowego na większych iarmarkach i w szlach-

на больших ярмарках и при самомъ убоѣ; наконецъ, правила для ревизіи мяса, птицъ, рыбъ и т. п.;

5) что проектъ сей, по надлежащемъ разсмотрѣніи его особымъ Комитетомъ и Правительственными Коммиссіями Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, найденъ вполне соответствующимъ своей цѣли;

Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммиссіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

С т а т ь я 1.

Означенный проектъ Устава Ветеринарной Полиціи утверждается во всей его силѣ, съ тѣмъ, чтобы всѣ власти и чиновники въ Царствѣ, до которыхъ онъ относится, приняли его въ руководство.

С т а т ь я 2.

Неполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ

tuzach; nakoniec przepisy do rewizyi mięsa, drobin, ryb i t. p.;

5) że projekt ten, po rozpoznaniu go przez oddzielny do tego wyznaczony Komitet i Kommissye Rządowe Spraw Wewnętrznych i Skarbu, uznany został za odpowiadający w zupełności swojemu celowi;

Rada Administracyina, na przelozenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

A r t y k u ł 1.

Wspomniony projekt Policji Weterynaryiney zatwierdza się w całej swej rozciągłości, z tém, aby wszystkie władze i urzędnicy, do których odnosić się może, stosowały się do objętych w nim przepisów.

A r t y k u ł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamiesz-

Дневникъ Законовъ, равно введеніе въ дѣйствіе самаго Устава и дополнительное, по мѣрѣ надобности и по дознанію на опытѣ, развитіе заключающихся въ ономъ правилъ, поручается Правительственнымъ Коммиссіямъ Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ.

czonóm, oraz wprowadzenie w wykonanie zatwierdzonej Ustawy, iak również uzupełnienie, w miarę uznanej potrzeby, objętych nią przepisów, Kommissyom Rządowym: Spraw Wewnętrznych oraz Skarbu, porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 14 (26) Kwietnia 1844 roku.

(podpisano) Namiestnik, General-Feldmarszałek
Xiąże Warszawski.

p. o. Dyrektora Głównego,
Prezýdującego w Komis-
syi Rządowej Spraw We-
wnętrznych i Duchownych,
General-Leytnant, Senator
(podpisano) *Pisarew.*

Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*
Zgodno z Oryginatem:
Sekretarz Stanu,
Radca Stanu
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:
Dyrektor Główny, Prezýdu-
jący w Komisji Rządowej
Sprawiedliwości

A. Wyczekowski.

p. o. Dyrektora Kancellaryi,
Szef Wydziału
W. Konopka.



126663

SPIS POSTANOWIEN

W TOMIE XXXIII DZIENNIKA PRAW.

I. Postanowienia Naywyższe.

Stronica

Ukaz Jego Cesarsko-Królewskięj Mości, powołujący Żydów do spisu i zaciągu wojskowego	55
w Twierdzy Nowogrod. 14 (26) Wrześ. 1843 r.	
Przepisy o powinności zaciągowej Żydów w Królestwie Polskiem	61
Takiż Ukaz, przeznaczający General-Lejtnantowi Sztrandmann, tytułem darowizny, dobra: Prygę i Przełomiszczynę.	109
w Petersburgu, 18 (30) Grudnia 1843 r.	
Takiż Ukaz, polecający wyięcie z obiegu wszystkich obligów 5-procentowych Skarbu Królestwa, bądź przez wymianę ich na nowe obligi cztero-procentowe, bądź przez wypłacenie gotowizną imiennę ich wartości.	123
w Petersburgu, 29 Lutego (12 Marca) 1843 r.	
Takiż Ukaz, przez który, dozwolone dłużnikom Skarbu Królestwa spłacanie zaległości po koniec 1837 r. dowodami Kommissyi Centralnęj Likwidacyjnęj i assekuracyami Skarbowemi wystawionemi, na pretensye do Rządu h. Xięztwa Warszawskiego, rozciągnięciem zostało do wszystkich bez wyłączenia zaległości Skarbowych, za całą przeszłość, po koniec r. 1840.	359
w Petersburgu, 8 (20) Marca 1844 r.	

Ustawa dla Szkoły sztuk pięknych w Warszawie.	415
w Petersburgu, 22 Lutego 1844 r.	
Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiego Mości, przeznaczający tytułem darowizny: Pułkownikowi Sztabu Głównego Buturlin, dobra Ręczno i Stobnicę, tudzież Pułkownikowi Mielnikow, dobra Zbuczyn.	441
w Petersburgu, 28 Marca (9 Kwietnia) 1844 r.	

II. Postanowienia Rady Administracyjnej.

Organizacya Dyrekcyi Ubezpieczeń.	5
w Warszawie, 7 (19) Sierpnia 1843 r.	
Postanowienie, przepisujące wstrzymywanie wypłat do rąk przedsiębiorcy, ilekroć w ciągu trwającej entrepryzy Skarbowej, mieyskiej lub Instytutowej, zażydzie zapowiedzenie funduszów przedsiębiorcy, z strony poszukujących wierzycieli.	89
w Warszawie, 5 (17) Października 1843 r.	
Postanowienie, rozciągające karę konfiskaty majątków 12-stu osób, których nieobecność w kraju świeżo wysłędzoną została.	101
w Warszawie, 19 (31) Października 1843 r.	
Postanowienie, przepisujące, aby wszelkie obwieszczenia, dotyczące zaięcia nieruchomości na sprzedaż w drodze przymuszonej, podawane były do powszechnej wiadomości przez Gazetę Rządową Królestwa.	118
w Warszawie, 8 (20) Lutego 1844 r.	
Postanowienie, przepisujące Zarządowi budowy drogi żelaznej Warszawsko-Wiedeńskiej, przy zaięciu własności prywatnych pod tę drogę w razie potrzeby, zastosowywanie się do	

postanowienia Rady Administracyjnej z dnia 27 Września (9 Października) 1840 r.	133
w Warszawie, 10 (22) Marca 1844 r.	
Postanowienie, przepisujące nową Ustawę o zabezpieczaniu ruchomości od pożarów.	139
w Warszawie, 15 (27) Lutego 1844 r.	
Ustawa wyżey wzmiankowana.	147
Postanowienie, przepisujące Ustawę o ubezpieczaniu spławów.	365
w Warszawie, 7 (19) Marca 1844 r.	
Ustawa wyżey wzmiankowana.	371
Postanowienie, zatwierdzające projekt Policyi Weterynaryjnej.	453
w Warszawie, 14 (26) Kwietnia 1844 r.	

SPROSTOWANIE OMYŁEK DRUKU, ZASZŁYCH W TOMACH XXI i XXVIII DZIENNIKA PRAW.

W Tomie XXI, na stronie 33, w dacie Ukazu Najwyższego, *zamiast*: 1 (13) Lutego 1836 roku, *bydź powinno*: 1 (13) Lutego 1837 roku.

W Tomie XXVIII, na stronie 383, w art. 13 lit. c. tekstu Polskiego, *zamiast*: po kopiejek 67, *bydź powinno*: po kopiejek 57 dziennie.